叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 废除奴隶制；(the Abolition Of Slavery The Right Of The) 000001

2. 废除奴隶制；(the Abolition Of Slavery The Right Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

废除奴隶制；(The Abolition Of Slavery The Right Of The)

[prə'du:st] [baɪ][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Produced	by	the	University	of	Michigan	as	part	of	the
生产	经过	这	大学	的	密歇根州	作为	部分	的	这

由密歇根大学制作，作为.....的一部分

" ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] " ['dɪdʒɪt(ə)l]['laɪbreri] ([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [ˌdʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [eɪtʃ'ti:'aɪ] . [ju'mɪʃ] . ['ɛdju:, 'i:'di:'ju:] / [em] / ['moʊə] /) .

"	Making	of	America	"	digital	library	(	http	:	/	/	www	.	hti	.	umich	.	edu	/	m	/	moa	/	)	.
"	制作	的	美国	"	数字的	图书馆	(	http	:	/	/	万维网	.	hti	.	密歇根大学	.	edu	/	米	/	恐鸟	/	)	.

"美国建国史"数字图书馆（http://www.hti.umich.edu/m/moa/）。

[ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:r] ['paʊər]

THE	ABOLITION	OF	SLAVERY	THE	RIGHT	OF	THE	GOVERNMENT	UNDER	THE	WAR	POWER
这	废除	的	奴隶制	这	正确的	的	这	政府	在下面	这	战争	力量

废除奴隶制；战时政府的权力

[baɪ] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['ʌðər]

By	William	Lloyd	Garrison	and	Others
经过	威廉	劳埃德	驻军	和	其他的

威廉·劳埃德·加里森等人

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:r] ['paʊər] .

EMANCIPATION	UNDER	THE	WAR	POWER	.
解放	在下面	这	战争	力量	.

战时权力下的解放。

[iks'trækts][frʌm; frəm][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][dʒɑ:n]['kwinsi]['ædəmz] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] .

Extracts	from	the	speech	of	John	Quincy	Adams	,	delivered	in	the	U	.	S	.
提取物	从	这	演讲	的	约翰	昆西	亚当斯	,	发表	在	这	U	.	S	.

约翰·昆西·亚当斯在美国发表的演讲节选

[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , ['eɪprəl] - [ænd; ənd] - , - , [ɑ:n][wɔ:r][wɪð; wɪθ] [greɪt]

House	of	Representatives	,	April	14	and	15	,	1842	,	on	War	with	Great
房子	的	代表	,	四月	-	和	-	,	-	,	在	战争	和	伟大的

1842年4月14日至15日，美国众议院就与大国的战争举行会议。

['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['meksɪkoʊ] : —

Britain	and	Mexico	:	—
英国	和	墨西哥	:	—

英国和墨西哥：—

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ɪn'vɑ:ləntəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]

What	I	say	is	involuntary	,	because	the	subject	has	been	brought	into	the
什么	我	说	是	非自愿	,	因为	这	主题	有	到过	带来	进入	这

[haʊs] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] ,

House	from	another	quarter	,
房子	从	其他	四分之一	,

我所说的话并非出于自愿，而是因为这个议题是由其他方面引入议会的。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hɪm'self][əd'mits] .

as	the	gentleman	himself	admits	.
作为	这	绅士	他自己	承认	.

正如这位先生本人所承认的那样。

[aɪ] [wʊd] [liːv] [ðæt][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːsɪv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt]

I	would	leave	that	institution	to	the	exclusive	consideration	and	management
我	会	离开	那	机构	到	这	独家的	考虑	和	管理

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [mɔːr] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	States	more	peculiarly	interested	in	it	,
的	这	各州	更多的	奇特地	感兴趣的	在	它	,

我会将该机构的运作和管理完全交由那些对此更感兴趣的国家负责。

[dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [baʊndz] .

just	as	long	as	they	can	keep	within	their	own	bounds	.
只是	作为	长的	作为	他们	能	保持	之内	他们的	自己的	界限	.

只要他们能安分守己就行。

[soʊ][fɑːr] , [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

So	far	,	I	admit	that	Congress	has	no	power	to	meddle	with	it	.
所以	远的	,	我	承认	那	国会	有	不	力量	到	插手	和	它	.

目前来看，我承认国会无权干预此事。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt][step] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [baʊndz] ,

As	long	as	they	do	not	step	out	of	their	own	bounds	,
作为	长的	作为	他们	做	不是	步	出去	的	他们的	自己的	界限	,

只要他们不越界，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	do	not	put	the	question	to	the	people	of	the	United	States	,
和	做	不是	放	这	问题	到	这	人们	的	这	团结的	各州	,

不要把这个问题交给美国人民来回答。

[huːz] [piːs] , ['welfer] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət] [steɪk] ,

whose	peace	,	welfare	and	happiness	are	all	at	stake	,
谁	和平	,	福利	和	幸福	是	全部	在	赌注	,

他们的和平、福祉和幸福都岌岌可危。

[soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

so	long	I	will	agree	to	leave	them	to	themselves	.
所以	长的	我	将要	同意	到	离开	他们	到	他们自己	.

只要我同意不打扰他们，我就不去管他们了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['membər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [friː] [steɪt] [brɪŋz] ['fɔːrwərd]['sɜːrt(ə)n] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

But	when	a	member	from	a	free	State	brings	forward	certain	resolutions	,
但	什么时候	一个	成员	从	一个	自由的	状态	带来	向前	肯定	决议	,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

for	which	,
为了	哪个	,

但是，当一个自由邦的成员提出某些决议时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪs'pruːv][hɪz; ɪz][pə'ziʃənz] , [juː; jʊ][voʊt][ə; eɪ] ['senʃər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

instead	of	reasoning	to	disprove	his	positions	,	you	vote	a	censure	upon	him
反而	的	推理	到	反驳	他的	职位	,	你	投票	一个	谴责	之上	他

,

,

,

你没有通过推理反驳他的观点，而是投票谴责他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [ə'fer] .

and	that	without	hearing	,	it	is	quite	another	affair	.
和	那	没有	听力	,	它	是	相当	其他	事务	.

而没有听到声音，情况就完全不同了。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ] [sed] [ðæt] ,

At	the	time	this	was	done	,	I	said	that	,
在	这	时间	这	曾是	完毕	,	我	说	那	,

当时我说过，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [prə'poʊzd][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

as	far	as	I	could	understand	the	resolutions	proposed	by	the	gentleman
作为	远的	作为	我	可以	理解	这	决议	建议的	经过	这	绅士

[frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] ,

from	Ohio	,
从	俄亥俄州	,

据我理解，那位来自俄亥俄州的先生提出的决议是这样的：

(['mɪstər] . ['gɪdɪŋz] ,) [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi]

(	Mr	.	Giddings	,	)	there	were	some	of	them	for	which	I	was	ready
(	先生	.	吉丁斯	,	)	那里	是	一些	的	他们	为了	哪个	我	曾是	准备好

[tuː; tə][voʊt] ,

to	vote	,
到	投票	,

（吉丁斯先生，）其中一些人我准备投票给他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][voʊt] [ə'genst] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [tel] [ðɪs] [haʊs] ,

and	some	which	I	must	vote	against	;	and	I	will	now	tell	this	House	,
和	一些	哪个	我	必须	投票	反对	;	和	我	将要	现在	告诉	这	房子	,

有些议案我必须投反对票；现在我要告诉议会，

[maɪ][kən'stituənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

my	constituents	,	and	the	world	of	mankind	,
我的	成分	,	和	这	世界	的	人类	,

我的选民，以及全人类，

[ðæt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['voʊtɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	the	resolution	against	which	I	would	have	voted	was	that	in	which	he
那	这	解决	反对	哪个	我	会	有	投票	曾是	那	在	哪个	他

[di'klɛəz] [ðæt] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [ʌv; əv]

declares	that	what	are	called	the	slave	States	have	the	exclusive	right	of
声明	那	什么	是	称为	这	奴隶	各州	有	这	独家的	正确的	的

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sleɪvəri] .

consultation	on	the	subject	of	slavery	.
咨询	在	这	主题	的	奴隶制	.

我反对的决议是，他宣称所谓的蓄奴州对奴隶制问题拥有专属的协商权。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][aɪ]['nevər] [wʊd] [voʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst] ,

For	that	resolution	I	never	would	vote	,	because	I	believe	that	it	is	not	just	,
为了	那	解决	我	绝不	会	投票	,	因为	我	相信	那	它	是	不是	只是	,

对于那项决议，我绝不会投票，因为我认为它不公正。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['dɑːktrɪn] .

and	does	not	contain	constitutional	doctrine	.
和	做	不是	包含	宪法	教义	.

且不包含宪法教义。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

I	believe	that	,
我	相信	那	,

我相信，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sə'steɪn][ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]

so	long	as	the	slave	States	are	able	to	sustain	their	institutions	without	going
所以	长的	作为	这	奴隶	各州	是	有能力的	到	维持	他们的	机构	没有	去

[ə'brɔːd] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm][ɔːr][ækt][ɑːn][ðə; ði]

abroad	or	calling	upon	other	parts	of	the	Union	to	aid	them	or	act	on	the
国外	或者	呼叫	之上	其他	部分	的	这	联盟	到	援助	他们	或者	行为	在	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

只要蓄奴州能够在不诉诸国外或请求联邦其他地区援助或采取行动的情况下维持其制度，

[soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [wɪl] [kən'sent] ['nevər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

so	long	I	will	consent	never	to	interfere	.
所以	长的	我	将要	同意	绝不	到	干扰	.

只要我同意，我绝不干涉。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [steɪts] ,

I	have	said	this	,	and	I	repeat	it	;	but	if	they	come	to	the	free	States	,
我	有	说	这	,	和	我	重复	它	;	但	如果	他们	来	到	这	自由的	各州	,

我说过，我再说一遍：但如果他们来到自由州，

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] ,

and	say	to	them	,	you	must	help	us	to	keep	down	our	slaves	,
和	说	到	他们	,	你	必须	帮助	我们	到	保持	向下	我们的	奴隶	,

并告诉他们，你们必须帮助我们镇压奴隶。

[juː; jʊ][mʌst; məst][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

you	must	aid	us	in	an	insurrection	and	a	civil	war	,
你	必须	援助	我们	在	一个	起义	和	一个	民用	战争	,

你们必须协助我们发动叛乱和内战。

[ðen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɔːl] [kʌmz] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['pliːnəri] ['paʊər] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs]

then	I	say	that	with	that	call	comes	a	full	and	plenary	power	to	this	House
然后	我	说	那	和	那	称呼	来	一个	满的	和	全体会议	力量	到	这	房子

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] .

and	to	the	Senate	over	the	whole	subject	.
和	到	这	参议院	超过	这	所有的	主题	.

那么，我认为，随着这一呼吁的发出，众议院和参议院就整个议题拥有了完全的权力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔːr] ['paʊər] .

It	is	a	war	power	.
它	是	一个	战争	力量	.

这是一个战争强国。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔːr] ['paʊər] , [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn][wɔːr] ,

I	say	it	is	a	war	power	,	and	when	your	country	is	actually	in	war	,
我	说	它	是	一个	战争	力量	,	和	什么时候	你的	国家	是	实际上	在	战争	,

我说它是战争强国，而当你的国家真正处于战争状态时，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

whether	it	be	a	war	of	invasion	or	a	war	of	insurrection	,
无论	它	是	一个	战争	的	入侵	或者	一个	战争	的	起义	,

无论是入侵战争还是叛乱战争，

['kɑːŋgrəs] [hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

Congress	has	power	to	carry	on	the	war	,	and	must	carry	it	on	,
国会	有	力量	到	携带	在	这	战争	,	和	必须	携带	它	在	,

国会有权继续战争，而且必须继续战争。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

according	to	the	laws	of	war	;	and	by	the	laws	of	war	,
根据	到	这	法律	的	战争	;	和	经过	这	法律	的	战争	,

根据战争法；并且按照战争法，

[æn; ən] [ɪn'veɪdɪd] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɔ:l] [ɪts] [lɔ:z] [ænd; ənd] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [swept] [baɪ] [ðə; ði]

an	invaded	country	has	all	its	laws	and	municipal	institutions	swept	by	the
一个	入侵	国家	有	全部	它是	法律	和	市政	机构	扫荡	经过	这

[bɔ:rd] ,

board	,
木板	,

一个被入侵的国家的所有法律和市政机构都被彻底摧毁。

[ænd; ənd] ['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	martial	law	takes	the	place	of	them	.
和	武术	法律	需要	这	地方	的	他们	.

戒严令取而代之。

[ðɪs] ['paʊər] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [hæz; həz] , [pər'hæps] ,

This	power	in	Congress	has	,	perhaps	,
这	力量	在	国会	有	,	也许	,

国会的这项权力或许已经.....

['nevər] [bɪn] [kɔ:ld] ['ɪntu:] ['eksərsaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

never	been	called	into	exercise	under	the	present	Constitution	of	the	United	States	.
绝不	到过	称为	进入	锻炼	在下面	这	展示	宪法	的	这	团结的	各州	.

根据美国现行宪法，从未被要求行使权力。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [wɔ:r] [ɑ:r; ər] [ɪn] [fɔ:rs] , [wʌt] , [aɪ] [æsk] , [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔ:z] ?

But	when	the	laws	of	war	are	in	force	,	what	,	I	ask	,	is	one	of	those	laws	?
但	什么时候	这	法律	的	战争	是	在	力量	,	什么	,	我	问	,	是	一	的	那些	法律	?

但当战争法生效时，我想问，其中哪一条法律算得上是战争法呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'veɪdɪd] ,

It	is	this	:	that	when	a	country	is	invaded	,
它	是	这	:	那	什么时候	一个	国家	是	入侵	,

事情是这样的：当一个国家遭到入侵时，

[ænd; ənd] [tu:] ['hɑ:st(ə)l] ['ɑ:miz] [ɑ:r; ər] [set] [ɪn] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ə'reɪ] ,

and	two	hostile	armies	are	set	in	martial	array	,
和	二	敌对的	军队	是	放	在	武术	大批	,

两支敌对军队摆好了战斗阵型。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['ɑ:miz] [hæv; həv] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn]

the	commanders	of	both	armies	have	power	to	emancipate	all	the	slaves	in
这	指挥官	的	两个都	军队	有	力量	到	解放	全部	这	奴隶	在

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] ['terətɔ:ri] .

the	invaded	territory	.
这	入侵	领土	.

双方军队的指挥官都有权解放被入侵领土上的所有奴隶。

[nɔ:r] [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌθi:ə'retɪk] ['steɪtmənt] .

Nor	is	this	a	mere	theoretic	statement	.
也不	是	这	一个	仅仅	理论的	陈述	.

这并非仅仅是理论上的陈述。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] ['ɪntu:]

The	history	of	South	America	shows	that	the	doctrine	has	been	carried	into
这	历史	的	南	美国	演出	那	这	教义	有	到过	携带	进入

['præktɪk(ə)l] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] .

practical	execution	within	the	last	thirty	years	.
实际的	执行	之内	这	最后的	三十	年	.

南美洲的历史表明，这一理论在过去三十年中得到了实际应用。

['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ə'bɑ:lɪʃt] [ɪn] [kə'lʌmbiə] , [fɜ:rst] , [baɪ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['dʒen(ə)rəl][mɔ'ri:ljəj] , [ænd; ənd] ,

Slavery	was	abolished	in	Columbia	,	first	,	by	the	Spanish	General	Morillo	,	and	,
奴隶制	曾是	废除	在	哥伦比亚	,	第一的	,	经过	这	西班牙语	一般的	莫里洛	,	和	,

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

在哥伦比亚，奴隶制首先被西班牙将军莫里略废除，其次，

[baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl]['boʊləvɑ:r] .

by	the	American	General	Bolivar	.
经过	这	美国人	一般的	玻利瓦尔	.

由美国将军玻利瓦尔撰写。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'bɑ:lɪʃt] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪlətəri] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

It	was	abolished	by	virtue	of	a	military	command	given	at	the	head	of
它	曾是	废除	经过	美德	的	一个	军队	命令	给定	在	这	头	的

[ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

the	army	,
这	军队	,

它是根据军队首脑下达的军事命令而被废除的。

[ænd; ənd][ɪts][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	its	abolition	continues	to	be	law	to	this	day	.
和	它是	废除	继续	到	是	法律	到	这	天	.

废除该法案至今仍然有效。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'bɑ:lɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][mju:'nɪsɪp(ə)l] [en'æktmənts] ;

It	was	abolished	by	the	laws	of	war	,	and	not	by	municipal	enactments	;
它	曾是	废除	经过	这	法律	的	战争	,	和	不是	经过	市政	法令	;

它是由战争法废除的，而不是由市政法令废除的；

[ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['eksəd] [baɪ] ['mɪlətəri] [kə'mɑ:ndəz] , ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

the	power	was	exercised	by	military	commanders	,	under	instructions	,	of	course	,
这	力量	曾是	锻炼	经过	军队	指挥官	,	在下面	指示	,	的	课程	,

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['gʌvərnmənts] .

from	their	respective	Governments	.
从	他们的	各自	政府	.

这项权力由军事指挥官行使，当然，是在各自政府的指示下行使的。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][rɪ'kɜ:r] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][dʒen] . ['dʒæksən] .

And	here	I	recur	again	to	the	example	of	Gen	.	Jackson	.
和	这里	我	复发	再次	到	这	例子	的	Gen	.	杰克逊	.

这里我再次以杰克逊将军为例。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [naʊ] [ə'baʊt][ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] ?

What	are	you	now	about	in	Congress	?
什么	是	你	现在	关于	在	国会	?

你现在在国会做什么？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][grænt][tu:; tə]['ri:fʌnd][tu:; tə][dʒen] . ['dʒæksən][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv]

You	are	about	passing	a	grant	to	refund	to	Gen	.	Jackson	the	amount	of
你	是	关于	通过	一个	授予	到	退款	到	Gen	.	杰克逊	这	数量	的

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][faɪn] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ,

a	certain	fine	imposed	upon	him	by	a	Judge	,
一个	肯定	美好的	强加	之上	他	经过	一个	法官	,

你即将通过一项拨款，将法官判给他的一笔罚款退还给杰克逊将军。

['ʌndər][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [luˌi:zi'ænə] .

under	the	laws	of	the	State	of	Louisiana	.
在下面	这	法律	的	这	状态	的	路易斯安那州	.

根据路易斯安那州法律。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['riːfʌnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ;

You	are	going	to	refund	him	the	money	,	with	interest	;
你	是	去	到	退款	他	这	钱	,	和	兴趣	;

你要把钱连本带利一起退还给他;

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][wʌz; wəz]

and	this	you	are	going	to	do	because	the	imposition	of	the	fine	was
和	这	你	是	去	到	做	因为	这	征收	的	这	美好的	曾是

[ˌʌn'dʒʌst] .

unjust	.
不公正	.

你之所以要这样做，是因为罚款是不公正的。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'dʒʌst] ?

And	why	was	it	unjust	?
和	为什么	曾是	它	不公正	?

为什么说这是不公正的?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒen] . ['dʒæksən][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Because	Gen	.	Jackson	was	acting	under	the	laws	of	war	,
因为	Gen	.	杰克逊	曾是	表演	在下面	这	法律	的	战争	,

因为杰克逊将军是按照战争法行事的，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kə'mændər] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ]

and	because	the	moment	you	place	a	military	commander	in	a	district	which
和	因为	这	片刻	你	地方	一个	军队	指挥官	在	一个	区	哪个

[ɪz][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] ,

is	the	theatre	of	war	,
是	这	剧院	的	战争	,

因为一旦你将一名军事指挥官派驻到战区，

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] [ə'plai] [tuː; tə] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .

the	laws	of	war	apply	to	that	district	.
这	法律	的	战争	申请	到	那	区	.

战争法适用于该地区。

[aɪ] [maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [pruːfs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]

I	might	furnish	a	thousand	proofs	to	show	that	the	pretensions	of	gentlemen
我	可能	提供	一个	千	证明	到	展示	那	这	虚荣心	的	先生们

[tuː; tə][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðer; ðər][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['ʌndər][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['æktʃuəl]

to	the	sanctity	of	their	municipal	institutions	under	a	state	of	actual
到	这	圣洁	的	他们的	市政	机构	在下面	一个	状态	的	实际的

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv]['æktʃuəl][wɔːr] ,

invasion	and	of	actual	war	,
入侵	和	的	实际的	战争	,

我可以提供上千个证据来证明，在实际入侵和实际战争状态下，绅士们声称其市政机构神圣不可侵犯的说法是站不住脚的。

['weðər] ['sɜːrv(ə)l] , ['sɪv(ə)l][ɔːr] ['fɔːrən] , [ɪz] ['hoʊlli] [ʌn'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr]

whether	servile	,	civil	or	foreign	,	is	wholly	unfounded	,	and	that	the	laws	of	war
无论	奴性的	,	民用	或者	外国的	,	是	完全	毫无根据	,	和	那	这	法律	的	战争

[duː] ,

do	,
做	,

无论是奴役的、民事的还是外国的，这种说法完全没有根据，而且战争法确实如此规定。

[ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [teɪk] [ðə; ði] ['presɪdəns] .

in	all	such	cases	,	take	the	precedence	.
在	全部	这样的	案例	,	拿	这	优先权	.

在所有此类情况下，优先考虑。

[aɪ] [leɪ] [ðɪs] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][neiʃəns] .

I	lay	this	down	as	the	law	of	nations	.
我	躺	这	向下	作为	这	法律	的	国家	.

我将此定为万国法则。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rəti] [teɪks] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

I	say	that	military	authority	takes	,	for	the	time	,	the	place	of	all	municipal	institutions	,
我	说	那	军队	权威	需要	,	为了	这	时间	,	这	地方	的	全部	市政	机构	,

我认为，在一段时间内，军方权威将取代所有市政机构。

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['ʌndər] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	slavery	among	the	rest	;	and	that	,	under	that	state	of	things	,
和	奴隶制	之中	这	休息	;	和	那	,	在下面	那	状态	的	事物	,

其中就包括奴隶制；而且，在那种情况下，

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts] ['bi:ɪŋ] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [steɪts] [wer] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪsts][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

so	far	from	its	being	true	that	the	States	where	slavery	exists	have	the	exclusive	management	of	the	subject	,
所以	远的	从	它是	存在	真的	那	这	各州	在哪里	奴隶制	存在	有	这	独家的	管理	的	这	主题	,

事实远非如此，即存在奴隶制的州对奴隶制拥有专属管理权。

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rmi] ,

not	only	the	President	of	the	United	States	,	but	the	Commander	of	the	Army	,
不是	仅有的	这	总统	的	这	团结的	各州	,	但	这	指挥官	的	这	军队	,

不仅是美国总统，还有陆军总司令，

[hæz; həz] ['paʊər] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

has	power	to	order	the	universal	emancipation	of	the	slaves	.
有	力量	到	命令	这	普遍的	解放	的	这	奴隶	.

有权下令全面解放奴隶。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪr] [mɔ:r] [ɪn]['di:teɪl][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'sɜ:rtɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ,

I	have	given	here	more	in	detail	a	principle	which	I	have	asserted	on	this	floor	before	now	,
我	有	给定	这里	更多的	在	细节	一个	原则	哪个	我	有	断言	在	这	地面	前	现在	,

我在这里更详细地阐述了我之前在这个平台上阐述过的一项原则。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [daʊt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ['ɑ:kjupaɪ] [ðæt] [tʃer]

and	of	which	I	have	no	more	doubt	than	that	you	,	sir	,	occupy	that	chair
和	的	哪个	我	有	不	更多的	怀疑	比	那	你	,	先生	,	占据	那	椅子

.

:

.

对此我毫不怀疑，就像您，先生，就坐在那个位置上一样。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,

I	give	it	in	its	development	,
我	给	它	在	它是	发展	,

我支持它的发展，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks]

in	order	that	any	gentleman	from	any	part	of	the	Union	may	,	if	he	thinks
在	命令	那	任何	绅士	从	任何	部分	的	这	联盟	可能	, 如果		他	思考

['prɑːpər] ,

proper	,
恰当的	,

以便联邦任何地区的绅士，如果他认为合适，

[dɪ'naɪ][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] ; [nɑːt][baɪ]

deny	the	truth	of	the	position	,	and	may	maintain	his	denial	;	not	by
否定	这	真相	的	这	位置	,	和	可能	维持	他的	拒绝	;	不是	经过

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

否认这一立场的真实性，并且可能会坚持否认；并非出于愤慨，

[nɑːt][baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['fjʊri] ,

not	by	passion	and	fury	,
不是	经过	热情	和	愤怒	,

并非出于激情和愤怒，

[bʌt; bət][baɪ] [saʊnd] [ænd; ənd]['soʊbər] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði]

but	by	sound	and	sober	reasoning	from	the	laws	of	nations	and	the
但	经过	声音	和	清醒	推理	从	这	法律	的	国家	和	这

[lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

laws	of	war	.
法律	的	战争	.

但要依据国际法和战争法的合理冷静的推理。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] ['ænsər] [ænd; ənd] [ri'fjuːtid] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

And	if	my	position	can	be	answered	and	refuted	,	I	shall	receive	the
和	如果	我的	位置	能	是	回答	和	驳斥	,	我	将	收到	这

[ˌrefju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;

refutation	with	pleasure	;
反驳	和	乐趣	;

如果我的观点能够被回应和反驳，我将欣然接受反驳；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [ə'saɪd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [frʌm; frəm][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

I	shall	be	glad	to	listen	to	reason	,	aside	,	as	I	say	,	from	indignation
我	将	是	高兴的	到	听	到	原因	,	旁边	,	作为	我	说	,	从	愤慨

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

and	passion	.
和	热情	.

如我所说，抛开愤慨和激情，我乐于倾听理性的意见。

[ænd; ənd] [ɪf] , [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] , [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɪnst] ,

And	if	,	by	the	force	of	reasoning	,	my	understanding	can	be	convinced	,
和	如果	,	经过	这	力量	的	推理	,	我的	理解	能	是	确信	,

如果通过推理，我的理解能够被说服，

[aɪ] [hɪr] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə][rɪ'kænt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] .

I	here	pledge	myself	to	recant	what	I	have	asserted	.
我	这里	保证	我	到	反悔	什么	我	有	断言	.

我在此郑重声明，我将收回我之前所发表的言论。

[let] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][biː; bi] ['ænsər] ; [let][ˌem 'iː][biː; bi][toʊld] , [let][maɪ][kən'stituənts][biː; bi][toʊld] ,

Let	my	position	be	answered	;	let	me	be	told	,	let	my	constituents	be	told	,
让	我的	位置	是	回答	;	让	我	是	讲述	,	让	我的	成分	是	讲述	,

请回答我的立场；请告诉我，请告诉我的选民，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [steɪt] [biː; bi][toʊld] — [ə; eɪ] [steɪt] [huːz] [sɔɪl] ['tɔləreits] [nɑːt][ðə; ði] [fʊt]

the	people	of	my	State	be	told	—	a	State	whose	soil	tolerates	not	the	foot
这	人们	的	我的	状态	是	讲述	—	一个	状态	谁	土壤	容忍	不是	这	脚

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baʊnd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

of	a	slave	—	that	they	are	bound	by	the	Constitution	to	a	long	and
的	一个	奴隶	—	那	他们	是	边界	经过	这	宪法	到	一个	长的	和

['tɔɪlsəm] [mɑːrtʃ] ['ʌndər] ['bɜːrnɪŋ] ['sʌmər] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['sʌðərn] [klaɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

toilsome	march	under	burning	summer	suns	and	a	deadly	Southern	clime	for	the
辛苦	行进	在下面	燃烧	夏天	太阳	和	一个	致命	南方	气候	为了	这

[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l][wɔːr] ;

suppression	of	a	servile	war	;
抑制	的	一个	奴性的	战争	;

我要告诉本州人民——一个土地上容不得奴隶足迹的州——他们受宪法约束，要在烈日当空、南方气候恶劣的环境下，进行漫长而艰辛的行军，以镇压一场奴隶战争；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baʊnd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['bɑːdɪz][tuː; tə][rɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv]

that	they	are	bound	to	leave	their	bodies	to	rot	upon	the	sands	of
那	他们	是	边界	到	离开	他们的	身体	到	腐烂	之上	这	沙子	的

[ˌkærə'lainə] ,

Carolina	,
卡罗莱纳	,

他们注定要将尸体遗弃在卡罗莱纳的沙滩上腐烂。

[tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][waɪvz] ['widəuz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ɔrfən] ;

to	leave	their	wives	widows	and	their	children	orphans	;
到	离开	他们的	妻子们	寡妇	和	他们的	孩子们	孤儿	;

使他们的妻子成为寡妇，使他们的孩子成为孤儿；

[ðæt] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [mɑːrtʃ] [ɑːr; ər][baʊnd][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ðer; ðər] ['treʒərz] [waɪl] [ðer; ðər]

that	those	who	cannot	march	are	bound	to	pour	out	their	treasures	while	their
那	那些	WHO	不能	行进	是	边界	到	倒	出去	他们的	宝藏	尽管	他们的

[sʌnz][ɔːr] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [blʌd] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] ,

sons	or	brothers	are	pouring	out	their	blood	to	suppress	a	servile	,
儿子们	或者	兄弟	是	浇注	出去	他们的	血	到	压制	一个	奴性的	,

那些无法出征的人，注定要倾尽所有财富，而他们的儿子或兄弟却要流血牺牲来镇压奴役者。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɔːr] ,

combined	with	a	civil	or	a	foreign	war	,
合并	和	一个	民用	或者	一个	外国的	战争	,

再加上内战或对外战争，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ] ['paʊər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪt] [wer]

and	yet	that	there	exists	no	power	beyond	the	limits	of	the	slave	State	where
和	然而	那	那里	存在	不	力量	超过	这	限制	的	这	奴隶	状态	在哪里

[sʌtʃ] [wɔːr][ɪz]['reɪdʒɪŋ][tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði] [sleɪvz] .

such	war	is	raging	to	emancipate	the	slaves	.
这样的	战争	是	愤怒	到	解放	这	奴隶	.

然而，在奴隶制国家之外，没有任何力量能够解放奴隶，而这场战争正在奴隶制国家肆虐。

[aɪ] [seɪ] , [let] [ðɪs] [biː; bi] [pruːvd] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊpən][tuː; tə] [kən'vɪkʃn] ; [bʌt; bət] [tɪl] [ðæt] [kən'vɪkʃn]

I	say	,	let	this	be	proved	—	I	am	open	to	conviction	;	but	till	that	conviction
我	说	,	让	这	是	已证实	—	我	是	打开	到	定罪	;	但	直到	那	定罪

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

我说，让事实来证明——我愿意接受质询；但在质询到来之前，

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

I	put	it	forth	not	as	a	dictate	of	feeling	,
我	放	它	前进	不是	作为	一个	听写	的	感觉	,

我提出这一点并非出于情感上的驱使，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['setld] ['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

but	**as**	**a**	**settled**	**maxim**	**of**	**the**	**laws**	**of**	**nations**	**,**	**that**	**,**	**in**	**such**	**a**	**case**	**,**
但	作为	一个	定居	格言	的	这	法律	的	国家	,	那	,	在	这样的	一个	案件	,

但作为国际法的一项既定原则，在这种情况下，

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌsju:pə'si:dz] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

the	**military**	**supersedes**	**the**	**civil**	**power**	**;**	**and**	**on**	**this**	**account**	**I**	**should**	**have**
这	军队	取代	这	民用	力量	;	和	在	这	帐户	我	应该	有

[bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][voʊt] ,

been	**obliged**	**to**	**vote**	**,**
到过	有义务	到	投票	,

军方凌驾于文官权力之上；因此，我应该有投票权。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['eksələnt] [frend]

as	**I**	**have**	**said**	**,**	**against**	**one**	**of**	**the**	**resolutions**	**of**	**my**	**excellent**	**friend**
作为	我	有	说	,	反对	一	的	这	决议	的	我的	出色的	朋友

[frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] , (['mɪstər] . ['gɪdɪŋz] ,

from	**Ohio**	**,**	**(**	**Mr**	**.**	**Giddings**	**,**
从	俄亥俄州	,	(	先生	.	吉丁斯	,

正如我所说，反对我来自俄亥俄州的优秀朋友（吉丁斯先生）提出的其中一项决议，

) [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə'mendid][ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ]

)	**or**	**should**	**at**	**least**	**have**	**required**	**that**	**it**	**be**	**amended**	**in**	**conformity**	**with**
)	或者	应该	在	至少	有	必需的	那	它	是	修订版	在	一致性	和

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	**Constitution**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
这	宪法	的	这	团结的	各州	.

或者至少应该要求对其进行修改，使其符合美国宪法。

[ðə; ði] [wɔ:r] ['paʊər] ['oʊvər] ['sleɪvəri] .

THE	**WAR**	**POWER**	**OVER**	**SLAVERY**	**.**
这	战争	力量	超过	奴隶制	.

战争的力量战胜了奴隶制。

[wi:; wi] ['pʌblɪʃt] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

We	**published**	**,**	**not**	**long**	**ago**	**,**
我们	已发布	,	不是	长的	前	,

我们不久前发表了

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spi:tʃ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][dʒɑ:n]['kwinsi]['ædəmz][ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn]

an	**extract**	**from**	**a**	**speech**	**delivered**	**by**	**John**	**Quincy**	**Adams**	**in**	**Congress**	**in**
一个	提炼	从	一个	演讲	发表	经过	约翰	昆西	亚当斯	在	国会	在

- ,

1842	**,**
-	,

摘自约翰·昆西·亚当斯1842年在国会发表的演讲

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['emɪnənt] ['steɪtsmən] ['kɑ:nfɪdəntli] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

in	**which**	**that**	**eminent**	**statesman**	**confidently**	**announced**	**the**	**doctrine**	**,**	**that**	**in**	**a**	**state**
在	哪个	那	杰出	政治家	自信地	宣布	这	教义	,	那	在	一个	状态

[ʌv; əv][wɔ:r] ,

of	**war**	**,**
的	战争	,

那位杰出的政治家在文中自信地宣布了这样一种理论：在战争状态下，

['sɪv(ə)l][ɔ:r]['sɜ:rv(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,

civil	**or**	**servile**	**,**	**in**	**the**	**Southern**	**States**	**,**
民用	或者	奴性的	,	在	这	南方	各州	,

南方各州的文职人员或奴隶

['kɑːŋgrəs] [hæz; həz] [fʊl] [ænd; ənd] ['pliːnəri] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sleɪvəri] ;

Congress	has	full	and	plenary	power	over	the	whole	subject	of	slavery	;
国会	有	满的	和	全体会议	力量	超过	这	所有的	主题	的	奴隶制	;

国会对奴隶制问题拥有完全的、绝对的权力;

['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['sleɪvəri]

martial	law	takes	the	place	of	civil	laws	and	municipal	institutions	,	slavery
武术	法律	需要	这	地方	的	民用	法律	和	市政	机构	,	奴隶制

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,

among	the	rest	,
之中	这	休息	,

戒严令取代了民法和市政机构，奴隶制也随之废除。

[ænd; ənd] " [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mændər]

and	"	not	only	the	President	of	the	United	States	,	but	the	Commander
和	"	不是	仅有的	这	总统	的	这	团结的	各州	,	但	这	指挥官

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

of	the	Army	,
的	这	军队	,

不仅是美国总统，还有陆军总司令，

[hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

has	power	to	order	the	universal	emancipation	of	the	slaves	.
有	力量	到	命令	这	普遍的	解放	的	这	奴隶	.

有权下令全面解放奴隶。

" ['mɪstər] . ['ædəmz][wʌz; wəz] , [ɪn] - , ['ʌndər][ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] ,

"	Mr	.	Adams	was	,	in	1842	,	under	the	ban	of	the	slaveholders	,
"	先生	.	亚当斯	曾是	,	在	-	,	在下面	这	禁止	的	这	奴隶主	,

“亚当斯先生在1842年受到奴隶主的禁令约束，

[huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['senʃər] [hɪm; ɪm][ɔːr][ɪk'spel][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]

who	were	trying	to	censure	him	or	expel	him	from	the	House	for
WHO	是	尝试	到	谴责	他	或者	驱逐	他	从	这	房子	为了

['prezəntɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

presenting	a	petition	in	favor	of	the	dissolution	of	the	Union	.
呈现	一个	请愿	在	偏爱	的	这	溶解	的	这	联盟	.

他们试图谴责他或将他驱逐出众议院，因为他提交了一份支持解散联邦的请愿书。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ə'naʊnst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [θroʊn]

Lest	it	may	be	thought	that	the	doctrine	announced	at	this	time	was	thrown
免得	它	可能	是	想法	那	这	教义	宣布	在	这	时间	曾是	抛掷

[aʊt] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [ə'fensɪvli] ,

out	hastily	and	offensively	,
出去	草草	和	进攻	,

以免有人认为此时提出的理论是仓促且带有攻击性的，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd]

and	for	the	purpose	of	annoying	and	aggravating	his	enemies	,	and
和	为了	这	目的	的	恼人的	和	加重	他的	敌人	,	和

[wɪ'ðaʊt] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

without	due	consideration	,
没有	到期的	考虑	,

为了激怒和激怒他的敌人，并且没有给予应有的考虑，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [sɪks] ['jɪrz] ['priːviəs] , [ɪn] [meɪ] ,

it	may	be	worth	while	to	show	that	six	years	previous	,	in	May	,
它	可能	是	值得	尽管	到	展示	那	六	年	以前的	,	在	可能	,

或许值得一提的是，六年前的五月份，

- , ['mɪstər] . ['ædəmz][held][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðem; ðəm][æz; əz] ['pleɪnli]
1836 , Mr . Adams held the same opinions , and announced them as plainly
- , 先生 . 亚当斯 握住 这 相同的 意见 , 和 宣布 他们 作为 显然
[æz; əz][ɪn] - .
as in 1842 .
作为 在 - .

1836年，亚当斯先生持有同样的观点，并像1842年一样明确地宣布了这些观点。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['ɜ:rliər] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [vju:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z]
it is quite likely that this earlier announcement of these views was the cause
它 是 相当 可能 那 这 早些时候 公告 的 这些 浏览 曾是 这 原因
[ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət][hɑ:'stɪləti][tu:; tə][ðə; ði][eks] - ['prezɪdənt] ,
of the secret hostility to the ex - President ,
的 这 秘密 敌意 到 这 前任 - 总统 ,

很可能正是他早前公开表达的这些观点，导致了人们对这位前总统的暗中敌意。

[wɪtʃ] [broʊk] [aʊt][soʊ] ['ræŋkərəsli] [ɪn] - .
which broke out so rancorously in 1842 .
哪个 打破 出去 所以 怨恨地 在 - .

这场冲突在1842年激烈爆发。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [spi:tʃ] [baɪ]['mɪstər] . ['ædəmz] ,
We have before us a speech by Mr . Adams ,
我们 有 前 我们 一个 演讲 经过 先生 . 亚当斯 ,

我们现在要听亚当斯先生的演讲稿，

[ɑ:n][ðə; ði][dʒɔɪnt][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][dis'tribju:tiŋ]['ræʃnz; 'reɪʃnz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'strest] ['fjʊdʒətɪv]
on the joint resolution for distributing rations to the distressed fugitives
在 这 联合的 解决 为了 分发 口粮 到 这 苦恼 逃犯
[frʌm; frəm]['ɪndiən] [hɔs'tilitiz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə][ænd; ənd]['dʒɔ:rdʒə] ,
from Indian hostilities in the States of Alabama and Georgia ,
从 印度 敌对行动 在 这 各州 的 阿拉巴马州 和 乔治亚州 ,

关于向阿拉巴马州和佐治亚州因印第安人敌对行动而流离失所的受困难民分发口粮的联合决议，

[dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , [meɪ] - , - ,
delivered in the House of Representatives , May 25 , 1836 ,
发表 在 这 房子 的 代表 , 可能 - , - ,

1836年5月25日在众议院发表

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪn'teladʒənsər] .
and published at the office of the National Intelligencer .
和 已发布 在 这 办公室 的 这 国家的 情报员 .

并由国家情报局发布。

[wi:; wi][kwoʊt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs]
We quote from it the following classification of the powers of Congress
我们 引用 从 它 这 下列的 分类 的 这 权力 的 国会
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] : —
and the Executive : —
和 这 管理人员 : —

我们从中引用如下关于国会和行政部门权力的分类：——

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ðen] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , [ɪn][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	There	are	,	then	,	Mr	.	Chairman	,	in	the	authority	of	Congress	and	of
"	那里	是	,	然后	,	先生	.	主席	,	在	这	权威	的	国会	和	的

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,

the	Executive	,
这	管理人员	,

"那么，主席先生，根据国会和行政部门的授权，

[tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['paʊɚz] , [ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] ,

two	classes	of	powers	,	altogether	different	in	their	nature	,
二	课程	的	权力	,	共	不同的	在	他们的	自然	,

两类性质截然不同的权力，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] — [ðə; ði][wɔ:r] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s]

and	often	incompatible	with	each	other	—	the	war	power	and	the	peace
和	经常	不相容	和	每个	其他	—	这	战争	力量	和	这	和平

['paʊər] .

power	.
力量	.

战争力量与和平力量往往是相互矛盾的。

[ðə; ði] [pi:s] ['paʊər] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ] [prə'vɪʒnz] [prɪ'skraɪbd]

The	peace	power	is	limited	by	regulations	and	restricted	by	provisions	prescribed
这	和平	力量	是	有限的	经过	法规	和	受限制的	经过	条款	规定

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪt'self] .

within	the	Constitution	itself	.
之内	这	宪法	本身	.

和平权力受到法规的限制，并受到宪法本身所规定条款的约束。

[ðə; ði][wɔ:r] ['paʊər] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ʌv; əv][neiʃəns] .

The	war	power	is	limited	only	by	the	laws	and	usages	of	nations	.
这	战争	力量	是	有限的	仅有的	经过	这	法律	和	用法	的	国家	.

战争权力仅受各国法律和惯例的限制。

[ðɪs] ['paʊər] [ɪz] [trə'mendəs] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['strɪktli] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ,

This	power	is	tremendous	:	it	is	strictly	constitutional	,
这	力量	是	巨大的	:	它	是	严格	宪法	,

这种权力非常巨大：它完全符合宪法规定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [daʊn] ['evri] ['bæriər] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [i'rektid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

but	it	breaks	down	every	barrier	so	anxiously	erected	for	the	protection	of
但	它	休息	向下	每一个	障碍	所以	焦虑地	竖立	为了	这	保护	的

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

但它却摧毁了人们为保护自由而精心构筑的每一道屏障。

[ʌv; əv] ['prɑ:pərti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf] .

of	property	,	and	of	life	.
的	财产	,	和	的	生活	.

财产和生命。

[ðɪs] , [sɜ:r] , [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] ['ɔ:θəraiziz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'fɔ:r]

This	,	sir	,	is	the	power	which	authorizes	you	to	pass	the	resolution	now	before
这	,	先生	,	是	这	力量	哪个	授权	你	到	经过	这	解决	现在	前

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

先生，这就是您现在通过这项决议的权力。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [noʊ] ['ʌðər] .

and	,	in	my	opinion	,	no	other	.
和	,	在	我的	观点	,	不	其他	.

依我之见，没有其他选择。

" ['æftər][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['ædəmz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn]

"	After	an	interruption	,	Mr	.	Adams	returned	to	this	subject	,	and	went	on
"	后	一个	中断	,	先生	.	亚当斯	返回	到	这	主题	,	和	去	在

[tuː; tə] [seɪ] : —

to	say	:	—
到	说	:	—

“短暂的停顿之后，亚当斯先生又回到这个话题，继续说道：——

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] ,

"	There	are	,	indeed	,
"	那里	是	,	的确	,

确实存在，

['paʊɝz] [ʌv; əv] [piːs] [kən'fəːd] [ə'pɑːn] ['kɑːŋgrəs] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd]

powers	of	peace	conferred	upon	Congress	which	also	come	within	the	scope	and
权力	的	和平	授予	之上	国会	哪个	还	来	之内	这	范围	和

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

jurisdiction	of	the	laws	of	nations	,
管辖权	的	这	法律	的	国家	,

国会被赋予的和平权力也属于国际法的范围和管辖范围之内。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [triːtiz] [ʌv; əv]['æməti][ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] , [ðə; ði]

such	as	the	negotiation	of	treaties	of	amity	and	commerce	,	the
这样的	作为	这	谈判	的	条约	的	和睦	和	商业	,	这

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['ministəz] [ænd; ənd] ['kɔnsəlz] ,

interchange	of	public	ministers	and	consuls	,
交汇处	的	民众	部长们	和	领事	,

例如友好通商条约的谈判、大臣和执政官的互派等。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn'hæbɪtənts]

and	all	the	personal	and	social	intercourse	between	the	individual	inhabitants
和	全部	这	个人的	和	社会的	交往	之间	这	个人	居民

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [neiʃəns] ,

of	the	United	States	and	foreign	nations	,
的	这	团结的	各州	和	外国的	国家	,

以及美国居民与外国居民之间的所有个人和社会交往，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv]['eni] [lɔː] .

and	the	Indian	tribes	,	which	require	the	interposition	of	any	law	.
和	这	印度	部落	,	哪个	要求	这	插入	的	任何	法律	.

以及印第安部落，他们要求任何法律都必须介入。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər][ɔːl]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

But	the	powers	of	war	are	all	regulated	by	the	laws	of	nations	,
但	这	权力	的	战争	是	全部	受监管	经过	这	法律	的	国家	,

但是，战争权力都受国家法律的约束。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] [ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ... [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt]

and	are	subject	to	no	other	limitation	...	It	was	upon	this	principle	that
和	是	主题	到	不	其他	局限性	...	它	曾是	之上	这	原则	那

[aɪ]['voʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sleɪvəri] [kə'mɪti] ,

I	voted	against	the	resolution	reported	by	the	slavery	committee	,
我	投票	反对	这	解决	据报道	经过	这	奴隶制	委员会	,

且不受任何其他限制……正是基于这一原则，我投票反对奴隶制委员会提出的决议。

- [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [pə'zes] [noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ɪn] ['eni] [wei] ,
' that Congress possess no constitutional authority to interfere , in any way ,
- 那 国会 具有 不 宪法 权威 到 干扰 , 在 任何 方式 ,

"国会没有任何宪法权力以任何方式进行干预",

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fedərəsi] ,
with the institution of slavery in any of the States of this Confederacy ,
和 这 机构 的 奴隶制 在 任何 的 这 各州 的 这 邦联 ,

凡在本邦联任何州实行奴隶制,

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kən'kɜːr] ,
' to which resolution most of those with whom I usually concur ,
- 到 哪个 解决 最多 的 那些 和 谁 我 通常 同意 ,

"我通常赞同的大多数人的这一决议,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] ['kɑːliːgz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [geɪv] [ðer; ðər] [ə'sent] .
and even my own colleagues in this House , gave their assent .
和 甚至 我的 自己的 同事 在 这 房子 , 给予 他们的 同意 .

甚至连我在本议院的同事们也表示赞同。

[aɪ][duː][nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːs] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
I do not admit that there is , even among the peace powers of Congress ,
我 做 不是 承认 那 那里 是 , 甚至 之中 这 和平 权力 的 国会 ,

我不承认，即使在国会的和平权力中，存在这样的权力。

[noʊ] [sʌtʃ] [ə'θɔːrəti] ; [bʌt; bət][ɪn][wɔːr] ,
no such authority ; but in war ,
不 这样的 权威 ; 但 在 战争 ,

没有这样的权威；但在战争中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['kɑːŋgrəs] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] ,
there are many ways by which Congress not only have the authority ,
那里 是 许多 方式 经过 哪个 国会 不是 仅有的 有 这 权威 ,

国会不仅拥有权力，而且拥有行使权力的途径有很多，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði]
but ARE BOUND TO INTERFERE WITH THE INSTITUTION OF SLAVERY IN THE
但 是 边界 到 干扰 和 这 机构 的 奴隶制 在 这
[steɪts] .
STATES .
各州 .

但必然会干预各州的奴隶制度。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔː] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
The existing law prohibiting the importation of slaves into the United States
这 现存的 法律 禁止 这 输入 的 奴隶 进入 这 团结的 各州
[frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [ɪz][ɪt'self][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri]
from foreign countries is itself an interference with the institution of slavery
从 外国的 国家 是 本身 一个 干涉 和 这 机构 的 奴隶制
[ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
in the States .
在 这 各州 .

现行禁止从外国向美国进口奴隶的法律本身就是对美国奴隶制的一种干涉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
It was so considered by the founders of the Constitution of the United
它 曾是 所以 经过考虑的 经过 这 创始人 的 这 宪法 的 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

美国宪法的制定者们正是这样考虑的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stipjuleit] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] , [ɪn] [ðæt] [wei] ,
in **which** **it** **was** **stipulated** **that** **Congress** **should** **not** **interfere** **,** **in** **that** **way** **,**
在 哪个 它 曾是 规定的 那 国会 应该 不是 干扰 , 在 那 方式 ,

其中规定国会不应以这种方式干预，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - .
with **the** **institution** **,** **prior** **to** **the** **year** **1808** **.**
和 这 机构 , 事先的 到 这 年 - .

在 1808 年之前就加入了该机构。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [kə'mɑːndəz]
" **During** **the** **late** **war** **with** **Great** **Britain** **,** **the** **military** **and** **naval** **commanders**
" 期间 这 晚的 战争 和 伟大的 英国 , 这 军队 和 海军 指挥官
[ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [ˌprɔklə'meɪʃənz] ,
of **that** **nation** **issued** **proclamations** **,**
的 那 国家 发布 公告 ,

"在最近与英国的战争期间，英国的陆军和海军指挥官发布了公告，

[ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðer; ðər]['stændərd] ,
inviting **the** **slaves** **to** **repair** **to** **their** **standard** **,**
邀请 这 奴隶 到 维修 到 他们的 标准 ,

邀请奴隶们恢复到他们的标准，

[wɪð; wɪθ]['prɔmisiz][ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
with **promises** **of** **freedom** **and** **of** **settlement** **in** **some** **of** **the** **British**
和 承诺 的 自由 和 的 沉降 在 一些 的 这 英国
[kə'loʊniəl] [is'tæbliʃmənts] .
colonial **establishments** **.**
殖民 机构 .

并承诺给予他们自由，以及在一些英国殖民地定居。

[ðɪs] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
This **surely** **was** **an** **interference** **with** **the** **institution** **of** **slavery** **in** **the** **States** **.**
这 一定 曾是 一个 干涉 和 这 机构 的 奴隶制 在 这 各州 .

这无疑是对美国奴隶制的一种干涉。

[baɪ][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] ,
By **the** **treaty** **of** **peace** **,**
经过 这 条约 的 和平 ,

根据和平条约，

[greɪt] ['brɪt(ə)n] ['stipjuleit] [tuː; tə][ɪ'vækjueɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Great **Britain** **stipulated** **to** **evacuate** **all** **the** **forts** **and** **places** **in** **the** **United** **States** **,**
伟大的 英国 规定的 到 撤离 全部 这 堡垒 和 地方 在 这 团结的 各州 ,

英国规定撤离美国境内的所有堡垒和场所。

[wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] [sleɪvz] .
without **carrying** **away** **any** **slaves** **.**
没有 携带 离开 任何 奴隶 .

没有掳走任何奴隶。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ɪn] ['eni]
If **the** **Government** **of** **the** **United** **States** **had** **no** **power** **to** **interfere** **,** **in** **any**
如果 这 政府 的 这 团结的 各州 有 不 力量 到 干扰 , 在 任何
[wei] ,
way **,**
方式 ,

如果美国政府没有任何权力以任何方式进行干预，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,
with **the** **institution** **of** **slavery** **in** **the** **States** **,**
和 这 机构 的 奴隶制 在 这 各州 ,

随着美国奴隶制的建立，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [ˌstɪpju'leɪʃn] .

they	would	not	have	had	the	authority	to	require	this	stipulation	.
他们	会	不是	有	有	这	权威	到	要求	这	规定	.

他们没有权力要求这项规定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l]

It	is	well	known	that	this	engagement	was	not	fulfilled	by	the	British	naval
它	是	出色地	已知	那	这	订婚	曾是	不是	已完成	经过	这	英国	海军

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] [kə'mɑːndəz] ;

and	military	commanders	;
和	军队	指挥官	;

众所周知，英国海军和陆军指挥官并没有履行这一承诺；

[ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

that	,	on	the	contrary	,
那	,	在	这	相反	,

相反，

[ðeɪ] [dɪd] ['kæri] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

they	did	carry	away	all	the	slaves	whom	they	had	induced	to	join	them	,
他们	做过	携带	离开	全部	这	奴隶	谁	他们	有	诱导	到	加入	他们	,

他们带走了所有被他们诱骗加入他们的奴隶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn'fleksəbli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['eni] [ʌv; əv]

and	that	the	British	Government	inflexibly	refused	to	restore	any	of
和	那	这	英国	政府	僵硬	拒绝	到	恢复	任何	的

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz] ;

them	to	their	masters	;
他们	到	他们的	大师	;

英国政府坚决拒绝将他们中的任何一人归还给他们的主人；

[ðæt] [ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] [ɪn'demnəti] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪnstɪjuːtid][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz]

that	a	claim	of	indemnity	was	consequently	instituted	in	behalf	of	the	owners
那	一个	宣称	的	赔款	曾是	最后	已设立	在	代表	的	这	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

of	the	slaves	,
的	这	奴隶	,

因此，奴隶主们提起了赔偿诉讼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [meɪn'teɪnd] .

and	was	successfully	maintained	.
和	曾是	成功地	维持	.

并成功维护。

[ɔːl] [ðæt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [træn'zækʃənz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

All	that	series	of	transactions	was	an	interference	by	Congress	with	the
全部	那	系列	的	交易	曾是	一个	干涉	经过	国会	和	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɪn][wʌn] [weɪ] — [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ænd; ənd]

institution	of	slavery	in	the	States	in	one	way	—	in	the	way	of	protection	and
机构	的	奴隶制	在	这	各州	在	一	方式	—	在	这	方式	的	保护	和

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

所有这些交易从某种意义上说都是国会对各州奴隶制的一种干预——以保护和支持的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sleɪvz] ,

It	was	by	the	institution	of	slavery	alone	that	the	restitution	of	slaves	,
它	曾是	经过	这	机构	的	奴隶制	独自的	那	这	归还	的	奴隶	,

正是由于奴隶制的存在，才导致了奴隶的归还。

[en'taɪst] [baɪ] [ˌprɔklə'meɪʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɜːrvɪs] , [kʊd; kəd][biː; bi] [kleɪmd] [æz; əz]['prɑːpərti] .

enticed	**by**	**proclamations**	**into**	**the**	**British**	**service**	**,**	**could**	**be**	**claimed**	**as**	**property**	**.**
诱人的	经过	公告	进入	这	英国	服务	,	可以	是	声称	作为	财产	.

被公告诱使加入英国军队的人，可能会被当作财产占有。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndəz] [kʊd; kəd] ['niːðər]

But	**for**	**the**	**institution**	**of**	**slavery**	**,**	**the**	**British**	**commanders**	**could**	**neither**
但	为了	这	机构	的	奴隶制	,	这	英国	指挥官	可以	两者都不

[hæv; həv] [ə'ljuəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['stændərd] ,

have	**allured**	**them**	**to**	**their**	**standard**	**,**
有	诱人	他们	到	他们的	标准	,

如果没有奴隶制度，英国指挥官们既无法诱惑他们投奔自己的旗帜，也无法做到这一点。

[nɔːr] [rɪ'stɔːrd] [ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz]['lɪbəreɪtɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

nor	**restored**	**them**	**otherwise**	**than**	**as**	**liberated**	**prisoners**	**of**	**war**	**.**
也不	恢复	他们	否则	比	作为	解放	囚犯	的	战争	.

也没有以其他方式将他们归还，而是作为获释的战俘。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

But	**for**	**the**	**institution**	**of**	**slavery**	**,**
但	为了	这	机构	的	奴隶制	,

但就奴隶制而言，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ˌstɪpju'leɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz]

there	**could**	**have**	**been**	**no**	**stipulation**	**that**	**they**	**should**	**not**	**be**	**carried**	**away**	**as**
那里	可以	有	到过	不	规定	那	他们	应该	不是	是	携带	离开	作为

['prɑːpərti] ,

property	**,**
财产	,

不可能有任何规定禁止将它们作为财产带走。

[nɔːr]['eni] [kleɪm] [ʌv; əv] [ɪn'demnəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] .

nor	**any**	**claim**	**of**	**indemnity**	**for**	**the**	**violation**	**of**	**that**	**engagement**	**.**
也不	任何	宣称	的	赔款	为了	这	违反	的	那	订婚	.

也不要求就违反该约定提出任何赔偿请求。

" [ɪf] [ðɪs] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ,

"	**If**	**this**	**speech**	**had**	**been**	**made**	**in**	**1860**	**instead**	**of**	**1836**	**,**
"	如果	这	演讲	有	到过	制成	在	-	反而	的	-	,

“如果这篇演讲是在1860年而不是1836年发表的，

['mɪstər] . ['ædəmz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [ðiːz] [kəm'pærətɪvli]

Mr	**.**	**Adams**	**would**	**not**	**have**	**been**	**compelled**	**to**	**rely**	**upon**	**these**	**comparatively**
先生	.	亚当斯	会	不是	有	到过	被迫	到	依靠	之上	这些	比较

['trɪviəl][ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

trivial	**and**	**unimportant**	**instances**	**of**	**interference**	**by**	**Congress**	**and**	**the**
琐碎的	和	不重要	实例	的	干涉	经过	国会	和	这

['prezɪdənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['sleɪvəri] .

President	**for**	**the**	**support**	**and**	**protection**	**of**	**slavery**	**.**
总统	为了	这	支持	和	保护	的	奴隶制	.

亚当斯先生不会被迫依靠国会和总统干预的这些相对琐碎和不重要的事件来支持和保护奴隶制。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] , [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

For	**the**	**last**	**twenty**	**years**	**,**	**the**	**support**	**and**	**protection**	**of**	**that**	**institution**
为了	这	最后的	二十	年	,	这	支持	和	保护	的	那	机构

[hæz; həz] [bɪn] ,

has	**been**	**,**
有	到过	,

过去二十年来，该机构一直得到支持和保护，

[tuː; tə][juːz]['mɪstər] . ['ædəmzɪz][wɜːrdz][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][deɪ] , [ðə; ði]['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪŋ]

to	use	Mr	.	Adams's	words	at	a	later	day	,	the	vital	and	animating
到	使用	先生	.	亚当斯的	字	在	一个	之后	天	,	这	必不可少的	和	动画

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

spirit	of	the	Government	;
精神	的	这	政府	;

用亚当斯先生后来的话来说，这就是政府的活力和精神；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ænd; ənd] [əd'ministəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	Constitution	has	been	interpreted	and	administered	as	if	it
和	这	宪法	有	到过	翻译	和	管理	作为	如果	它

[kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'pɑːn][ɔːl] [men] ,

contained	an	injunction	upon	all	men	,
包含	一个	禁令	之上	全部	男人	,

宪法的解释和执行方式，仿佛它包含了一项适用于所有人的禁令。

[ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['paʊər] , [tuː; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] ['sleɪvəri] .

in	power	and	out	of	power	,	to	sustain	and	perpetuate	slavery	.
在	力量	和	出去	的	力量	,	到	维持	和	延续	奴隶制	.

无论在位还是在位，都致力于维持和延续奴隶制。

['mɪstər] . ['ædəmz][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [ðə; ði][wɔːr] ['paʊər] [meɪ] [biː; bi] [juːst] : —

Mr	.	Adams	goes	on	to	state	how	the	war	power	may	be	used	:	—
先生	.	亚当斯	去	在	到	状态	如何	这	战争	力量	可能	是	用过的	:	—

亚当斯先生接着阐述了战争权力的运用方式：——

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪts]

"	But	the	war	power	of	Congress	over	the	institution	of	slavery	in	the	States
"	但	这	战争	力量	的	国会	超过	这	机构	的	奴隶制	在	这	各州

[ɪz] [jet] [fɑːr] [mɔːr] [ɪk'stensɪv] .

is	yet	far	more	extensive	.
是	然而	远的	更多的	广泛的	.

但是，国会对各州奴隶制的战争权力要广泛得多。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l][wɔːr] , ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Suppose	the	case	of	a	servile	war	,	complicated	,	as	to	some	extent	it	is
认为	这	案件	的	一个	奴性的	战争	,	复杂的	,	作为	到	一些	程度	它	是

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

even	now	,
甚至	现在	,

假设一场奴役战争，情况很复杂，即便在今天，这种情况在某种程度上仍然很复杂。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndiən][wɔːr] ; [sə'poʊz] ['kɑːŋgrəs] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [reɪz] ['ɑːmiz] ,

with	an	Indian	war	;	suppose	Congress	were	called	to	raise	armies	,
和	一个	印度	战争	;	认为	国会	是	称为	到	增加	军队	,

假设爆发印第安战争；假设国会被召集来组建军队，

[tuː; tə] [sə'plaɪ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['juːniən][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] :

to	supply	money	from	the	whole	Union	to	suppress	a	servile	insurrection	:
到	供应	钱	从	这	所有的	联盟	到	压制	一个	奴性的	起义	:

从整个联邦拨款镇压奴隶起义：

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ?

would	they	have	no	authority	to	interfere	with	the	institution	of	slavery	?
会	他们	有	不	权威	到	干扰	和	这	机构	的	奴隶制	?

他们难道没有权力干预奴隶制吗？

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l][wɔːr] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] ;

The	issue	of	a	servile	war	may	be	disastrous	;
这	问题	的	一个	奴性的	战争	可能	是	灾难性的	;

奴役战争的问题可能会带来灾难性的后果；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]

it	may	become	necessary	for	the	master	of	the	slave	to	recognize	his
它	可能	变得	必要的	为了	这	掌握	的	这	奴隶	到	认出	他的

[ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [ˈtriːti] [ʌv; əv] [piːs] ;

emancipation	by	a	treaty	of	peace	;
解放	经过	一个	条约	的	和平	;

奴隶的主人可能需要通过和平条约承认奴隶的解放;

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][biː; bi] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsi] ,

can	it	for	an	instant	be	pretended	that	Congress	,	in	such	a	contingency	,
能	它	为了	一个	立即的	是	假装	那	国会	,	在	这样的	一个	应急措施	,

难道我们能假装国会在这种情况下会.....

[wʊd] [hæv; həv][noʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] , [ɪn]['eni]

would	have	no	authority	to	interfere	with	the	institution	of	slavery	,	in	any
会	有	不	权威	到	干扰	和	这	机构	的	奴隶制	,	在	任何

[weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ?

way	,	in	the	States	?
方式	,	在	这	各州	?

在任何情况下，都无权干涉美国境内的奴隶制度?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæv; həv][noʊ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl]

Why	,	it	would	be	equivalent	to	saying	that	Congress	have	no	constitutional
为什么	,	它	会	是	相等的	到	说	那	国会	有	不	宪法

[əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

authority	to	make	peace	.
权威	到	制作	和平	.

这岂不是说国会没有宪法赋予的缔结和平的权力吗?

[aɪ] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [mɔːr] [pɔːrˈtentəs] [keɪs] ,

I	suppose	a	more	portentous	case	,
我	认为	一个	更多的	不祥的	案件	,

我想这应该是一个更具预兆性的案例吧。

['sɜːrt(ə)nli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌpɑːsəˈbɪləti] — [aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,

certainly	within	the	bounds	of	possibility	—	I	would	to	God	I	could	say	,
当然	之内	这	界限	的	可能性	—	我	会	到	上帝	我	可以	说	,

当然，这完全在可能性的范围内——我向上帝发誓，我可以这么说。

[nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌprɑːbəˈbɪləti] —

not	within	the	bounds	of	probability	—
不是	之内	这	界限	的	可能性	—

超出概率范围——

" ['mɪstər] . ['ædəmz] [hɪr] , [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [pɔːr'treɪ] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ]

"	Mr	.	Adams	here	,	at	considerable	length	,	portrays	the	danger	then	existing
"	先生	.	亚当斯	这里	,	在	大量	长度	,	描绘	这	危险	然后	现存的

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] ,

of	a	war	with	Mexico	,
的	一个	战争	和	墨西哥	,

"亚当斯先生在这里用了相当长的篇幅，描述了当时与墨西哥开战的危险，

[ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] ['paʊɚz] , ['brɪŋɪŋ] ['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [fliːts]

involving	England	and	the	European	powers	,	bringing	hostile	armies	and	fleets
涉及	英格兰	和	这	欧洲的	权力	,	带来	敌对的	军队	和	舰队

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sʌðərn] ['terətɔːri] ,

to	our	own	Southern	territory	,
到	我们的	自己的	南方	领土	,

牵涉到英国和欧洲列强，将敌对的军队和舰队带到我们自己的南部领土，

[ænd; ənd] [ɪn'djʊs] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːrən] [wɔːr] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɪndiən] , [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd]

and	inducing	not	only	a	foreign	war	,	but	an	Indian	,	a	civil	,	and
和	诱导	不是	仅有的	一个	外国的	战争	,	但	一个	印度	,	一个	民用	,	和

[ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l][wɔːr] ,

a	servile	war	,
一个	奴性的	战争	,

不仅引发对外战争，还引发印第安战争、内战和奴隶战争。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] " [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst]

and	making	of	the	Southern	States	"	the	battle	-	field	upon	which	the	last
和	制作	的	这	南方	各州	"	这	战斗	-	场地	之上	哪个	这	最后的

[greɪt] ['kɑːnflɪkt] [wɪl] [biː; bi] [fɔːt] [bɪ'twiːn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] . "

great	conflict	will	be	fought	between	Slavery	and	Emancipation	.	"
伟大的	冲突	将要	是	战斗	之间	奴隶制	和	解放	.	"

并将南方各州变成“奴隶制与解放之间最后一场伟大冲突的战场”。

" [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ([hiː; hi][æsks]) [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑːŋgrəs] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

"	Do	you	imagine	(	he	asks	)	that	your	Congress	will	have	no	constitutional
"	做	你	想象	(	他	问	)	那	你的	国会	将要	有	不	宪法

[ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

authority	to	interfere	with	the	institution	of	slavery	,
权威	到	干扰	和	这	机构	的	奴隶制	,

“你认为（他问道）你们的国会没有宪法权力干预奴隶制吗？”

[ɪn] ['eni] [weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fedərəsi] ?

in	any	way	,	in	the	States	of	this	Confederacy	?
在	任何	方式	,	在	这	各州	的	这	邦联	?

以任何方式，在这个邦联的各个州?

[sɜːr] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [pər'hæps][tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

Sir	,	they	must	and	will	interfere	with	it	—	perhaps	to	sustain	it	by
先生	,	他们	必须	和	将要	干扰	和	它	—	也许	到	维持	它	经过

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

先生，他们必须而且将会干预此事——或许是为了通过战争来维持它。

[pər'hæps][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [triːtiz] [ʌv; əv] [piːs] ;

perhaps	to	abolish	it	by	treaties	of	peace	;
也许	到	取消	它	经过	条约	的	和平	;

或许可以通过和平条约废除它；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['paʊər] [soʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,

and	they	will	not	only	possess	the	constitutional	power	so	to	interfere	,
和	他们	将要	不是	仅有的	具有	这	宪法	力量	所以	到	干扰	,

而且他们不仅拥有干预的宪法权力，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn]['duːti][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	will	be	bound	in	duty	to	do	it	,
但	他们	将要	是	边界	在	责任	到	做	它	,

但他们有义务这样做。

[baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪt'self] .

by	the	express	provisions	of	the	Constitution	itself	.
经过	这	表达	条款	的	这	宪法	本身	.

根据宪法的明确规定。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [jʊr; jər] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪts] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] ,

From	the	instant	that	your	slaveholding	States	become	the	theatre	of	a	war	,
从	这	立即的	那	你的	奴隶制	各州	变得	这	剧院	的	一个	战争	,

从你们蓄奴州成为战争战场的那一刻起，

['sɪv(ə)l] , ['sɜ:rv(ə)l] , [ɔ:r] ['fɔ:rən] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

civil	,	servile	,	or	foreign	,	from	that	instant	,
民用	,	奴性的	,	或者	外国的	,	从	那	立即的	,

从那一刻起，无论是平民、奴隶还是外国人，

[ðə; ði][wɔ:r] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪk'stend][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	war	powers	of	Congress	extend	to	interference	with	the	institution	of
这	战争	权力	的	国会	延长	到	干涉	和	这	机构	的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

国会的战争权力延伸至干预奴隶制制度。

[ɪn] ['evri] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

in	every	way	by	which	it	can	be	interfered	with	,
在	每一个	方式	经过	哪个	它	能	是	干扰	和	,

以任何可能的方式干扰它，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kleɪm][ʌv; əv] [ɪn'demnəti] [fɔ:r; fər] [sleɪvz] ['teɪkən][ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] ,

from	a	claim	of	indemnity	for	slaves	taken	or	destroyed	,
从	一个	宣称	的	赔款	为了	奴隶	已采取	或者	损毁	,

因奴隶被掳掠或杀害而提出的赔偿请求，

[tu:; tə][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪts] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['paʊər] .

to	the	cession	of	States	burdened	with	slavery	to	a	foreign	power	.
到	这	割让	的	各州	负担	和	奴隶制	到	一个	外国的	力量	.

将背负奴隶制重担的州割让给外国势力。

" — [nu:]

"	—	New
"	—	新的

"-新的

[jɔ:k] ['trɪbju:n] .

York	Tribune	.
约克	论坛	.

约克论坛报。

[ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['sleɪvəri] .

THE	WAR	IN	ITS	RELATION	TO	SLAVERY	.
这	战争	在	它是	关系	到	奴隶制	.

战争与奴隶制的关系。

[tu:; tə][ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['trɪbju:n] :

To	THE	EDITOR	OF	THE	NEW	YORK	TRIBUNE	:
到	这	编辑	的	这	新的	约克	论坛	:

致《纽约论坛报》编辑:

[sɜ:r] , — ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

SIR	,	—	Our	country	is	opening	up	a	new	page	in	the	history	of
先生	,	—	我们的	国家	是	开幕	向上	一个	新的	页	在	这	历史	的

['gʌvərnmənts] .

governments	.
政府	.

先生，——我国正在开启政府历史的新篇章。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['nevər] ['witnist] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l][ɪn]

The	world	has	never	witnessed	such	a	spontaneous	uprising	of	any	people	in
这	世界	有	绝不	目击者	这样的	一个	自发的	起义	的	任何	人们	在

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [friː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

support	of	free	institutions	as	that	now	exhibited	by	the	citizens	of	our
支持	的	自由的	机构	作为	那	现在	展出	经过	这	公民	的	我们的

['nɔːrðərn] [steɪts] .

Northern	States	.
北方	各州	.

世界上从未见过像我们北方各州公民现在所展现的这样，如此自发地支持自由制度的人民起义。

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [stɪl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][met] ,

I	observe	that	the	vexed	question	of	slavery	still	has	to	be	met	,
我	观察	那	这	烦恼	问题	的	奴隶制	仍然	有	到	是	遇见	,

我认为，奴隶制这个棘手的问题仍然需要解决。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

both	in	the	Cabinet	and	in	the	field	.
两个都	在	这	内阁	和	在	这	场地	.

无论是在内阁还是在一线。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [met][baɪ]['fɔːrmər] [p'rezɪdənts] , [baɪ]['fɔːrmər]['kæbɪnəts] , [ænd; ənd][baɪ]['fɔːrmər]

It	has	been	met	by	former	Presidents	,	by	former	Cabinets	,	and	by	former
它	有	到过	遇见	经过	以前的	总统们	,	经过	以前的	橱柜	,	和	经过	以前的

['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] .

military	officers	.
军队	警官	.

它曾受到前总统、前内阁成员和前军官的欢迎。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wel] ['fɑːloʊd]

They	have	established	a	train	of	precedents	that	may	be	well	followed
他们	有	已确立的	一个	火车	的	先例	那	可能	是	出色地	随后

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] .

at	this	day	.
在	这	天	.

他们开创了一系列先例，这些先例在今天仍然可以被很好地遵循。

[aɪ] [raɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

I	write	now	for	the	purpose	of	inviting	attention	to	those	principles	of
我	写	现在	为了	这	目的	的	邀请	注意力	到	那些	原则	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['pʌblɪsɪst] [ænd; ənd][d'ʒʊərɪsts][æz; əz]['prɑːpər] [gaɪdz]

international	law	which	are	regarded	by	publicists	and	jurists	as	proper	guides
国际的	法律	哪个	是	认为	经过	公关人员	和	法学家	作为	恰当的	指南

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'spɑːtɪk][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'θɔːrəti] [kɔːld] [ðə; ði] " [wɔːr]

in	the	exercise	of	that	despotic	and	almost	unlimited	authority	called	the	"	war
在	这	锻炼	的	那	专制	和	几乎	无限	权威	称为	这	"	战争

['paʊər] .

power	.
力量	.

我写这篇文章的目的是为了引起人们对国际法原则的关注，这些原则被公法学家和法学家视为在行使被称为"战争权力"的专制和几乎无限的权力时应遵循的适当指导原则。

" [ə; eɪ][sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['geɪnz] , [æt; ət] [nuː]

"	A	synopsis	of	these	doctrines	was	given	by	Major	General	Gaines	,	at	New
"	一个	概要	的	这些	教义	曾是	给定	经过	主要的	一般的	盖恩斯	,	在	新的

[ɔː'liənz] , [ɪn] - .

Orleans	,	in	1838	.
奥尔良	,	在	-	.

"盖恩斯少将于 1838 年在新奥尔良对这些理论进行了概述。

['dʒen(ə)rəl]['dʒɛˌsəp][hæd; həd] ['kæptʃərd] ['meni] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [ænd; ənd]['indiəns][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

General	Jessup	had	captured	many	fugitive	slaves	and	Indians	in	Florida	,
一般的	杰瑟普	有	捕获	许多	逃犯	奴隶	和	印度人	在	佛罗里达	,

杰瑟普将军在佛罗里达抓获了许多逃亡奴隶和印第安人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][sent] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

and	had	ordered	them	to	be	sent	west	of	the	Mississippi	.
和	有	订购	他们	到	是	发送	西方	的	这	密西西比州	.

并下令将他们送往密西西比河以西。

[æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnərz] , ['ʌndər] ['liːg(ə)l] ['prɑːses] ; [bʌt; bət]

At	New	Orleans	,	they	were	claimed	by	the	owners	,	under	legal	process	;	but
在	新的	奥尔良	,	他们	是	声称	经过	这	所有者	,	在下面	合法的	过程	;	但

[dʒen] . ['geɪnz] ,

Gen	.	Gaines	,
Gen	.	盖恩斯	,

在新奥尔良，这些物品被所有者通过法律程序认领；但盖恩斯将军

[kə'mændɪŋ] [ðæt] ['mɪlətəri] ['dɪstrɪkt] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

commanding	that	military	district	,	refused	to	deliver	them	to	the	sheriff	,
指挥	那	军队	区	,	拒绝	到	递送	他们	到	这	警长	,

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn] [kɔːrt] ,

and	appeared	in	court	,
和	出现	在	法庭	,

该军区指挥官拒绝将他们移交给治安官，并出庭受审。

['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] .

stating	his	own	defence	.
声明	他的	自己的	防御	.

他陈述了自己的辩护理由。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ([men] ,

He	declared	that	these	people	(	men	,
他	声明	那	这些	人们	(	男人	,

他宣称这些人（男人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]) [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ɪn] ['wɔrz] [ænd; ənd] [held] [æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr]

women	and	children	)	were	captured	in	wars	and	held	as	prisoners	of	war
女性	和	孩子们	)	是	捕获	在	战争	和	握住	作为	囚犯	的	战争

:

:

:

战争中俘虏了妇女和儿童，他们被当作战俘关押：

[ðæt] [æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪlətəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɔːr] ['dɪstrɪkt] ,

that	as	commander	of	that	military	department	or	district	,
那	作为	指挥官	的	那	军队	部门	或者	区	,

作为该军事部门或地区的指挥官，

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] ['sʌbdʒekt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zekjətɪv] :

he	held	them	subject	only	to	the	order	of	the	National	Executive	:
他	握住	他们	主题	仅有的	到	这	命令	的	这	国家的	管理人员	:

他认为他们只服从国家行政部门的命令：

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [noʊ] ['ʌðər] ['paʊər] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [wɔːr] , [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [wɔːr]

that	he	could	recognize	no	other	power	in	time	of	war	,	or	by	the	laws	of	war
那	他	可以	认出	不	其他	力量	在	时间	的	战争	,	或者	经过	这	法律	的	战争

,

,

,

他认为，在战时或根据战争法，他不能承认任何其他力量。

[æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [teɪk] ['prizənəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

as	authorized	to	take	prisoners	from	his	possession	.
作为	授权	到	拿	囚犯	从	他的	拥有	.

经授权，可以从他手中带走俘虏。

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɔːl] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [bə'lɪdʒərənts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

He	asserted	that	,	in	time	of	war	,	all	slaves	were	belligerents	as	much	as
他	断言	那	,	在	时间	的	战争	,	全部	奴隶	是	交战方	作为	很多	作为

[ðer; ðər]['mæstərz] .

their	masters	.
他们的	大师	.

他断言，在战争时期，所有奴隶都和他们的主人一样是交战者。

[ðə; ði] [sleɪv] [men] , [sed] [hiː; hi] , ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [prə'vɪʒnz] .

The	slave	men	,	said	he	,	cultivate	the	earth	and	supply	provisions	.
这	奴隶	男人	,	说	他	,	培育	这	地球	和	供应	条款	.

他说，奴隶们耕种土地，供应粮食。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊk] [ðə; ði] [fuːd] , [nɜːrs] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sɪk] ,

The	women	cook	the	food	,	nurse	the	wounded	and	sick	,
这	女性	厨师	这	食物	,	护士	这	受伤	和	生病的	,

妇女们负责做饭、照料伤员和病人，

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , ['ɔːf(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	contribute	to	the	maintenance	of	the	war	,	often	more	than	the
和	贡献	到	这	维护	的	这	战争	,	经常	更多的	比	这

[seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['meɪlz] .

same	number	of	males	.
相同的	数字	的	男性	.

并且对维持战争做出贡献，其贡献往往比同等数量的男性更大。

[ðə; ði] [sleɪv] ['tʃɪldrən] ['iːkwəli] [kən'trɪbjuːt] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

The	slave	children	equally	contribute	whatever	they	are	able	to	the	support	of
这	奴隶	孩子们	同样地	贡献	任何	他们	是	有能力的	到	这	支持	的

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

奴隶儿童也尽其所能地为战争做出贡献。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlɚz] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ðæt] [sleɪvz] [ɑːr; ər]

Indeed	,	he	well	supported	General	Butler's	declaration	,	that	slaves	are
的确	,	他	出色地	有	一般的	管家	宣言	,	那	奴隶	是

['kɑːntrəbænd][ʌv; əv][wɔːr] .

contraband	of	war	.
违禁品	的	战争	.

事实上，他非常支持巴特勒将军的宣言，即奴隶是战争违禁品。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɑːfɪsər] , [sed] [hiː; hi] ,

The	military	officer	,	said	he	,
这	军队	官	,	说	他	,

这位军官说，

[kæn; kən] ['entər] ['ɪntuː] [noʊ] [dʒuː'dɪʃəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði]

can	enter	into	no	judicial	examination	of	the	claim	of	one	man	to	the
能	进入	进入	不	司法	考试	的	这	宣称	的	一	男人	到	这

[boʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['prɑːpərti] .

bone	and	muscle	of	another	as	property	.
骨	和	肌肉	的	其他	作为	财产	.

不得对一个人声称拥有另一个人的骨骼和肌肉作为财产的权利进行司法审查。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ]['mɪlətəri]['ɑːfɪsər] ,

Nor	could	he	,	as	a	military	officer	,
也不	可以	他	,	作为	一个	军队	官	,

作为一名军官，他也不能.....

[noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wɜːr; wər] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

know	what	the	laws	of	Florida	were	while	engaged	in	maintaining	the
知道	什么	这	法律	的	佛罗里达	是	尽管	已订婚的	在	保持	这

['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

Federal	Government	by	force	of	arms	.
联邦	政府	经过	力量	的	武器	.

在以武力维护联邦政府的同时，了解佛罗里达州的法律。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['gaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] ;

In	such	case	,	he	could	only	be	guided	by	the	laws	of	war	;
在	这样的	案件	,	他	可以	仅有的	是	引导	经过	这	法律	的	战争	;

在这种情况下，他只能遵循战争法；

[ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ][biː; bi][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['eni] [steɪt] ,

and	whatever	may	be	the	laws	of	any	State	,
和	任何	可能	是	这	法律	的	任何	状态	,

无论任何州的法律如何规定，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .

they	must	yield	to	the	safety	of	the	Federal	Government	.
他们	必须	屈服	到	这	安全	的	这	联邦	政府	.

他们必须服从联邦政府的安全保障。

[ðɪs] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['geɪnz] [meɪ][biː; bi][faʊnd][ɪn] [haʊs] ['dɑːkjumənt][noʊ] . - ,

This	defence	of	General	Gaines	may	be	found	in	House	Document	No	.	225	,
这	防御	的	一般的	盖恩斯	可能	是	成立	在	房子	文档	不	.	-	,

对盖恩斯将军的辩护可以在众议院文件第225号中找到。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th ['kɑːŋgrəs] .

of	the	Second	Session	of	the	25th	Congress	.
的	这	第二	会议	的	这	25th	国会	.

第二十五届国会第二次会议。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [sleɪvz] [west] , [wer] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [friː] .

He	sent	the	slaves	West	,	where	they	became	free	.
他	发送	这	奴隶	西方	,	在哪里	他们	成为	自由的	.

他把奴隶们送到西部，在那里他们获得了自由。

['luːɪs] , [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [pə'tʃɛkoʊ] , [bɪ'treɪd] ['meɪdʒər] [deɪdz] [bə'tæliən] , [ɪn]

Louis	,	the	slave	of	a	man	named	Pacheco	,	betrayed	Major	Dade's	battalion	,	in
路易斯	,	这	奴隶	的	一个	男人	命名	帕切科	,	背叛	主要的	爸爸的	营	,	在

-	,

1836	,
-	,

路易斯是帕切科的奴隶，他在1836年背叛了戴德少校的营。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnɪst] [ðer; ðər]['mæsəkər] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['enəmi] .

and	when	he	had	witnessed	their	massacre	,	he	joined	the	enemy	.
和	什么时候	他	有	目击者	他们的	屠杀	,	他	加入	这	敌人	.

当他目睹了他们的惨遭屠杀后，他加入了敌人的阵营。

[tuː] ['jɪrz] ['sʌbsɪkwəntli] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kæptʃərd] , [pə'tʃɛkoʊ] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] ; ['dʒen(ə)rəl]['dʒɛˌsəp]

Two	years	subsequently	,	he	was	captured	,	Pacheco	claimed	him	;	General	Jessup
二	年	随后	,	他	曾是	捕获	,	帕切科	声称	他	;	一般的	杰瑟普

[sed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm] ,

said	if	he	had	time	,
说	如果	他	有	时间	,

两年后，他被俘虏，帕切科声称他是他的俘虏；杰瑟普将军说，如果他有时间，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ,

he	would	try	him	before	a	court	-	martial	and	hang	him	,
他	会	尝试	他	前	一个	法庭	-	武术	和	悬挂	他	,

他会把他送上军事法庭审判，然后处以绞刑。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈeni] [mæn] .

but	would	not	deliver	him	to	any	man	.
但	会	不是	递送	他	到	任何	男人	.

但他不会把他交给任何人。

[hiː; hi] [haʊˈevər] [sent] [hɪm; ɪm] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪv] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

He	however	sent	him	West	,	and	the	fugitive	slave	became	a	free	man	,
他	然而	发送	他	西方	,	和	这	逃犯	奴隶	成为	一个	自由的	男人	,

但他还是把他送到了西部，这个逃亡奴隶从此获得了自由。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈtɛksənz] .

and	is	now	fighting	the	Texans	.
和	是	现在	斗争	这	德州人	.

现在正与德州人队交锋。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒɛˌsəp] [rɪˈpɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [væn]

General	Jessup	reported	his	action	to	the	War	Department	,	and	Mr	.	Van
一般的	杰瑟普	据报道	他的	行动	到	这	战争	部门	,	和	先生	.	范

[ˈbjʊrən] ,

Buren	,
布伦	,

杰瑟普将军向陆军部报告了他的行动，范布伦先生也向他汇报了此事。

[ðen] [ˈprezɪdənt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] , [əˈpruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .

then	President	,	with	his	Cabinet	,	approved	it	.
然后	总统	,	和	他的	内阁	,	得到正式认可的	它	.

当时的总统和他的内阁批准了这项决议。

[pəˈtʃɛkoʊ] [ðen] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈkɑːŋgrəs] , [ˈæskɪŋ] [ðæt] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs]

Pacheco	then	appealed	to	Congress	,	asking	that	body	to	pay	him	for	the	loss
帕切科	然后	上诉	到	国会	,	问	那	身体	到	支付	他	为了	这	损失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪv] ;

of	his	slave	;
的	他的	奴隶	;

帕切科随后向国会提出上诉，要求国会赔偿他失去奴隶的损失；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈgriːli] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪˈself] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti]

and	Mr	.	Greeley	will	recollect	that	he	and	myself	,	and	a	majority
和	先生	.	格里利	将要	追忆	那	他	和	我	,	和	一个	多数

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] ,

of	the	House	of	Representatives	,
的	这	房子	的	代表	,

格里利先生应该还记得，他和我，以及众议院的大多数议员，

[ˈvoʊtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪˈdʒektɪd] .

voted	against	the	bill	,	which	was	rejected	.
投票	反对	这	账单	,	哪个	曾是	拒绝	.

投票反对该法案，该法案被否决。

[ɔːl] [kənˈkɝːd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˈdʒɛˌsəp][dɪd] [raɪt] [ɪn] [ɪˈmænsəˌpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] ,

All	concurred	in	the	opinion	that	General	Jessup	did	right	in	emancipating	the	slave	,
全部	同意	在	这	观点	那	一般的	杰瑟普	做过	正确的	在	解放	这	奴隶	,

所有人都一致认为杰瑟普将军解放奴隶的做法是正确的。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .

instead	of	returning	him	to	his	master	.
反而	的	返回	他	到	他的	掌握	.

而不是把他送回主人那里。

[ɪn] - , ['dʒen(ə)rəl] ['teilə] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['fju:dʒətɪv]
In 1838 , General Taylor captured a number of negroes said to be fugitive
在 - , 一般的 泰勒 捕获 一个 数字 的 黑人 说 到 是 逃犯
[sleɪvz] .
slaves .
奴隶 .

1838年，泰勒将军抓获了一些据称是逃亡奴隶的黑人。

['sɪtəznz] [ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , ['lɜ:rnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ɪ'mi:diətli] ['gæðərd]
Citizens of Florida , learning what had been done , immediately gathered
公民 的 佛罗里达 , 学习 什么 有 到过 完毕 , 立即地 聚集
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][kæmp] ,
around his camp ,
大约 他的 营 ,

佛罗里达州的民众得知此事后，立即聚集在他的营地周围。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sleɪvz] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
intending to secure the slaves who had escaped from them .
意图 到 安全的 这 奴隶 WHO 有 逃脱 从 他们 .

意图抓捕从他们手中逃脱的奴隶。

['dʒen(ə)rəl] ['teilə] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['prizənəz] [bʌt; bət] " ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r]
General Taylor told them that he had no prisoners but " prisoners of war
一般的 泰勒 讲述 他们 那 他 有 不 囚犯 但 " 囚犯 的 战争
.
:
.

泰勒将军告诉他们，他没有俘虏，只有"战俘"。

" [ðə; ði] ['kleimənts] [ðen] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
" The claimants then desired to look at them ,
" 这 索赔人 然后 想要的 到 看 在 他们 ,

"索赔人随后希望查看它们，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [sleɪvz] [æz; əz] ['prizənəz] .
in order to determine whether he was holding their slaves as prisoners .
在 命令 到 决定 无论 他 曾是 保持 他们的 奴隶 作为 囚犯 .

为了确定他是否将他们的奴隶当作囚犯关押。

[ðə; ði] ['vetərən] ['wɔ:riər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The veteran warrior replied that no man should examine his prisoners for such a
这 老将 战士 回复 那 不 男人 应该 检查 他的 囚犯 为了 这样的 一个
['pɜ:rpəs] ;
purpose ;
目的 ;

这位经验丰富的战士回答说，任何人都不应该出于这种目的检查俘虏；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] .
and he ordered them to depart .
和 他 订购 他们 到 离开 .

他命令他们离开。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [wʌz; wəz] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði]
This action being reported to the War Department , was approved by the
这 行动 存在 据报道 到 这 战争 部门 , 曾是 得到正式认可的 经过 这
[ɪg'zekjətɪv] .
Executive .
管理人员 .

这项行动已上报陆军部，并经行政部门批准。

[ðə; ði] [sleɪvz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [sent] [west] , [ænd; ənd] [set] [friː] .

The	slaves	,	however	,	were	sent	West	,	and	set	free	.
这	奴隶	,	然而	,	是	发送	西方	,	和	放	自由的	.

然而，这些奴隶被送往西部，并获得了自由。

[ɪn] - , ['dʒen(ə)rəl]['dʒɛˌsəp]['wɑːntɪd] [gaɪdz] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [spaɪz] .

In	1836	,	General	Jessup	wanted	guides	and	men	to	act	as	spies	.
在	-	,	一般的	杰瑟普	通缉	指南	和	男人	到	行为	作为	间谍	.

1836年，杰瑟普将军需要向导和一些人充当间谍。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [ɪn'geɪdʒd] ['sevrəl] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

He	therefore	engaged	several	fugitive	slaves	to	act	as	such	,
他	所以	已订婚的	一些	逃犯	奴隶	到	行为	作为	这样的	,

因此，他雇佣了几名逃亡奴隶来充当这一角色。

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [ɪf] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði]

agreeing	to	secure	the	freedom	of	themselves	and	families	if	they	served	the
同意	到	安全的	这	自由	的	他们自己	和	家庭	如果	他们	服务	这

['gʌvərnmənt] ['feɪθfəli] .

Government	faithfully	.
政府	忠实	.

他们同意，如果他们忠实地为政府服务，就能保障自己和家人的自由。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] [ə'griːmənt] , [wɜːr; wər] [sent] [west] , [ænd; ənd] [set]

They	agreed	to	do	so	,	fulfilled	their	agreement	,	were	sent	West	,	and	set
他们	同意	到	做	所以	,	已完成	他们的	协议	,	是	发送	西方	,	和	放

[friː] .

free	.
自由的	.

他们同意这样做，履行了协议，被送往西部，并被释放。

['mɪstər] . [væn] ['bjʊrənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] ,

Mr	.	Van	Buren's	Administration	approved	the	contract	,
先生	.	范	布伦的	行政	得到正式认可的	这	合同	,

范布伦政府批准了这份合同。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['taɪlɚz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl]['dʒɛˌsəp]

and	Mr	.	Tyler's	Administration	approved	the	manner	in	which	General	Jessup
和	先生	.	泰勒的	行政	得到正式认可的	这	方式	在	哪个	一般的	杰瑟普

[fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [friː] .

fulfilled	it	by	setting	the	slaves	free	.
已完成	它	经过	环境	这	奴隶	自由的	.

泰勒先生的政府认可了杰瑟普将军通过解放奴隶的方式来履行这一义务。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , ['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] [ɪm'prest] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [æt; ət]

In	December	,	1814	,	General	Jackson	impressed	a	large	number	of	slaves	at
在	十二月	,	-	,	一般的	杰克逊	印象深刻	一个	大的	数字	的	奴隶	在

[ænd; ənd] [nɪr] [nuː] [ɔː'liənz] ,

and	near	New	Orleans	,
和	靠近	新的	奥尔良	,

1814年12月，杰克逊将军在新奥尔良及其附近强征了大量奴隶。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪ'rɛktɪŋ] [dɪ'fensɪz] ,

and	kept	them	at	work	erecting	defences	,
和	保留	他们	在	工作	竖立	防御	,

并让他们继续工作，构筑防御工事。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [truːps] [wʌn] [sʌtʃ] ['glɔːri] [ɑːn] [ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - .

behind	which	his	troops	won	such	glory	on	the	8th	of	January	,	1815	.
在后面	哪个	他的	军队	韩元	这样的	荣耀	在	这	8th	的	一月	,	-	.

正是在他的领导下，他的部队在 1815 年 1 月 8 日赢得了如此辉煌的战绩。

[ðə; ði]['mæstərz] [rɪ'mɔn,streɪtid] .
The masters remonstrated .
这 大师 抗议 .

大师们提出抗议。

['dʒæksən] [ˌdisri'gɑ:did] [ðer; ðər] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] ,
Jackson disregarded their remonstrances ,
杰克逊 被忽视 他们的 抗议 ,

杰克逊无视了他们的劝阻。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [sleɪvz] [æt; ət][wɜ:rk] [ʌn'tɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]
and kept the slaves at work until many of them were killed by the
和 保留 这 奴隶 在 工作 直到 许多 的 他们 是 被杀 经过 这
['ɛnəmi:z] [ʃɑ:ts] ;
enemy's shots ;
敌人的 镜头 ;

并强迫奴隶们继续劳动，直到许多奴隶被敌人的子弹打死；

[jet] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'pru:vd] [baɪ]['mɪstər] . ['mædɪsn] [ænd; ənd]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][baɪ]
yet his action was approved by Mr . Madison and Cabinet , and by
然而 他的 行动 曾是 得到正式认可的 经过 先生 . 麦迪逊 和 内阁 , 和 经过
['kɑ:ŋgrəs] ,
Congress ,
国会 ,

然而，他的行动得到了麦迪逊先生、内阁以及国会的批准。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['evər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['mæstərz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [lɔ:sɪz] .
which has ever refused to pay the masters for their losses .
哪个 有 曾经 拒绝 到 支付 这 大师 为了 他们的 损失 .

它一直拒绝赔偿主人的损失。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['keɪsɪz] , [ðə; ði]['mæstərz][wɜ:r; wər] [prə'festli] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
But in all these cases , the masters were professedly friends of the Government
但 在 全部 这些 案例 , 这 大师 是 公开地 朋友们 的 这 政府
;
;
;

但在所有这些案例中，这些地主都公开宣称自己是政府的朋友；

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑ:r] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd]['kæbɪnəts][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [hæv; həv][nɑ:t]
and yet our Presidents and Cabinets and Generals have not
和 然而 我们的 总统们 和 橱柜 和 将军们 有 不是
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðer; ðər] [sleɪvz] [wen'evər] [ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔ:r][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
hesitated to emancipate their slaves whenever in time of war it was
犹豫了一下 到 解放 他们的 奴隶 每当 在 时间 的 战争 它 曾是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][du:][soʊ] .
supposed to be for the interest of the country to do so .
据称 到 是 为了 这 兴趣 的 这 国家 到 做 所以 .

然而，每当战争时期，当解放奴隶被认为符合国家利益时，我们的总统、内阁成员和将军们都毫不犹豫地解放了他们的奴隶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] " [wɔ:r] ['paʊər] " [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['ædəmz]
This was done in the exercise of the " war power " to which Mr . Adams
这 曾是 完毕 在 这 锻炼 的 这 " 战争 力量 " 到 哪个 先生 . 亚当斯
[rɪ'fɜ:rd] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] ,
referred in Congress ,
指 在 国会 ,

这是在行使亚当斯先生在国会提到的"战时权力"时采取的行动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ə'bʌndənt] [ə'θɔːrəti] .

and	for	which	he	had	the	most	abundant	authority	.
和	为了	哪个	他	有	这	最多	丰富	权威	.

而在这方面，他拥有最大的权威。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [noʊ]['rekərdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [nɔːr][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ,

But	I	think	no	records	of	this	nation	,	nor	of	any	other	nation	,
但	我	思考	不	记录	的	这	国家	,	也不	的	任何	其他	国家	,

但我认为，无论是这个国家还是其他任何国家的记录，都没有.....

[wɪl] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]

will	show	an	instance	in	which	a	fugitive	slave	has	been	sent	back	to	a
将要	展示	一个	实例	在	哪个	一个	逃犯	奴隶	有	到过	发送	后退	到	一个

['mæstər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] ['gʌvərnmənt] [huː] [held][hɪz; ɪz] [sleɪv] [æz; əz]

master	who	was	in	rebellion	against	the	very	Government	who	held	his	slave	as
掌握	WHO	曾是	在	叛乱	反对	这	非常	政府	WHO	握住	他的	奴隶	作为

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

将展示这样一个例子：一名逃亡奴隶被送回了他的主人那里，而这位主人当时正在反抗囚禁他的政府。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][aɪ] [dɪ'duːs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɒktrɪnz] : — [wʌn] .

From	these	precedents	I	deduce	the	following	doctrines	:	—	1	.
从	这些	先例	我	推断	这	下列的	教义	:	—	1	.

从这些先例中，我推导出以下原则：—1.

[ðæt] [sleɪvz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd]

That	slaves	belonging	to	an	enemy	are	now	and	have	ever	been	regarded
那	奴隶	属于	到	一个	敌人	是	现在	和	有	曾经	到过	认为

[æz; əz] [bə'lɪdʒərənts] ;

as	belligerents	;
作为	交战方	;

属于敌国的奴隶现在和过去都被视为交战人员；

[meɪ] [biː; bi] ['lɔːfəli] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][set] [friː] , [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

may	be	lawfully	captured	and	set	free	,	sent	out	of	the	State	,
可能	是	合法地	捕获	和	放	自由的	,	发送	出去	的	这	状态	,

可以依法逮捕并释放，或被遣送出州。

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] . [ˌtuː'tuː] .

or	otherwise	disposed	of	at	the	will	of	the	Executive	.	2	.
或者	否则	处置	的	在	这	将要	的	这	管理人员	.	2	.

或由行政部门酌情处置。2.

[ðæt] [æz; əz] [sleɪvz] [ɪ'neɪb(ə)l][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [naʊ]

That	as	slaves	enable	an	enemy	to	continue	and	carry	on	the	war	now
那	作为	奴隶	使能够	一个	敌人	到	继续	和	携带	在	这	战争	现在

[weɪdʒd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,

waged	against	our	Government	,
发动	反对	我们的	政府	,

奴隶的存在使得敌人能够继续发动针对我国政府的战争。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ɔːl]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] [tuː; tə][juːz] ['evri] ['prɑːpər]

it	becomes	the	duty	of	all	officers	and	loyal	citizens	to	use	every	proper
它	变成	这	责任	的	全部	警官	和	忠诚	公民	到	使用	每一个	恰当的

[miːnz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [sleɪvz] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]['mæstərz] ,

means	to	induce	the	slaves	to	leave	their	masters	,
方法	到	诱导	这	奴隶	到	离开	他们的	大师	,

所有官员和忠诚的公民都有责任采取一切适当手段，促使奴隶离开他们的主人。

[ænd; ənd] [siːs] ['lendɪŋ] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] . [θriː] .

and	cease	lending	aid	and	comfort	to	the	rebels	.	3	.
和	停止	贷款	援助	和	舒适	到	这	叛军	.	3	.

停止向叛军提供援助和支持。3.

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,

That	in	all	cases	it	becomes	the	duty	of	the	Executive	,
那	在	全部	案例	它	变成	这	责任	的	这	管理人员	,

在任何情况下，这都成为行政部门的职责。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ɪg'zekjətɪv] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] , [tuː; tə][eɪd] ,

and	of	all	Executive	officers	and	loyal	citizens	,	to	aid	,
和	的	全部	管理人员	警官	和	忠诚	公民	,	到	援助	,

并号召所有行政官员和忠诚的公民协助，

[ə'sɪst] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðoʊz] [sleɪvz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['reb(ə)l; rɪ'bel]['mæstərz]

assist	and	encourage	those	slaves	who	have	escaped	from	rebel	masters
协助	和	鼓励	那些	奴隶	WHO	有	逃脱	从	反叛	大师

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [flaɪt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['lɪbərti] . [fɔːr] .

to	continue	their	flight	and	maintain	their	liberty	.	4	.
到	继续	他们的	航班	和	维持	他们的	自由	.	4	.

帮助和鼓励那些从叛乱主人手中逃脱的奴隶继续逃亡并保持自由。4.

[ðæt] [tuː; tə] [send] [bæk] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['mæstər] [wʊd] [biː; bi] ['lendɪŋ]

That	to	send	back	a	fugitive	slave	to	a	rebel	master	would	be	lending
那	到	发送	后退	一个	逃犯	奴隶	到	一个	反叛	掌握	会	是	贷款

[eɪd][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

aid	and	assistance	to	the	rebellion	.
援助	和	协助	到	这	叛乱	.

将逃亡奴隶送回叛乱主人那里，就等于向叛乱提供援助和帮助。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ə'rest] [ænd; ənd][send] [bæk] [sʌtʃ] ['fjʊdʒətɪv] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

That	those	who	arrest	and	send	back	such	fugitives	identify	themselves	with	the
那	那些	WHO	逮捕	和	发送	后退	这样的	逃犯	确认	他们自己	和	这

['enəmi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] ,

enemies	of	our	Government	,
敌人	的	我们的	政府	,

那些逮捕并遣返此类逃犯的人，就等同于我们政府的敌人。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [in'daitid] [æz; əz] ['treɪtəz] .

and	should	be	indicted	as	traitors	.
和	应该	是	被起诉	作为	叛徒	.

他们应该被控以叛国罪。

[dʒeɪ] . [ɑːr] . ['gɪdɪŋz] .

J	.	R	.	GIDDINGS	.
J	.	拉	.	吉丁斯	.

JR 吉丁斯。

[ˌmɑːntri'ɔːl] , [dʒuːn][sɪks] , - .

MONTREAL	,	June	6	,	1861	.
蒙特利尔	,	六月	6	,	-	.

蒙特利尔，1861年6月6日。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [let][oʊld][vər'dʒɪniə][bɪ'gɪn][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] ,

Accordingly	,	let	old	Virginia	begin	to	put	her	house	in	order	,
因此	,	让	老的	弗吉尼亚州	开始	到	放	她	房子	在	命令	,

因此，老弗吉尼亚就该开始收拾家务了。

[ænd; ənd] [pæk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæf] ['mɪljən] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

and	pack	up	for	the	removal	of	her	half	million	of	slaves	,
和	盒	向上	为了	这	移动	的	她	一半	百万	的	奴隶	,

并收拾行装，准备带走她那五十万奴隶。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [stɔːrm] .

for	fear	of	the	impending	storm	.
为了	害怕	的	这	即将到来的	风暴	.

因为害怕即将到来的暴风雨。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

She	has	invited	it	,
她	有	受邀	它	,

她邀请了它。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'pentəns] [wɪl] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz]

and	only	a	speedy	repentance	will	save	her	from	being	dashed	to	pieces
和	仅有的	一个	迅速	悔改	将要	节省	她	从	存在	虚线	到	件

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd]['sɜːrdʒɪŋ] ['biləuz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . — [nuː] [jɔːk]

among	the	rocks	and	surging	billows	of	this	dreadful	revolution	.	—	New	York
之中	这	岩石	和	滔滔	波澜	的	这	可怕	革命	.	—	新的	约克

['herəld] ,

Herald	,
先驱报	,

只有迅速忏悔才能使她免于在这场可怕的革命的巨浪和礁石间被撞得粉碎。——《纽约先驱报》

['eɪprəl] - .

April	22	.
四月	-	.

4月22日。

[rɪˌtæli'eɪʃn] .

RETALIATION	.
报复	.

报复。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kəriər] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərər] , [ɪn][æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl] , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm]

The	New	York	Courier	and	Enquirer	,	in	an	editorial	,	apparently	from
这	新的	约克	导游	和	问询报	,	在	一个	社论	,	显然	从

《纽约信使报》和《询问报》在一篇社论中，显然是从

[dʒen] . ['wɛbz] [oʊn] [hænd] , ['diskɔːsiz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Gen	.	Webb's	own	hand	,	discourses	as	follows	:	—
Gen	.	韦伯的	自己的	手	,	论述	作为	跟随	:	—

韦伯将军亲笔写道：——

" [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [ðiːz] ['mædmən][ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]

"	Most	assuredly	these	madmen	are	calling	down	upon	themselves	a	fearful
"	最多	当然	这些	狂人	是	呼叫	向下	之上	他们自己	一个	可怕

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

retribution	.
报应	.

“毫无疑问，这些疯子正在招致可怕的报应。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəriər] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərər] ,

We	are	no	Abolitionists	,	as	the	columns	of	the	Courier	and	Enquirer	,
我们	是	不	废奴主义者	,	作为	这	列	的	这	导游	和	问询报	,

我们并非废奴主义者，正如《信使报》和《询问报》的专栏文章所言。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [naʊ] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] , [wɪl] [ə'bʌndəntli]

for	the	whole	period	of	its	existence	,	now	thirty	-	four	years	,	will	abundantly
为了	这	所有的	时期	的	它是	存在	,	现在	三十	-	四	年	,	将要	大量

['demənstreɪt] .

demonstrate	.
证明	.

在其存在的整个时期，至今已有三十四年，这将充分证明这一点。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪts]

And	for	the	whole	of	that	period	,	except	the	first	six	months	of	its
和	为了	这	所有的	的	那	时期	,	除了	这	第一的	六	几个月	的	它是

['ɪnfənsi] ,

infancy	,
婴儿期	,

除了最初六个月的幼年期之外，在整个这段时期内，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [ɪk'skluːsɪv] [ˌedɪ'tɔːriəl] [tʃɑːrdʒ] .

it	has	been	under	our	exclusive	editorial	charge	.
它	有	到过	在下面	我们的	独家的	社论	收费	.

它一直由我们独家负责编辑。

" ['nevər] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] ['pɪriəd] , [hæz; həz][æn; ən][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['sentɪmənt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]

"	Never	,	during	that	long	period	,	has	an	Abolition	sentiment	found	its	way	into
"	绝不	,	期间	那	长的	时期	,	有	一个	废除	情绪	成立	它是	方式	进入

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] ;

our	columns	;
我们的	列	;

“在那漫长的岁月里，废奴主义情绪从未出现在我们的专栏中；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'spektɪd] , ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd]

and	for	the	good	reason	,	that	we	have	respected	,	honored	and	revered
和	为了	这	好的	原因	,	那	我们	有	受人尊敬	,	荣幸	和	受人尊敬的

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

the	Constitution	,
这	宪法	,

而这正是因为我们尊重、敬重和崇敬宪法，这是理所当然的。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [ɪts] ['mænˌdeɪts] .

and	recognized	our	duty	to	obey	and	enforce	its	mandates	.
和	认可	我们的	责任	到	服从	和	执行	它是	指令	.

并认识到我们有义务遵守和执行其命令。

[bʌt; bət] [rɪ'beljən] [stɔːks] [θruː] [ðə; ði][lænd] .

But	Rebellion	stalks	through	the	land	.
但	叛乱	茎	通过	这	土地	.

但叛乱的阴影笼罩着这片土地。

[ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv] [sleɪv] [steɪts] [hæz; həz][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] [ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ; [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ]

A	confederacy	of	slave	States	has	repudiated	that	Constitution	;	and	,	placing
一个	邦联	的	奴隶	各州	有	被否认	那	宪法	;	和	,	放置

[ðəm'selvz] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [peɪl] ,

themselves	beyond	its	pale	,
他们自己	超过	它是	苍白	,

一个由蓄奴州组成的联盟已经废除了那部宪法；并且，将自己置于宪法的适用范围之外，

['oʊpənli] [siːks] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ruːɪn][ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] , [prə'tekts] .

openly	seeks	to	destroy	it	,	and	ruin	all	whom	it	,	protects	.
公然	寻找	到	破坏	它	,	和	废墟	全部	谁	它	,	保护	.

公然企图摧毁它，并毁灭它所保护的所有人。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [prə'fes] ['eni] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ɪts] [ri'kwaiəmənt] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

They	no	longer	profess	any	obedience	to	its	requirements	;	and	,	of	course	,
他们	不	更长	宣称	任何	服从	到	它是	要求	;	和	,	的	课程	,

['kænɑːt] [kleɪm] [ɪts] [prə'tekʃn] .

cannot	claim	its	protection	.
不能	宣称	它是	保护	.

他们不再声称遵守其要求；当然，也不能要求其保护。

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ækt] , ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] [raɪts] , ['ʌndər] [ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

By	their	own	act	,	our	duty	to	respect	their	rights	,	under	that	Constitution	,
经过	他们的	自己的	行为	,	我们的	责任	到	尊重	他们的	权利	,	在下面	那	宪法	,

根据他们的行为，我们有义务尊重他们在宪法下的权利。

[siːsiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

ceases	with	their	repudiation	of	it	;
停止	和	他们的	拒绝	的	它	;

随着他们否认此事而终止；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðer; ðər] [sleɪv] ['prɑːpərti] [ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]

and	our	right	to	liberate	their	slave	property	is	as	clear	as	would	be
和	我们的	正确的	到	解放	他们的	奴隶	财产	是	作为	清除	作为	会	是

['aʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv]['kjuːbə][ɪn][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] .

our	right	to	liberate	the	slaves	of	Cuba	in	a	war	with	Spain	.
我们的	正确的	到	解放	这	奴隶	的	古巴	在	一个	战争	和	西班牙	.

我们解放他们的奴隶财产的权利，就像我们在与西班牙的战争中解放古巴奴隶的权利一样明确。

" [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['paiərits] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪz] ['paɪrəsi][ə'pɑːn] ['nɔːrðərn] ['kɑːmɜːrs] ;

"	A	band	of	pirates	threaten	and	authorize	piracy	upon	Northern	commerce	;
"	一个	乐队	的	海盗	威胁	和	授权	海盗行为	之上	北方	商业	;

一伙海盗威胁并纵容对北方商船的劫掠行为；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [θret] [ɪz] ['kærid] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	from	the	moment	that	threat	is	carried	into	execution	,
和	从	这	片刻	那	威胁	是	携带	进入	执行	,

从威胁付诸实施的那一刻起，

[ðə; ði] ['fetərz] [wɪl] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænək(ə)l] [lɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪvz] ,

the	fetters	will	fall	from	the	manacled	limbs	of	their	slaves	,
这	镣铐	将要	落下	从	这	戴着镣铐	四肢	的	他们的	奴隶	,

奴隶们被镣铐束缚的肢体上的枷锁将会脱落。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	they	will	be	encouraged	and	aided	in	the	establishment	of	their
和	他们	将要	是	鼓励	和	协助	在	这	建立	的	他们的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

我们将鼓励和帮助他们争取自由。

[sə'poʊz] ['kjuːbə][wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['letərz] [ʌv; əv] [mɑːrk] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd]

Suppose	Cuba	were	to	issue	letters	of	marque	against	our	commerce	,	and
认为	古巴	是	到	问题	信件	的	商标	反对	我们的	商业	,	和

, [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrlstən] ['mɜːrkjəri] ,

,	according	to	the	Charleston	Mercury	,
,	根据	到	这	查尔斯顿	汞	,

假设古巴向我们的商业活动颁发私掠许可证，正如《查尔斯顿水星报》所报道的那样，

[siːz] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['praɪzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [lændz] ,

seize	'	upon	the	rich	prizes	which	may	be	coming	from	foreign	lands	,
抢占	-	之上	这	富有的	奖品	哪个	可能	是	未来	从	外国的	土地	,

抓住可能来自外国的丰厚奖赏，

- [dʌz] ['eni] [seɪn] [mæn] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [ɪn'veɪd] [ðæt] ['aɪlənd] ,

'	does	any	sane	man	doubt	that	we	should	at	once	invade	that	island	,
-	做	任何	理智	男人	怀疑	那	我们	应该	在	一次	入侵	那	岛	,

难道任何一个神智正常的人会怀疑我们应该立即入侵那个岛屿吗？

[ænd; ənd] ['lɪbəreɪt] [hɜːr; hər] [sleɪvz] ?

and	liberate	her	slaves	?
和	解放	她	奴隶	?

解放她的奴隶？

[ɔːr] [dʌz] ['eni] ['steɪtsmən] [ɔːr]['dʒʊrɪst] ['kwestʃən] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [soʊ][tuː; tə][duː] ?

Or	does	any	statesman	or	jurist	question	our	right	so	to	do	?
或者	做	任何	政治家	或者	法学家	问题	我们的	正确的	所以	到	做	?

或者说，有哪位政治家或法学家质疑我们这样做的权利?

[ænd; ənd] [waɪ] , [ðen] ,

And	why	,	then	,
和	为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔːrs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld]

should	we	hesitate	to	pursue	a	similar	course	in	respect	to	the	so	-	called
应该	我们	犹豫	到	追求	一个	相似的	课程	在	尊重	到	这	所以	-	称为

['sʌðərn] [kən'fedərəsi] ?

Southern	Confederacy	?
南方	邦联	?

对于所谓的南方邦联，我们是否应该犹豫不决，不敢采取类似的措施?

" [speɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]

"	Spain	,	as	a	well	-	established	nation	,	and	recognized	as	such	by	all	the
"	西班牙	,	作为	一个	出色地	-	已确立的	国家	,	和	认可	作为	这样的	经过	全部	这

['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

powers	of	the	world	,
权力	的	这	世界	,

“西班牙作为一个历史悠久、地位稳固的国家，并得到世界各国的公认，

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][neɪʃəns] , [tuː; tə][ə'dɑːpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

would	have	the	right	,	according	to	the	laws	of	nations	,	to	adopt	such	a
会	有	这	正确的	,	根据	到	这	法律	的	国家	,	到	采纳	这样的	一个

[kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ;

course	of	proceeding	;
课程	的	进行中	;

根据国际法，有权采取这样的行动方案;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər]['perəl] , [ænd; ənd] [wel] ['weɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

but	she	would	do	it	at	her	peril	,	and	well	weighing	the	consequences	.
但	她	会	做	它	在	她	危险	,	和	出色地	称重	这	结果	.

但她这样做会付出代价，并且会充分权衡后果。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] [steɪts] [pə'zesɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [raɪt] .

But	the	rebel	government	of	the	slave	States	possesses	no	such	right	.
但	这	反叛	政府	的	这	奴隶	各州	拥有	不	这样的	正确的	.

但是，奴隶州的叛乱政府并不拥有这种权利。

[ðə; ðɪ][ækt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən]['paɪrəsi] ;

The	act	would	be	no	more	or	less	than	piracy	;
这	行为	会	是	不	更多的	或者	较少的	比	海盗行为	;

这种行为无异于海盗行为;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['oʊnli] [hæŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][jɑːrd] - [ɑːrm][ɔːl] ['pɝːsənz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	we	should	not	only	hang	at	the	yard	-	arm	all	persons	caught	in	the
和	我们	应该	不是	仅有的	悬挂	在	这	院子	-	手臂	全部	人	捕捉	在	这

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

我们不应该仅仅把所有参与这种行为的人都吊死在监狱的绞刑架上，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] , [ɪn][self] - [dɪ'fens] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ][wɔːr]['ɪntuː]['æfrɪkə] ,

but	we	should	be	compelled	,	in	self	-	defence	,	to	carry	the	war	into	Africa	,
但	我们	应该	是	被迫	,	在	自己	-	防御	,	到	携带	这	战争	进入	非洲	,

但是，出于自卫，我们应该被迫将战争带入非洲。

[ænd; ənd] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ,

and	deal	with	the	slaves	of	the	Confederacy	precisely	as	we	should	,
和	交易	和	这	奴隶	的	这	邦联	恰恰	作为	我们	应该	,

['ʌndər]['sɪmələr]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

under	similar	circumstances	,
在下面	相似的	情况	,

在类似情况下，我们应该以同样的方式对待南方邦联的奴隶。

[di:l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['kju:bə] .

deal	with	those	of	Cuba	.
交易	和	那些	的	古巴	.

与古巴方面交涉。

" - [ðə; ði] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , - [sez] [ðə; ði]['moʊbəl]['ædvərtaɪzər] , - [swɔ:rm][ɑ:n]

"	-	The	richly	laden	ships	of	the	North	,	'	says	the	Mobile	Advertiser	,	'	swarm	on
"	-	这	丰富	满载	船舶	的	这	北	,	-	说道	这	移动的	广告商	,	-	蜂群	在

['evri] [si:] ,

every	sea	,
每一个	海	,

《移动广告报》写道："北方满载货物的船只，在各大洋上熙熙攘攘。"

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌʌnprə'tektɪd] .

and	are	absolutely	unprotected	.
和	是	绝对地	未受保护	.

并且完全没有保护措施。

[ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ɪz][raɪp] . -

The	harvest	is	ripe	.	'
这	收成	是	成熟	.	-

庄稼成熟了。

[wi:; wi][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət]['gæðər][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] .

We	admit	it	;	but	gather	it	if	you	dare	.
我们	承认	它	;	但	收集	它	如果	你	敢	.

我们承认这一点；但如果你敢的话，就去收集它吧。

['ventʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [ʃɪps] , - [ænd; ənd] ,

Venture	upon	the	capture	of	the	poorest	of	those	richly	laden	ships	,	'	and	,
风险投资	之上	这	捕获	的	这	最贫困	的	那些	丰富	满载	船舶	,	-	和	,

冒险俘获那些满载货物的船只中最贫穷的一艘，然后，

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] , [jʊr; jər] [sleɪvz] [bɪ'kʌm] ['fri:mən] , ['du:ɪŋ]['bæt(ə)l][ɪn] ['fri:dəmz] [kɔ:z] .

from	that	moment	,	your	slaves	become	freemen	,	doing	battle	in	Freedom's	cause	.
从	那	片刻	,	你的	奴隶	变得	自由人	,	正在做	战斗	在	自由的	原因	.

从那一刻起，你们的奴隶就变成了自由人，为自由而战。

- ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn'vaɪt]

'	Hundreds	and	hundreds	of	millions	of	the	property	of	the	enemy	invite
-	数百	和	数百	的	百万	的	这	财产	的	这	敌人	邀请

[ˌju: 'es][tu:; tə][spɔɪl][hɪm; ɪm] — [tu:; tə][spɔɪl] [ði:z] [i'dʒɪpʃnz] ,

us	to	spoil	him	—	to	spoil	these	Egyptians	,
我们	到	剧透	他	—	到	剧透	这些	埃及人	,

"数亿敌国的财产诱惑我们去掠夺他——掠夺这些埃及人，

- [sez] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpər] .

'	says	the	same	paper	.
-	说道	这	相同的	纸	.

同一份报纸上写道。

[tru:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] ['ventʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ; [ɔ:r] ,

True	,	but	you	dare	not	venture	upon	the	experiment	;	or	,
真的	,	但	你	敢	不是	风险投资	之上	这	实验	;	或者	,

没错，但你不敢冒险进行这项实验；或者，

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ræʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] ,
if you should be so rash as to make the experiment ,
如果 你 应该 是 所以 皮疹 作为 到 制作 这 实验 ,

如果你如此鲁莽地去做这个实验，

[jʊr; jər] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪv] ['prɑːpərti] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
your fourteen hundred millions of slave property will cease to exist ,
你的 十四 百 百万 的 奴隶 财产 将要 停止 到 存在 ,

你们拥有的14亿奴隶财产将不复存在。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪd] [sleɪvz] [ɪn][jʊr; jər] [mɪdst] ,
and you will find four millions of liberated slaves in your midst ,
和 你 将要 寻找 四 百万 的 解放 奴隶 在 你的 中间 ,

你会发现，在你身边有四百万获得解放的奴隶。

[riːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['mæstərz][ðə; ði] ['smʌðəd] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] [reɪs] ,
wreaking upon their present masters the smothered vengeance of a servile race ,
破坏 之上 他们的 展示 大师 这 窒息 复仇 的 一个 奴性的 种族 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

他们将奴役种族压抑已久的复仇之火倾泻在如今的主人身上，他们

[fɔːr; fər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [groʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]
for generation after generation , have groaned under the lash of the negro
为了 一代 后 一代 , 有 呻吟 在下面 这 睫毛 的 这 黑人
['draɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'hjuːmən] [ɪm'plɔɪər] .
driver and his inhuman employer .
司机 和 他的 不人道 雇主 .

一代又一代，他们都在黑人司机和他那不人道的雇主的鞭笞下呻吟。

" - [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] , - [sez] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]
" ' The risk of the privateer , ' says the same organ of the rebel
" - 这 风险 的 这 私掠船 , - 说道 这 相同的 器官 的 这 反叛
[kən'fedərəsi] ,
confederacy ,
邦联 ,

"'私掠船的风险，'"叛军联盟的同一机关报如此写道。

- [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['traɪflɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] . -
' will still be trifling ; but he will continue to reap the harvest . '
- 将要 仍然 是 琐事 ; 但 他 将要 继续 到 收割 这 收成 . -

"虽然仍然微不足道，但他仍将继续收获果实。"

[hɪz; ɪz][rɪsk] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['hɑːrvɪst] - [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɔːltər] .
His risk will only be his neck , and his ' harvest ' will be a halter .
他的 风险 将要 仅有的 是 他的 脖子 , 和 他的 - 收成 - 将要 是 一个 缰绳 .

他唯一的风险就是脖子，而他的"收获"将是一副缰绳。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk] , [neɪ] , [ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
But the risk , nay , the certainty of the punishment to be visited upon the
但 这 风险 , 不 , 这 肯定 的 这 惩罚 到 是 到访 之上 这
[sleɪv] [kən'fedərəsi] ,
slave confederacy ,
奴隶 邦联 ,

但是，奴隶联盟将面临惩罚的风险，不，是必然的惩罚，

[wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['greɪtər] — [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['mægnɪtuːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [wel]

will	be	far	greater	—	of	infinitely	greater	magnitude	than	they	can	well
将要	是	远的	更大的	—	的	无限地	更大的	震级	比	他们	能	出色地

[kən'siːv] ;

conceive	;
构想	;

将会远比他们所能想象的要大得多——其规模将无限大；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [sleɪv]

because	it	will	be	no	more	or	less	than	the	loss	of	all	their	slave
因为	它	将要	是	不	更多的	或者	较少的	比	这	损失	的	全部	他们的	奴隶

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

因为那将等同于失去他们所有的奴隶财产。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] , [hænd][tuː; tə][hænd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

accompanied	with	the	necessity	of	contending	,	hand	to	hand	,	for	their
伴随	和	这	必要性	的	争吵	,	手	到	手	,	为了	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

随之而来的是，他们必须为了生存而进行殊死搏斗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrv(ə)l] [reɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [læʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ,

with	the	servile	race	so	long	accustomed	to	the	lash	,	and	the	torture	,
和	这	奴性的	种族	所以	长的	习惯	到	这	睫毛	,	和	这	酷刑	,

由于奴性民族长期以来习惯了鞭笞和酷刑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brændɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'hjuːmən]['mæstərz] ; [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	branding	and	maiming	of	their	inhuman	masters	;	a	nation	of
和	这	品牌推广	和	致残	的	他们的	不人道	大师	;	一个	国家	的

['rɔbəz] ,

robbers	,
强盗	,

以及对他们残暴主人的烙印和残害；一个强盗之国，

[huː] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜːrld] , [rɪ'pjuːdieɪt] [ðer; ðər][dʒʌst] ['dɛts] ,

who	now	,	in	the	face	of	the	civilized	world	,	repudiate	their	just	debts	,
WHO	现在	,	在	这	脸	的	这	文明	世界	,	否认	他们的	只是	债务	,

如今，面对文明世界，他们竟否认自己应尽的义务。

[rɑːb][bæŋks][ænd; ənd] [mɪnts] , [sel] ['friːmən] ['kæptʃərd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] ['ves(ə)l]['ɪntuː] [pər'petʃuəl]

rob	banks	and	mints	,	sell	freemen	captured	in	an	unarmed	vessel	into	perpetual
抢	银行	和	薄荷糖	,	卖	自由人	捕获	在	一个	徒手	血管	进入	永久

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

抢劫银行和造币厂，将俘虏在非武装船只上的自由人卖为终身奴隶，

['træmp(ə)l][ə'pɑːn] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]['aʊər; ɑːr][flæg] , ['kæptʃər]['aʊər; ɑːr]['fɔrts] [ænd; ənd]

trample	upon	law	and	order	,	insult	our	flag	,	capture	our	forts	and
践踏	之上	法律	和	命令	,	侮辱	我们的	旗帜	,	捕获	我们的	堡垒	和

['ɑːsənəlz] ,

arsenals	,
阿森纳	,

践踏法律和秩序，侮辱我们的国旗，占领我们的堡垒和军火库，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɪn'vaɪt]['paiərits][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] !

and	,	finally	,	invite	pirates	to	prey	upon	our	commerce	!
和	,	最后	,	邀请	海盗	到	猎物	之上	我们的	商业	!

最后，竟然还邀请海盗来掠夺我们的商业！

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['paiərits] [meɪ] [duː] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'lɑːrm] [ðə; ði] ['tɪmɪd]

"	Such	a	nest	of	pirates	may	do	some	mischief	,	and	greatly	alarm	the	timid
"	这样的	一个	巢	的	海盗	可能	做	一些	恶作剧	,	和	非常	警报	这	胆小

.

:

.

“这样一群海盗可能会作恶，并让胆小的人感到非常害怕。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wiː; wi]

But	the	men	of	the	North	know	how	to	deal	with	them	;	and	we
但	这	男人	的	这	北	知道	如何	到	交易	和	他们	;	和	我们

[tel] [ðem; ðəm] ,

tell	them	,
告诉	他们	,

但北方人知道如何对付他们；我们告诉他们：

[wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [der] [grænt] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['letər] [ʌv; əv] [mɑːrk] ,

once	for	all	,	that	,	if	they	dare	grant	a	solitary	letter	of	marque	,
一次	为了	全部	,	那	,	如果	他们	敢	授予	一个	孤	信	的	商标	,

一劳永逸地说，如果他们胆敢颁发一张私掠许可证，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] ['pɝːsənz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['puːrɪst] [ʌv; əv]

and	the	person	or	persons	acting	under	it	venture	to	assail	the	poorest	of
和	这	人	或者	人	表演	在下面	它	风险投资	到	攻击	这	最贫困	的

['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

our	vessels	in	the	peaceful	navigation	of	the	ocean	,
我们的	船只	在	这	和平	导航	的	这	海洋	,

而受其指使的人竟敢在和平航行中袭击我们最贫困的船只，

[ɔːr] [ðə; ði] [koʊsts] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [duːm]

or	the	coasts	and	rivers	of	our	country	—	from	that	moment	their	doom
或者	这	海岸	和	河流	的	我们的	国家	—	从	那	片刻	他们的	厄运

[ɪz] [siːld] ,

is	sealed	,
是	密封	,

或者说，我们国家的海岸线和河流——从那一刻起，它们的厄运就注定了。

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [siːsiz] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] .

and	slavery	ceases	to	exist	.
和	奴隶制	停止	到	存在	.

奴隶制不复存在。

[wiː; wi] [spiːk] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ;

We	speak	the	unanimous	sentiment	of	our	people	;
我们	说话	这	一致	情绪	的	我们的	人们	;

我们表达了我们人民的一致心声；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] ['sentɪmənt] [ɔːl] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [səb'mɪsɪvli]

and	to	that	sentiment	all	in	authority	will	be	compelled	to	bow	submissively
和	到	那	情绪	全部	在	权威	将要	是	被迫	到	弓	拱手

.

:

.

而所有掌权者都将被迫向这种情绪低头。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ˌgæskən'eɪd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] - [ʌv; əv] [ə; eɪ]

So	let	us	hear	no	more	of	the	idle	gasconade	of	'	the	Chivalry	'	of	a
所以	让	我们	听到	不	更多的	的	这	闲置的	加斯科纳德	的	-	这	骑士精神	-	的	一个

[nest] [ʌv; əv] ['rɔbəz] ,

nest	of	robbers	,
巢	的	强盗	,

所以，让我们不要再听那些强盗巢穴里所谓的“骑士精神”的空洞吹嘘了。

[huː] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['vɜːrtʃʊ] , & [siː] .

who	seek	to	enlarge	the	area	of	their	public	and	private	virtues	,	&	c	.
WHO	寻找	到	放大	这	区域	的	他们的	民众	和	私人的	美德	,	&	c	.

那些寻求扩大其公共和私人美德范围的人，等等。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [pleɪn] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪsˌæprɪ'hendid] [baɪ] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] .

"	This	is	very	plain	talk	,	and	cannot	easily	be	misapprehended	by	those	whom	it	concerns	.
"	这	是	非常	清楚的	讲话	,	和	不能	容易地	是	误解	经过	那些	谁	它	担忧	.

“这是非常直白的讲话，相关人员不会轻易误解。”

[oʊ] . [ə; eɪ] . ['braʊnsən] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] .

O	.	A	.	BROWNSON	ON	THE	WAR	.
哦	.	一个	.	布朗森	在	这	战争	.

OA 布朗森论战争。

[ðer; ðər] [ɪz] ['niːðər] ['riːz(ə)n] [nɔːr] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [nuː] [jɔːk] , [nuː] ['dʒɜːrzi] ,

There	is	neither	reason	nor	justice	in	Massachusetts	,	New	York	,	New	Jersey	,
那里	是	两者都不	原因	也不	正义	在	马萨诸塞州	,	新的	约克	,	新的	球衣	,

马萨诸塞州、纽约州、新泽西州既没有道理也没有正义。

[ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [steɪts] [ˌnɔːrθ'west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] ['merilənd] ,

Pennsylvania	and	the	great	States	northwest	of	the	Ohio	pouring	out	their	blood	and	treasure	for	the	gratification	of	the	slaveholding	pretensions	of	Maryland	,
宾夕法尼亚州	和	这	伟大的	各州	西北	的	这	俄亥俄州	浇注	出去	他们的	血	和	宝藏	为了	这	满足感	的	这	奴隶制	虚荣心	的	马里兰州	,

宾夕法尼亚州和俄亥俄河西北部各大州为了满足马里兰州蓄奴的野心，倾注了鲜血和财富。

[kən'tʌki] [ɔːr] [mɪ'zʊri] .

Kentucky	or	Missouri	.
肯塔基州	或者	密苏里州	.

肯塔基州或密苏里州。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [huː] [oʊn] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [mʌtʃ] [baʊnd] ,

The	citizens	of	these	States	who	own	slaves	are	as	much	bound	,
这	公民	的	这些	各州	WHO	自己的	奴隶	是	作为	很多	边界	,

这些州的奴隶主公民同样受到约束。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ɪn] [sleɪvz] ,

if	the	preservation	of	the	Union	requires	it	,	to	give	up	their	property	in	slaves	,
如果	这	保存	的	这	联盟	需要	它	,	到	给	向上	他们的	财产	在	奴隶	,

如果为了维护联邦的统一，他们就应该放弃奴隶财产。

[æz; əz] [wiː; wi] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [wɪtʃ] ['θretənz] [ə'laɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] .

as	we	at	the	farther	North	are	to	pour	out	our	blood	and	treasure	to	put	down	a	rebellion	which	threatens	alike	them	and	us	.
作为	我们	在	这	更远	北	是	到	倒	出去	我们的	血	和	宝藏	到	放	向下	一个	叛乱	哪个	威胁	同样	他们	和	我们	.

因为我们这些身处更北方的人，也要倾尽全力，用鲜血和财富来镇压这场叛乱，这场叛乱既威胁着他们，也威胁着我们。

[ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] [fjuː] [sleɪvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ðə; ði]['juːniən] ,

If	they	love	their	few	slaves	more	than	they	do	the	Union	,
如果	他们	爱	他们的	很少	奴隶	更多的	比	他们	做	这	联盟	,

如果他们爱他们的少数奴隶胜过爱联邦，

[let][ðem; ðəm][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

let	them	go	out	of	the	Union	.
让	他们	去	出去	的	这	联盟	.

让他们退出联邦。

[wiː; wi][ɑːr; ər][strɔːŋgər][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]

We	are	stronger	to	fight	the	battles	of	the	Union	without	them	than
我们	是	更强	到	斗争	这	战斗	的	这	联盟	没有	他们	比

[wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

we	are	with	them	.
我们	是	和	他们	.

没有他们，我们打赢联邦之战会比有他们时更强大。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪts] , [ænd; ənd] [ɪf]

But	we	have	referred	only	to	the	slaves	in	the	rebellious	States	,	and	if
但	我们	有	指	仅有的	到	这	奴隶	在	这	叛逆的	各州	,	和	如果

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

但我们所指的仅仅是叛乱各州的奴隶，如果情况属实，

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , [ə; eɪ] ['mɪləteri] [nə'sesəti] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]

or	if	it	becomes	,	a	military	necessity	to	liberate	all	the	slaves	of	the	Union
或者	如果	它	变成	,	一个	军队	必要性	到	解放	全部	这	奴隶	的	这	联盟

,

,

,

或者，如果解放联邦所有奴隶成为一项军事必要之举，

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [hoʊl] ['prez(ə)nt] [sleɪv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['friːmən] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] ,

and	to	treat	the	whole	present	slave	population	as	freemen	and	citizens	,
和	到	对待	这	所有的	展示	奴隶	人口	作为	自由人	和	公民	,

并将所有现有奴隶人口视为自由人和公民，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ænd; ənd]['prɑːpər][ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]

it	would	be	no	more	than	just	and	proper	that	,	at	the	conclusion	of
它	会	是	不	更多的	比	只是	和	恰当的	那	,	在	这	结论	的

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

战争结束后，这样做是完全公正合理的，也是理所应当的。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [steɪts] , [ɔːr][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	citizens	of	loyal	States	,	or	the	loyal	citizens	of	loyal	sections	of	the
这	公民	的	忠诚	各州	,	或者	这	忠诚	公民	的	忠诚	部分	的	这

[rɪ'beljəs] [steɪts] ,

rebellious	States	,
叛逆的	各州	,

效忠国家的公民，或者叛乱国家中效忠派别的公民，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'demnəˌfaɪd][æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv]

should	be	indemnified	at	a	reasonable	rate	for	the	slaves	that	may	have
应该	是	赔偿	在	一个	合理的	速度	为了	这	奴隶	那	可能	有

[bɪn] ['lɪbəreɪtɪd] .

been	liberated	.
到过	解放	.

对于可能获得解放的奴隶，应按合理比例给予赔偿。

[ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [steɪts] [neɪmd] [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz]

The	States	and	sections	of	States	named	have	not	a	large	number	of	slaves
这	各州	和	部分	的	各州	命名	有	不是	一个	大的	数字	的	奴隶

,

,

,

所列举的各州和各州的部分地区奴隶数量并不多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ju:niən][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] ,

and	if	the	Union	is	preserved	,
和	如果	这	联盟	是	保存完好	,

如果联邦得以保全，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər]['rænsəm] ;

it	would	not	be	a	very	heavy	burden	on	it	to	pay	their	ransom	;
它	会	不是	是	一个	非常	重的	负担	在	它	到	支付	他们的	赎金	;

支付赎金对它来说不会是一笔很重的负担；

[ænd; ənd][tu:; tə] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	to	paying	it	,
和	到	付费	它	,

以及支付这笔款项，

[noʊ]['peɪtriət][ɔ:r] ['lɔɪəl] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [steɪts] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

no	patriot	or	loyal	citizen	of	the	free	States	would	raise	the	slightest	objection	.
不	爱国者	或者	忠诚	公民	的	这	自由的	各州	会	增加	这	丝毫	异议	.

任何一位爱国者或自由州的忠诚公民都不会提出丝毫异议。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ['ðerfɔ:r] ['ɜ:dʒd] , [ðoʊ] [greɪv] , [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ɪn'su:pərəb(ə)l]

The	objection	therefore	urged	,	though	grave	,	need	not	be	regarded	as	insuperable
这	异议	所以	敦促	,	尽管	严重	,	需要	不是	是	认为	作为	不可逾越

;

;

;

因此，所提出的反对意见虽然严重，但并非不可克服；

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]

and	we	think	the	advantages	of	the	measure	,	in	a	military	point	of	view
和	我们	思考	这	优势	的	这	措施	,	在	一个	军队	观点	的	看法

,

,

,

我们认为，从军事角度来看，这项措施的优势在于：

[wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [frʌm; frəm]

would	be	far	greater	than	any	disadvantage	we	have	to	apprehend	from
会	是	远的	更大的	比	任何	劣势	我们	有	到	逮捕	从

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这将远远大于我们可能从中预想到的任何不利之处。

['weðər] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['meʒər] [hæz; həz] [kʌm] [ɔ:r][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər]

Whether	the	time	for	this	important	measure	has	come	or	not	,	it	is	for
无论	这	时间	为了	这	重要的	措施	有	来	或者	不是	,	它	是	为了

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

the	President	,
这	总统	,

无论采取这项重要措施的时机是否已经成熟，这都由总统决定。

[æz; əz] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:miz] , [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

as	Commander	-	in	-	Chief	of	our	armies	,	to	determine	.
作为	指挥官	-	在	-	首席	的	我们的	军队	,	到	决定	.

作为我军总司令，由我方决定。

[bʌt; bət] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['dʒʌdʒmənt] ,

But	,	in	our	judgment	,
但	,	在	我们的	判断	,

但依我们判断，

[noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['meʒər] [kʊd; kəd][bi:; bi]['dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [wʊd] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli]

no	single	measure	could	be	adopted	by	the	government	that	would	more	effectually
不	单身的	措施	可以	是	已采用	经过	这	政府	那	会	更多的	有效地

[eɪd][ɪts] ['mɪlətəri] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ,

aid	its	military	operations	,
援助	它是	军队	运营	,

政府无法采取任何单一措施来更有效地协助其军事行动。

[du:] [mɔ:r] [tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['fɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

do	more	to	weaken	the	rebel	forces	,	and	to	strengthen	our	own	.
做	更多的	到	削弱	这	反叛	力量	,	和	到	加强	我们的	自己的	.

采取更多措施削弱叛军力量，加强我方力量。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ðen] , ['haɪli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

It	seems	to	us	,	then	,	highly	important	,	in	every	possible	view	of	the	case	,
它	似乎	到	我们	,	然后	,	高度	重要的	,	在	每一个	可能的	看法	的	这	案件	,

因此，在我们看来，无论从哪个角度来看，这一点都至关重要。

[ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][ə'veɪl][ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][baɪ]

that	the	Federal	Government	should	avail	itself	of	the	opportunity	given	it	by
那	这	联邦	政府	应该	可用	本身	的	这	机会	给定	它	经过

[ðə; ði] ['sʌðərn] [rɪ'beljən] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] ;

the	Southern	rebellion	to	perform	this	act	of	justice	to	the	negro	race	;
这	南方	叛乱	到	履行	这	行为	的	正义	到	这	黑人	种族	;

联邦政府应当利用南方叛乱带来的机会，对黑人种族伸张正义；

[tu:; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði]['leɪbər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;

to	assimilate	the	labor	system	of	the	South	to	that	of	the	North	;
到	吸收	这	劳动	系统	的	这	南	到	那	的	这	北	;

使南方劳动制度与北方劳动制度相同化；

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][tu:; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði][faʊl]

to	remove	a	great	moral	and	political	wrong	;	and	to	wipe	out	the	foul
到	消除	一个	伟大的	道德	和	政治的	错误的	;	和	到	擦拭	出去	这	犯规

[steɪn] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

stain	of	slavery	,
弄脏	的	奴隶制	,

消除巨大的道德和政治错误；并抹去奴隶制的污点。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] ['sʌli:d] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [braɪt] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pʌblɪk] .

which	has	hitherto	sullied	the	otherwise	bright	escutcheon	of	our	Republic	.
哪个	有	迄今为止	污秽	这	否则	明亮的	盾形纹章	的	我们的	共和国	.

这玷污了我们共和国原本光鲜亮丽的国徽。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][noʊ][fə'nætiks][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

We	are	no	fanatics	on	the	subject	of	slavery	,	as	is	well	known	to	our
我们	是	不	狂热分子	在	这	主题	的	奴隶制	,	作为	是	出色地	已知	到	我们的

['ri:dɜ:z] ,

readers	,
读者	,

众所周知，我们在奴隶制问题上并非狂热分子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [noʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]['mɑːdərn] [fɪ'lænθrəpi] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

and	we	make	no	extraordinary	pretensions	to	modern	philanthropy	;	but	we
和	我们	制作	不	非凡的	虚荣心	到	现代的	慈善事业	;	但	我们

['kænɑːt] [help] [fiərɪŋ] [ðæt] ,

cannot	help	fearing	that	,
不能	帮助	害怕	那	,

我们并不妄称自己是现代慈善家；但我们不禁担心，

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [lets] [slɪp][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]

if	the	government	lets	slip	the	present	opportunity	of	doing	justice	to	the
如果	这	政府	让我们	滑	这	展示	机会	的	正在做	正义	到	这

['niːgroʊ] [reɪs] ,

negro	race	,
黑人	种族	,

如果政府错失这次为黑人种族伸张正义的机会，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] [θruː'aʊt] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

and	of	placing	our	republic	throughout	in	harmony	with	modern	civilization	,
和	的	放置	我们的	共和国	自始至终	在	和谐	和	现代的	文明	,

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

并使我们的共和国与现代文明和谐共处，上帝，

[huː] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] ,

who	is	especially	the	God	of	the	poor	and	the	oppressed	,
WHO	是	尤其	这	上帝	的	这	贫穷的	和	这	受压迫者	,

祂尤其眷顾穷人和受压迫者，

[wɪl] ['nevər] [gɪv] ['vɪktəri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] ,

will	never	give	victory	to	our	arms	,
将要	绝不	给	胜利	到	我们的	武器	,

我们绝不会把胜利拱手让给我们的武器。

[ɔːr] ['sʌfər] [juː 'es][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [sə'pres] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr]

or	suffer	us	to	succeed	in	our	efforts	to	suppress	rebellion	and	restore
或者	遭受	我们	到	成功	在	我们的	努力	到	压制	叛乱	和	恢复

[piːs] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] .

peace	and	integrity	in	the	Union	.
和平	和	正直	在	这	联盟	.

否则，就任由我们成功镇压叛乱，恢复联邦的和平与完整。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['herəld] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːr] .

THE	NEW	YORK	HERALD	ON	THE	WAR	.
这	新的	约克	先驱	在	这	战争	.

《纽约先驱报》关于战争的报道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'seʃn] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

With	the	secession	of	Virginia	,
和	这	分裂	的	弗吉尼亚州	,

随着弗吉尼亚州的脱离，

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [i'næktid] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

there	is	going	to	be	enacted	on	the	banks	of	the	Potomac	one	of	the
那里	是	去	到	是	已颁布	在	这	银行	的	这	波托马克河	一	的	这

[moʊst]['terəb(ə)l] [kən'flɪkts] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] ['witnist] ;

most	terrible	conflicts	the	world	has	ever	witnessed	;
最多	糟糕的	冲突	这	世界	有	曾经	目击者	;

在波托马克河畔，即将上演一场世界历史上最可怕的冲突之一；

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] , [wɪl] [bi:; bi] [du:md] , [ænd; ənd] [swept]

and	Virginia	,	with	all	her	social	systems	,	will	be	doomed	,	and	swept
和	弗吉尼亚州	,	和	全部	她	社会的	系统	,	将要	是	注定失败	,	和	扫荡

[ə'weɪ] . — [nu:] [jɔ:k] ['herəld] , ['eɪprəl] - .

away	.	—	New	York	Herald	,	April	19	.
离开	.	—	新的	约克	先驱报	,	四月	-	.

而弗吉尼亚州及其所有社会制度都将走向灭亡，被彻底摧毁。——《纽约先驱报》，4月19日。

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [æd'mɑ:nɪʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['merilənd] [ðæt] [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]

We	must	also	admonish	the	people	of	Maryland	that	we	of	the	North
我们	必须	还	谏	这	人们	的	马里兰州	那	我们	的	这	北

[hæv; həv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [θru:] [ðer; ðər] [steɪt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l]

have	the	common	right	of	way	through	their	State	to	our	National	Capital
有	这	常见的	正确的	的	方式	通过	他们的	状态	到	我们的	国家的	首都

.

:

.

我们还必须告诫马里兰州人民，我们北方人拥有穿越他们的州前往我们国家首都的共同通行权。

[bʌt; bət][let][hɜ:r; hər][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts] ,

But	let	her	join	the	revolutionists	,
但	让	她	加入	这	革命者	,

但让她加入革命者吧。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sʌbstəns] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] ['li:dʒənz][æz; əz][baɪ][æn; ən]

and	her	substance	will	be	devoured	by	our	Northern	legions	as	by	an
和	她	物质	将要	是	吞噬	经过	我们的	北方	军团	作为	经过	一个

[ə'reɪbiən] [klaʊd] [ʌv; əv]['loʊkəsts] ,

Arabian	cloud	of	locusts	,
阿拉伯	云	的	蝗虫	,

她的财产将像阿拉伯蝗虫群一样被我们北方的军团吞噬殆尽。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sleɪv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kæm'peɪn] .

and	her	slave	population	will	disappear	in	a	single	campaign	.
和	她	奴隶	人口	将要	消失	在	一个	单身的	活动	.

她的奴隶人口将在一次战役中消失殆尽。

[ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'tʌki] , [ɪf] ['nesəseri] ,

A	Northern	invasion	of	Virginia	and	of	Kentucky	,	if	necessary	,
一个	北方	入侵	的	弗吉尼亚州	和	的	肯塔基州	,	如果	必要的	,

如有必要，北方将入侵弗吉尼亚州和肯塔基州。

['kærɪɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][kə'neɪdiən][laɪn][ʌv; əv]['æfrɪkən] ['fri:dəm] ,

carrying	along	with	it	the	Canadian	line	of	African	freedom	,
携带	沿着	和	它	这	加拿大	线	的	非洲	自由	,

它还承载着加拿大争取非洲自由的理念，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][du:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [wɪl] [prə'du:s] [ə; eɪ]

as	it	must	do	from	the	very	nature	of	civil	war	,	will	produce	a
作为	它	必须	做	从	这	非常	自然	的	民用	战争	,	将要	生产	一个

['paʊərf(ə)l]['ju:niən][ri'ækʃ(ə)n] .

powerful	Union	reaction	.
强大的	联盟	反应	.

内战的本质决定了它必然会引发联邦的强烈反弹。

[ðə; ði] [sleɪv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər] [steɪts] [wɪl] [bi:; bi] [mu:vd] [ɪn] [tu:] [də'rekʃ(ə)nz] .

The	slave	population	of	the	border	States	will	be	moved	in	two	directions	.
这	奴隶	人口	的	这	边界	各州	将要	是	已搬	在	二	方向	.

边境各州的奴隶人口将被向两个方向迁移。

[wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mæstərz] , [wɪl] [biː; bi] [muːvd] ['nɔːrθwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

One	**branch**	**of**	**it**	**,**	**without**	**the**	**masters**	**,**	**will**	**be**	**moved**	**Northward**	**,**	**and**	**the**
一	分支	的	它	,	没有	这	大师	,	将要	是	已搬	向北	,	和	这

['ʌðər] [bræntʃ] ,

other	**branch**	**,**
其他	分支	,

其中一支没有主人的队伍将向北迁移，而另一支队伍，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstərz] , [wɪl] [biː; bi] [muːvd] ['saʊθwərd] , [soʊ] [ðæt] ,

with	**the**	**masters**	**,**	**will**	**be**	**moved**	**Southward**	**,**	**so**	**that**	**,**
和	这	大师	,	将要	是	已搬	向南	,	所以	那	,

与大师们一起，将向南迁移，以便，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['ɑːrmi] [wɪl] [hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

by	**the**	**time**	**the**	**Northern**	**army**	**will**	**have**	**penetrated**	**to**	**the**	**centre**	**of**	**the**
经过	这	时间	这	北方	军队	将要	有	渗透	到	这	中心	的	这

['bɔːrdər] [sleɪv] [steɪts] ,

border	**slave**	**States**	**,**
边界	奴隶	各州	,

等到北方军队深入到边境蓄奴州的中心地带时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd]['æbstrækt] [raɪts] [ʌv; əv] [sleɪv] ['prɑːpərti]

they	**will**	**be**	**relieved**	**of**	**the**	**substance**	**and**	**abstract**	**rights**	**of**	**slave**	**property**
他们	将要	是	松了口气	的	这	物质	和	抽象的	权利	的	奴隶	财产

[fɔːr; fər][ɔːl][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

for	**all**	**time**	**to**	**come**	**.**
为了	全部	时间	到	来	.

他们将永远被剥夺奴隶财产的实质权利和抽象权利。

['faɪnəli] , [ðə; ði][rɪ'voʊltɪd] [steɪts] ['hævɪŋ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]

Finally	**,**	**the**	**revolted**	**States**	**having**	**appealed**	**to**	**the**	**sword**	**of**	**revolution**	**to**
最后	,	这	反抗	各州	拥有	上诉	到	这	剑	的	革命	到

[rɪ'dres] [ðer; ðər] [rɔŋz] ,

redress	**their**	**wrongs**	**,**
纠正	他们的	错误	,

最后，叛乱的各州诉诸革命之剑来纠正他们的冤屈，

[meɪ] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][ɔːr][ðə; ði] ['blʌdi]

may	**soon**	**have**	**to**	**choose**	**between**	**submission**	**to**	**the**	**Union**	**or**	**the**	**bloody**
可能	很快	有	到	选择	之间	提交	到	这	联盟	或者	这	血腥

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

extinction	**of**	**slavery**	**,**
灭绝	的	奴隶制	,

或许很快就要在臣服于联邦和血腥地消灭奴隶制之间做出选择。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [lɔː] , ['eni] [wɪʃ] , ['eni] ['paʊər] [fɔːr; fər][ɪts] [prə'tekʃn] . —

from	**the**	**absence**	**of**	**any**	**law**	**,**	**any**	**wish**	**,**	**any**	**power**	**for**	**its**	**protection**	**.**	**—**
从	这	缺席	的	任何	法律	,	任何	希望	,	任何	力量	为了	它是	保护	.	—

由于没有任何法律、任何意愿、任何力量来保护它。

['ɪbɪd] , ['eɪprəl] - .

Ibid	**,**	**April**	**20**	**.**
同上	,	四月	-	.

同上，4月20日。

[baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] ,

By	**land**	**and**	**water**	**,**	**if**	**she**	**places**	**herself**	**in**	**the**	**attitude**	**of**	**rebellion**	**,**
经过	土地	和	水	,	如果	她	地方	她自己	在	这	态度	的	叛乱	,

无论在陆地还是水上，如果她摆出反叛的姿态，

['meriləndˌ] [meɪ] [biː; bi] ['oʊvərʌn] [ænd; ənd] [səb'duːd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːk] ,

Maryland	**may**	**be**	**overrun**	**and**	**subdued**	**in**	**a**	**single**	**week**	**,**
马里兰州	可能	是	超限	和	低沉的	在	一个	单身的	星期	,

马里兰州可能在一周内就被攻陷并征服。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['bɔːrdərz] ; [fɔːr; fər][wɔːr] [meɪks] [ɪts]

including	**the**	**extinction**	**of**	**slavery**	**within**	**her**	**own**	**borders**	**;**	**for**	**war**	**makes**	**its**
包括	这	灭绝	的	奴隶制	之内	她	自己的	边界	;	为了	战争	制作	它是

[oʊn] [lɔːz] .

own	**laws**	**.**
自己的	法律	.

包括在其境内废除奴隶制；因为战争自有其法则。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [les] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæn; ðən][ə'baʊt] ['meriləndˌ] .

We	**are**	**less**	**concerned**	**about**	**Washington**	**than**	**about**	**Maryland**	**.**
我们	是	较少的	担心的	关于	华盛顿	比	关于	马里兰州	.

我们更关心马里兰州而不是华盛顿。

['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , ['niːgrəuz][ænd; ənd][ɔːl] ; [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]

Loyal	**to**	**the**	**Union**	**,**	**she**	**is**	**perfectly**	**safe**	**,**	**negroes**	**and**	**all**	**;**	**disloyal**	**to**	**the**
忠诚	到	这	联盟	,	她	是	完美	安全的	,	黑人	和	全部	;	不忠	到	这

['juːniən] ,

Union	**,**
联盟	,

只要她忠于联邦，她就绝对安全，包括黑人在内；只要她不忠于联邦，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [krʌʃt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] .

she	**may**	**be**	**crushed**	**,**	**including**	**her**	**institution**	**of**	**slavery**	**.**
她	可能	是	碎	,	包括	她	机构	的	奴隶制	.

她可能会被摧毁，包括她建立的奴隶制度。

[let] [hɜːr; hər][stænd][baɪ][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] [wɪl] [prə'tekt] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

Let	**her**	**stand**	**by**	**the**	**Union**	**,**	**and**	**the**	**Union**	**will**	**protect**	**and**	**respect**
让	她	站立	经过	这	联盟	,	和	这	联盟	将要	保护	和	尊重

[hɜːr; hər] — ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ɔːl] . — ['ɪbɪd] ,

her	**—**	**slavery**	**and**	**all**	**.**	**—**	**Ibid**	**,**
她	—	奴隶制	和	全部	.	—	同上	,

让她站在联邦一边，联邦就会保护她、尊重她——包括奴隶制在内。——同上

['eɪprəl] - .

April	**21**	**.**
四月	-	.

4月21日。

[vər'dʒɪniə] , [nekst][tuː; tə] ['meriləndˌ] , [wɪl] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ðɪs] [test] .

Virginia	**,**	**next**	**to**	**Maryland**	**,**	**will**	**be**	**subjected**	**to**	**this**	**test**	**.**
弗吉尼亚州	,	下一个	到	马里兰州	,	将要	是	受	到	这	测试	.

弗吉尼亚州紧随马里兰州之后，也将接受这项测试。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪ'siːdid] , [ænd; ənd] [hens] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪsk][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [boʊn]

She	**has**	**seceded**	**,**	**and**	**hence**	**she**	**will**	**probably**	**risk**	**the**	**breaking**	**of**	**every**	**bone**
她	有	脱离	,	和	因此	她	将要	大概	风险	这	打破	的	每一个	骨

[ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

in	**her**	**body**	**.**
在	她	身体	.

她已经脱离了统治，因此她很可能会冒着全身骨头都断掉的风险。

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi] [fɪr] [ðæt] ['evri] [boʊn][ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] ,

If	**so**	**,**	**we**	**fear**	**that**	**every**	**bone**	**in**	**her**	**body**	**will**	**be**	**broken**	**,**
如果	所以	,	我们	害怕	那	每一个	骨	在	她	身体	将要	是	破碎的	,

如果真是这样，我们担心她全身的骨头都会断掉。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['bækboʊn] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

including	her	backbone	of	slavery	.
包括	她	骨干	的	奴隶制	.

包括她作为奴隶主的脊梁骨。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] ['juːniən] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'voʊltɪd] [steɪts] [wɪl] [biː; bi] [æskt]

The	day	is	not	far	off	when	the	Union	men	of	the	revolted	States	will	be	asked
这	天	是	不是	远的	离开	什么时候	这	联盟	男人	的	这	反抗	各州	将要	是	问

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['breðrən] ,

to	come	to	the	relief	of	their	misguided	brethren	,
到	来	到	这	宽慰	的	他们的	错误的	弟兄们	,

不久的将来，那些来自叛乱州的联邦人士将被要求前来解救他们误入歧途的同胞。

[fɔːr; fər] , ['ʌðərwaɪz] ,

for	,	otherwise	,
为了	,	否则	,

否则，

[ðə; ði] [wɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [meɪ]

the	war	which	they	have	chosen	to	secure	their	institution	of	slavery	may
这	战争	哪个	他们	有	选定	到	安全的	他们的	机构	的	奴隶制	可能

[rɪ'zʌlt] [ɪn] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . — ['ɪbɪd] ,

result	in	wiping	it	out	of	existence	.	—	Ibid	,
结果	在	擦拭	它	出去	的	存在	.	—	同上	,

他们选择发动这场战争来维护奴隶制，而这场战争最终可能会导致奴隶制彻底消亡。——同上

['eɪprəl] - .

April	23	.
四月	-	.

4月23日。

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz]

In	advance	of	this	movement	,	President	Lincoln	should	issue	his
在	进步	的	这	移动	,	总统	林肯	应该	问题	他的

在此运动之前，林肯总统应该发布他的

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] , [ˌgɛrən'tiːɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lɔɪəl]

proclamation	,	guaranteeing	the	complete	protection	of	all	loyal
公告	,	保证	这	完全的	保护	的	全部	忠诚

公告，保证所有忠诚者都将得到全面保护

['juːniən] [men] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] , [bʌt; bət] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Union	men	and	their	property	,	but	warning	the	enemies	of	the
联盟	男人	和	他们的	财产	,	但	警告	这	敌人	的	这

联邦军人和他们的财产，但警告敌人

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] , ['niːgrəuz] [ɪn'kluːdɪd] .

Government	of	the	dangers	of	confiscation	,	negroes	included	.
政府	的	这	危险	的	没收	,	黑人	包括	.

政府意识到没收财产的危险，包括对黑人的没收。

[ɪf] [vər'dʒɪniə] [ri'zɪsts] , [ðə; ði] ['kɑːntest] ['kænɑːt] [læst] ['veri] [lɔːŋ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [sleɪv] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

If	Virginia	resists	,	the	contest	cannot	last	very	long	,	considering	her	large	slave	population	,
如果	弗吉尼亚州	抵抗	,	这	竞赛	不能	最后的	非常	长的	,	考虑	她	大的	奴隶	人口	,

如果弗吉尼亚州进行抵抗，考虑到她庞大的奴隶人口，这场斗争不会持续太久。

[wɪtʃ] [wɪl] ['iːðər] [bɪ'kʌm] ['fjʊdʒətɪv] [ɔːr] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] [ə'genst] [ðer; ðər]['mæstərz] . — ['ɪbɪd] , ['eɪprəl]
which **will** **either** **become** **fugitives** **or** **take** **up** **arms** **against** **their** **masters** **.** **—** **Ibid** **,** **April**
哪个 将要 任何一个 变得 逃犯 或者 拿 向上 武器 反对 他们的 大师 . — 同上 , 四月
- .
24 **.**
- .

他们要么沦为逃犯，要么拿起武器反抗他们的主人。——同上，4月24日。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] , [ðæt] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['merilənd] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði]
That **we** **are** **to** **have** **a** **fight** **,** **that** **Virginia** **and** **Maryland** **will** **form** **the**
那 我们 是 到 有 一个 斗争 , 那 弗吉尼亚州 和 马里兰州 将要 形式 这
['bæt(ə)l] - [graʊnd] ,
battle **-** **ground** **,**
战斗 - 地面 ,

我们将面临一场战斗，弗吉尼亚州和马里兰州将成为战场。

[ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [rʌfs] [wɪl] [swiːp] [ðoʊz] [steɪts] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] , [ɪz] [bɪ'jɑːnd]
that **the** **Northern** **roughs** **will** **sweep** **those** **States** **with** **fire** **and** **sword** **,** **is** **beyond**
那 这 北方 粗糙 将要 扫 那些 各州 和 火 和 剑 , 是 超过
['pɜːrrəd͵ventʃər] .
peradventure **.**
或者 .

北方蛮族会用刀剑和烈火席卷那些州，这恐怕是天方夜谭。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['prɑːspekt][ʌv; əv]
They **have** **already** **been** **excited** **to** **the** **boiling** **point** **by** **the** **rich** **prospect** **of**
他们 有 已经 到过 兴奋的 到 这 沸腾 观点 经过 这 富有的 前景 的
['plʌndər] [held] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lidər] ,
plunder **held** **out** **by** **some** **of** **their** **leaders** **,**
掠夺 握住 出去 经过 一些 的 他们的 领导人 ,

他们已经被一些领导人描绘的掠夺巨额财富的前景激起了极大的兴奋。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪgər] [iːtʃ] .
and **will** **not** **be** **satisfied** **unless** **they** **have** **a** **farm** **and** **a** **nigger** **each** **.**
和 将要 不是 是 使满意 除非 他们 有 一个 农场 和 一个 黑鬼 每个 .

他们除非每人拥有一座农场和一个黑奴，否则绝不会满足。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪg͵zædʒə'reɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðiːz] ['steɪtmənts] ,
There **is** **no** **sort** **of** **exaggeration** **about** **these** **statements** **,**
那里 是 不 种类 的 夸张 关于 这些 声明 ,

这些说法绝无任何夸张之意。

[æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] [steɪts] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [͵æsər'teɪn] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːst] .
as **the** **people** **of** **the** **border** **States** **will** **shortly** **ascertain** **to** **their** **cost** **.**
作为 这 人们 的 这 边界 各州 将要 不久 探明 到 他们的 成本 .

边境各州的人民很快就会为此付出代价。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kæm'peɪn] [wɪl] [biː; bi] [vɪn'dɪktɪv] , [fɪrs] , ['blʌdi] ,
The **character** **of** **the** **coming** **campaign** **will** **be** **vindictive** **,** **fierce** **,** **bloody** **,**
这 特点 的 这 未来 活动 将要 是 报复心强的 , 凶猛的 , 血腥 ,

即将到来的这场战役将充满报复性、残酷性和血腥性。

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] [bɪ'jɑːnd] ['pærəlel] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri] . — ['ɪbɪd] , ['eɪprəl] - .
and **merciless** **beyond** **parallel** **in** **ancient** **or** **modern** **history** **.** **—** **Ibid** **,** **April** **28** **.**
和 无情 超过 平行线 在 古老的 或者 现代的 历史 . — 同上 , 四月 - .

残酷无情，古代和现代历史上都无与伦比。——同上，4月28日。

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][͵pɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kruːtɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,
The **class** **of** **population** **which** **is** **recruiting** **in** **our** **large** **cities** **,**
这 班级 的 人口 哪个 是 招聘 在 我们的 大的 城市 ,

在我们大城市中招募人才的人群类别

[ðə; ði]['redʒimənts] ['fɔ:miŋ] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] , [kæn; kən]['nevər][bi:; bi]

the	regiments	forming	for	service	in	behalf	of	the	Union	,	can	never	be
这	军团	成型	为了	服务	在	代表	的	这	联盟	,	能	绝不	是

['pɜ:rmənəntli] ['wʊstɪd¸'wɜ:rstɪd] .

permanently	worsted	.
永久的	最差	.

为联邦效力的各军团，永远不会被彻底击败。

[ðeɪ] [wɪl] [pɔ:r] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] ['sɪtiz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['meriləND] ,

They	will	pour	down	upon	the	villages	and	cities	of	Virginia	and	Maryland	,
他们	将要	倒	向下	之上	这	村庄	和	城市	的	弗吉尼亚州	和	马里兰州	,

暴雨将倾泻在弗吉尼亚州和马里兰州的村庄和城市上。

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] ['desələt] [træk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪər] ['terər] [ɪn] [wət'evər]

and	leave	a	desolate	track	behind	them	,	and	inspire	terror	in	whatever
和	离开	一个	荒凉	追踪	在后面	他们	,	和	启发	恐怖	在	任何

[və'sɪnəti] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] . — ['ɪbɪd] , ['eɪprəl] - .

vicinity	they	approach	.	—	Ibid	,	April	29	.
附近	他们	方法	.	—	同上	,	四月	-	.

他们所到之处，都留下荒凉的痕迹，并给周围的人带来恐惧。——同上，4月29日。

[¸aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['aɪd(ə)l][fɔ:r; fər] [¸tenə'si:] [ænd; ənd] [kən'tʌki] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

It	will	be	idle	for	Tennessee	and	Kentucky	to	attempt	to	escape
它	将要	是	闲置的	为了	田纳西州	和	肯塔基州	到	试图	到	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪʃu:] ,

from	the	issue	,
从	这	问题	,

田纳西州和肯塔基州试图回避这个问题是徒劳的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [pi:s] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət][wɔ:r] .

and	to	remain	at	peace	,	while	the	remainder	of	the	country	is	at	war	.
和	到	保持	在	和平	,	尽管	这	余	的	这	国家	是	在	战争	.

在全国其他地区处于战争状态时，本地区却能保持和平。

[nu:'trælətɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [¸ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [frʌn'tɪr]

Neutrality	will	be	considered	opposition	,	and	the	result	of	a	general	frontier
中立	将要	是	经过考虑的	反对	,	和	这	结果	的	一个	一般的	边境

[wɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] ,

war	will	be	,
战争	将要	是	,

中立将被视为反对，而边境全面战争的结果将是：

[ðæt] ['sleɪvəri] , [æz; əz][ə; eɪ] [də'mestɪk] [¸ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ; [wɪl] [bi:; bi] ['ʌtərli]

that	slavery	,	as	a	domestic	institution	of	the	United	States	;	will	be	utterly
那	奴隶制	,	作为	一个	国内的	机构	的	这	团结的	各州	;	将要	是	完全地

[ə'naɪələeɪtɪd] . — ['ɪbɪd] , ['eɪprəl] - .

annihilated	.	—	Ibid	,	April	30	.
彻底消灭	.	—	同上	,	四月	-	.

奴隶制作为美国的一项国内制度，将被彻底消灭。——同上，4月30日。

[ðə; ði] [rɪ'beljən] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [els] [¸aɪ 'ti:] [wɪl] [pʊt]

The	rebellion	must	be	put	down	by	some	means	or	another	,	else	it	will	put
这	叛乱	必须	是	放	向下	经过	一些	方法	或者	其他	,	别的	它	将要	放

[¸ju: 'es] [daʊn] ;

us	down	;
我们	向下	;

必须用某种手段镇压叛乱，否则叛乱也会镇压我们；

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [duː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wʊd]
and **if** **nothing** **else** **will** **do** **,** **even** **to** **proclaim** **the** **abolition** **of** **slavery** **would**
和 如果 没有什么 别的 将要 做 , 甚至 到 宣布 这 废除 的 奴隶制 会
[biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
be **legitimate** **.**
是 合法的 .

如果其他方法都行不通，那么宣布废除奴隶制也是合法的。

[ɔːl] [ɪz] [fer] [ɪn][wɔːr] ... [dʒen] . ['frɪmɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒenrəlz] [mʌst; məst][ækt] [ə'kɔːrdɪŋ]
All **is** **fair** **in** **war** **...** **Gen** **.** **Fremont** **and** **the** **other** **Generals** **must** **act** **according**
全部 是 公平的 在 战争 ... Gen . 弗里蒙特 和 这 其他 将军们 必须 行为 根据
[tuː; tə]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
to **circumstances** **,**
到 情况 ,

战争中无所不用其极……弗里蒙特将军和其他将军必须根据形势行事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [ən'les] [wen] ['ʌðərwaɪz] ['ɔːrdərd] ... [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] [ɑːn]
and **their** **own** **judgment** **,** **unless** **when** **otherwise** **ordered** **...** **If** **he** **is** **acting** **on**
和 他们的 自己的 判断 , 除非 什么时候 否则 订购 ... 如果 他 是 表演 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,
his **own** **responsibility** **,**
他的 自己的 责任 ,

除非另有命令，否则应由其自行判断……如果他是自行承担责任，

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ækt] ,
he **is** **only** **carrying** **out** **the** **Confiscation** **Act** **,**
他 是 仅有的 携带 出去 这 没收 行为 ,

他只是在执行没收法而已。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ... [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . —
so **far** **as** **the** **slaves** **are** **concerned** **...** **We** **have** **no** **fear** **of** **the** **result** **.** **—**
所以 远的 作为 这 奴隶 是 担心的 ... 我们 有 不 害怕 的 这 结果 . —
[en] . [waɪ] . ['herəld] , [sept] . [θriː] .
N **.** **Y** **.** **Herald** **,** **Sept** **.** **3** **.**
N . 是 . 先驱报 , 九月 . 3 .

就奴隶而言……我们并不担心结果。——《纽约先驱报》，9月3日。

[bʌt; bət] [wʌn] [wei] [aʊt] .
BUT **ONE** **WAY** **OUT** **.**
但 一 方式 出去 .

但还有一条出路。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌæprɪ'henʃn] , [gɑːd][ɪz][fæst]['kloʊzɪŋ] ['evri] ['ævənuː][tuː; tə] ['setld] [piːs] [bʌt; bət]
To **our** **apprehension** **,** **God** **is** **fast** **closing** **every** **avenue** **to** **settled** **peace** **but**
到 我们的 忧虑 , 上帝 是 快速地 结束 每一个 大街 到 定居 和平 但
[baɪ][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .
by **emancipation** **.**
经过 解放 .

令我们担忧的是，上帝正在迅速关闭除解放之外通往和平的所有途径。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

废除奴隶制；(The Abolition Of Slavery The Right Of The)

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [fækts][ɪz][ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

And	one	of	the	most	encouraging	facts	is	that	the	eyes	of	the	nation	are
和	一	的	这	最多	鼓励	事实	是	那	这	眼睛	的	这	国家	是

[bɪ'kʌmɪŋ] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kwaɪt][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

becoming	turned	in	that	direction	quite	as	rapidly	as	could	have	been
成为	转向	在	那	方向	相当	作为	快速	作为	可以	有	到过

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

最令人鼓舞的事实之一是，全国的目光正以最快的速度转向那个方向，这比预想的还要快。

[sʌm; səm][men][ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪv] [ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] , [laɪk] ['dɪkɪnsən] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Some	men	of	conservative	antecedents	,	like	Dickinson	of	New	York	,
一些	男人	的	保守的	来路	,	喜欢	迪金森	的	新的	约克	,

[sɔː] [ðɪs] [nə'sesəti] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

saw	this	necessity	from	the	first	.
锯	这	必要性	从	这	第一的	.

一些出身保守派人士，例如纽约的狄金森，从一开始就看到了这种必要性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] ,

But	it	takes	time	to	accustom	a	whole	people	to	the	thought	,
但	它	需要	时间	到	习惯	一个	所有的	人们	到	这	想法	,

但要让整个民族接受这种想法需要时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] .

and	to	make	them	see	the	necessity	.
和	到	制作	他们	看	这	必要性	.

并让他们认识到这种必要性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['nɔːrðərn] [men][tuː; tə]['fæðəm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	impossible	for	Northern	men	to	fathom	the	spirit	and	the
它	曾是	不可能的	为了	北方	男人	到	捉摸	这	精神	和	这

['despərət] ['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ɪts] ['aʊtbreɪk] ,

desperate	exigencies	of	the	slave	system	and	its	outbreak	,
绝望的	紧急情况	的	这	奴隶	系统	和	它是	暴发	,

北方人不可能理解奴隶制度及其爆发背后的精神和绝望处境。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði] ['despərət] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

and	consequently	to	comprehend	the	desperate	nature	of	the	struggle	.
和	最后	到	理解	这	绝望的	自然	的	这	斗争	.

因此，才能理解这场斗争的绝望本质。

[wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] [bɔɪ] - ['rʌfiən] , [ænd; ənd] ,

We	were	like	a	policeman	endeavoring	to	arrest	a	boy	-	ruffian	,	and	,
我们	是	喜欢	一个	警察	努力	到	逮捕	一个	男生	-	痞子	,	和	,

我们就像警察试图逮捕一个少年恶棍一样，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [seɪk] ,

for	the	sake	of	his	friends	and	for	old	acquaintance	sake	,
为了	这	清酒	的	他的	朋友们	和	为了	老的	熟人	清酒	,

为了朋友，也为了老熟人，

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] —

doing	it	with	all	possible	tenderness	for	his	person	and	his	feelings	—
正在做	它	和	全部	可能的	压痛	为了	他的	人	和	他的	情怀	—

[tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dægərz] [pɔɪnt]

till	all	of	a	sudden	he	feels	the	grip	on	his	throat	and	the	dagger's	point
直到	全部	的	一个	突然	他	感觉	这	紧握	在	他的	喉	和	这	匕首的	观点

[æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] ,

at	his	breast	,
在	他的	胸部	,

他用尽一切可能温柔体贴地对待他，顾及他的感受——直到突然间，他感到喉咙被掐住，胸口被匕首抵住。

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['græpl] .

and	knows	that	it	is	a	life	-	and	-	death	grapple	.
和	知道	那	它	是	一个	生活	-	和	-	死亡	抓钩	.

他知道这是一场生死搏斗。

['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] ['paɪrəsi] [kən'tɪnjuːd] .

Slaveholding	is	simply	piracy	continued	.
奴隶制	是	简单地	海盗行为	持续	.

奴隶制无异于海盗行为的延续。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [spel] [aʊt] [ðæt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt]

Our	people	are	beginning	to	spell	out	that	short	and	easy	lesson	in	the	light
我们的	人们	是	开始	到	拼写	出去	那	短的	和	简单的	课	在	这	光

[ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] ,

of	perjury	,
的	伪证	,

我们的人民正开始在伪证罪的背景下阐明这个简短而简单的教训。

['rɑːbəri] , [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['pɔɪzənɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌældʒi'riːn] [ə'trɔsitiz] [ʌv; əv]

robbery	,	assassination	,	poisoning	,	and	all	the	more	than	Algerine	atrocities	of
抢劫	,	暗杀	,	中毒	,	和	全部	这	更多的	比	阿尔及利亚人	暴行	的

[ðɪs] [rɪ'beljən] .

this	rebellion	.
这	叛乱	.

抢劫、暗杀、投毒，以及这场叛乱中阿尔及利亚犯下的所有暴行。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][rɪ'kwaɪər] ['meni] [mɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['skuːlɪŋ] [laɪk][ðə; ði][læst] [eɪt] ,

It	cannot	require	many	more	months	of	schooling	like	the	last	eight	,
它	不能	要求	许多	更多的	几个月	的	学校教育	喜欢	这	最后的	八	,

它不能再像过去八个月那样需要几个月的学习时间了。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ʌv; əv][juː 'es] [wʌt] [ɑːr; ər][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .

to	convince	the	dullest	of	us	what	are	its	essence	and	spirit	.
到	说服	这	最无聊的	的	我们	什么	是	它是	本质	和	精神	.

让最迟钝的人也能明白它的本质和精神。

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər]['ræpɪdli]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [noʊ] ['piːsf(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr]

Our	people	also	are	rapidly	finding	out	that	no	peaceful	termination	of	this	war
我们的	人们	还	是	快速	寻找	出去	那	不	和平	终止	的	这	战争

[wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] ,

will	be	permitted	now	by	the	Slave	Power	,
将要	是	允许	现在	经过	这	奴隶	力量	,

我们的人民也很快发现，奴隶主政权现在绝不会允许以和平方式结束这场战争。

[ɪk'sept] [baɪ][ɪts] ['θɜːroʊ] [ˌoʊvər'θroʊ] .

except	by	its	thorough	overthrow	.
除了	经过	它是	彻底	推翻	.

除非它被彻底推翻。

[ðə; ði] ['rɑːbər] [hæz; həz] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði][mæsk] , [ænd; ənd] [sez] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

The	robber	has	thrown	off	the	mask	,	and	says	now	to	the	nation	,
这	强盗	有	抛掷	离开	这	面具	,	和	说道	现在	到	这	国家	,

劫匪摘下了面具，现在对全国人民说：

" [jʊr; jər][laɪf][ɔːr][maɪn] !

"	Your	life	or	mine	!
"	你的	生活	或者	矿	!

“你的命还是我的命！”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['evərit] [hæz; həz]['boʊldli][toʊld][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	Even	the	compromising	Everett	has	boldly	told	the	South	,
"	甚至	这	妥协	埃弗雷特	有	大胆地	讲述	这	南	,

“就连一向妥协的埃弗雷特也大胆地告诉南方，

" [tuː; tə][biː; bi][let][ə'loʊn][ɪz][nɑːt][ɔːl][juː; jʊ][æsk] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪ'mænd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .

"	To	be	let	alone	is	not	all	you	ask	—	but	you	demand	a	great	deal	more	.
"	到	是	让	独自的	是	不是	全部	你	问	—	但	你	要求	一个	伟大的	交易	更多的	.

“你所求的不仅仅是独处——你要求的远不止这些。”

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz][moʊst] ['paʊərfəli] [pɔː'treid] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti]

"	And	in	his	late	oration	,	he	has	most	powerfully	portrayed	the	impossibility
"	和	在	他的	晚的	演讲	,	他	有	最多	强大的	描绘	这	不可能

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [dɪs'juːnjən] .

of	a	peaceful	disunion	.
的	一个	和平	分裂	.

“在他最后的演说中，他最有力地描绘了和平分裂的不可能性。”

['meni] [men] , [sʌm; səm]['ænti] - ['sleɪvəri] , [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]

Many	men	,	some	anti	-	slavery	,	were	at	first	inclined	to	yield	to	the
许多	男人	,	一些	反对	-	奴隶制	,	是	在	第一的	倾斜	到	屈服	到	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

idea	of	a	separation	.
主意	的	一个	分离	.

许多男性，其中一些是反奴隶制的，起初都倾向于接受分离的想法。

[bʌt; bət] ['evri] ['deɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪz] ['skætərɪŋ] [ðæt] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

But	every	day's	experience	is	scattering	that	notion	to	the	winds	.
但	每一个	天	经验	是	散射	那	概念	到	这	风	.

但每天的经历都在将这种想法抛诸脑后。

[ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['spɪrɪt] [ɪg'zɪbɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [si'seʃənists] [tɔːrdz] [ɔːl]

The	ferocious	spirit	exhibited	from	the	first	by	the	Secessionists	towards	all
这	凶猛	精神	展出	从	这	第一的	经过	这	分裂分子	向	全部

[dɪ'sɛnʃənz] ,

dissentients	,
持不同意见者	,

分裂分子从一开始就对所有异议人士表现出凶残的姿态。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['westərn] [vər'dʒɪniə][baɪ] ['iːstərn] , [ðə; ði] [θrets] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] ['lɔɪəl]

the	invasion	of	Western	Virginia	by	Eastern	,	the	threats	to	put	down	loyal
这	入侵	的	西	弗吉尼亚州	经过	东	,	这	威胁	到	放	向下	忠诚

[kən'tʌki] ,

Kentucky	,
肯塔基州	,

东部联盟入侵西弗吉尼亚，威胁镇压效忠于东弗吉尼亚的肯塔基州，

[ðə; ði]['fɔːreɪ][ɪn] [mɪ'zʊri] , [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər]['kæptʃərɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]

the	foray	in	Missouri	,	the	plan	for	capturing	Washington	,	which	was	part	of
这	突袭	在	密苏里州	,	这	计划	为了	捕捉	华盛顿	,	哪个	曾是	部分	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [skiːm] ,

the	original	scheme	,
这	原来的	方案	,

在密苏里州的突袭，以及攻占华盛顿的计划（这是最初计划的一部分），

[ɑːr; ər] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] , [ðæt] [ɪf] [baɪ]['eni] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [wət'evər] ['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər]

are	convincing	proofs	,	that	if	by	any	pacification	whatever	our	troops	were
是	令人信服的	证明	,	那	如果	经过	任何	和解	任何	我们的	军队	是

[dɪs'bændid] [tuː; tə] - [deɪ] ,

disbanded	to	-	day	,
解散	到	-	天	,

这些都是令人信服的证据，证明即便今天通过任何形式的绥靖政策解散了我们的军队，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ə; eɪ] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] ,

to	-	morrow	a	Southern	army	would	be	on	the	march	for	Washington	,
到	-	明天	一个	南方	军队	会	是	在	这	行进	为了	华盛顿	,

[ˌfɪlə'delfɪr] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][pər'hæps][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Philadelphia	,	New	York	,	and	perhaps	Chicago	.
费城	,	新的	约克	,	和	也许	芝加哥	.

明天，南方军队将向华盛顿、费城、纽约，甚至可能还有芝加哥进军。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

The	South	has	sufficiently	declared	the	cause	of	this	trouble	to	be	the
这	南	有	足够	声明	这	原因	的	这	麻烦	到	是	这

[ɪˌrekən'saɪləb(ə)l]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]

irreconcilable	conflict	between	their	institutions	and	the	fundamental	principles
不可调和的	冲突	之间	他们的	机构	和	这	基本的	原则

[ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] .

of	this	government	.
的	这	政府	.

南方已经充分表明，造成这场动乱的原因是他们的制度与本届政府的基本原则之间存在不可调和的冲突。

[waɪl] [ðə; ði] [kɔːz] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] ,

While	the	cause	remains	in	full	strength	,
尽管	这	原因	遗迹	在	满的	力量	,

尽管这项事业依然充满活力，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌns][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] ['blʌdi] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l][kə'lɪʒ(ə)n] ,

and	after	it	has	once	burst	forth	in	bloody	and	final	collision	,
和	后	它	有	一次	爆裂	前进	在	血腥	和	最终的	碰撞	,

在它爆发为一场血腥的最终碰撞之后，

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [tʃek] [ðæt] [straɪf] , ['weðər] [ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

nothing	will	ever	check	that	strife	,	whether	in	or	out	of	the	Union	.
没有什么	将要	曾经	查看	那	冲突	,	无论	在	或者	出去	的	这	联盟	.

无论在联邦内部还是外部，都无法阻止这种冲突。

[ðə; ði] [kɔːz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪ'rædɪkeɪtɪd] .

The	cause	must	be	eradicated	.
这	原因	必须	是	根除	.

必须根除病因。

['miːnwaɪl] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['strʌg(ə)l]

Meanwhile	,	our	own	position	,	both	before	the	world	and	in	our	own	struggle
同时	,	我们的	自己的	位置	,	两个都	前	这	世界	和	在	我们的	自己的	斗争

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

与此同时，无论是在世界上的地位，还是在国内斗争中的地位，

[ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [blɪŋk] [ðə; ði]['riːəl] ['ɪʃuː] .

is	a	false	one	,	so	long	as	we	blink	the	real	issue	.
是	一个	错误的	一	,	所以	长的	作为	我们	眨	这	真实的	问题	.

只要我们对真正的问题视而不见，这个问题就是错误的。

['meni] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑːr; ər]['hoʊpf(ə)l] .

Many	indications	are	hopeful	.
许多	症状	是	充满希望	.

种种迹象表明情况乐观。

[dʒen] . ['bʌtlɚz] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [rɪ'plaɪ] , [lʊk]

Gen	.	Butler's	letter	to	the	Secretary	of	War	,	and	the	Secretary's	reply	,	look
Gen	.	管家	信	到	这	秘书	的	战争	,	和	这	秘书的	回复	,	看

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	the	right	direction	.
在	这	正确的	方向	.

巴特勒将军写给陆军部长的信以及部长的回信，都指明了正确的方向。

[ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ækt][ɪz] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

The	Confiscation	Act	is	pregnant	with	great	consequences	,
这	没收	行为	是	孕	和	伟大的	结果	,

《没收法》意义重大，影响深远。

[ænd; ənd] [meɪ] [jet] [biː; bi][soʊ] [juːst] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ækt][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

and	may	yet	be	so	used	as	to	become	an	emancipation	act	in	all	the
和	可能	然而	是	所以	用过的	作为	到	变得	一个	解放	行为	在	全部	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] [steɪts] .

rebel	States	.
反叛	各州	.

而且它还可能被用作所有叛乱州的解放法案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [juːst] .

It	is	high	time	it	were	so	used	.
它	是	高的	时间	它	是	所以	用过的	.

早就应该这样使用了。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɪriəs] [dauts] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɪl] ['evər][biː; bi] [sə'prest] [tɪl] [ðæt]

We	have	serious	doubts	whether	the	rebellion	will	ever	be	suppressed	till	that
我们	有	严肃的	疑虑	无论	这	叛乱	将要	曾经	是	被抑制	直到	那

['trentʃənt] ['wepən] [ɪz] [wiːldid] .

trenchant	weapon	is	wielded	.
尖锐的	武器	是	挥舞	.

我们严重怀疑，除非动用那件威力强大的武器，否则这场叛乱是否能够被镇压。

[wiː; wi] ['revərəntli] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] [lɔːrd] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

We	reverently	doubt	whether	the	Lord	means	it	shall	be	.
我们	虔诚地	怀疑	无论	这	主	方法	它	将	是	.

我们怀着敬畏之心，怀疑主是否真的希望如此。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ækt][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [step] [ʌv; əv]

The	quiet	passage	of	the	Confiscation	Act	was	an	immense	step	of
这	安静的	通道	的	这	没收	行为	曾是	一个	巨大	步	的

[ˌgʌvərn'mentl] ['prɑːgres] .

governmental	progress	.
政府	进步	.

《没收法案》的悄然通过是政府进步的一大步。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
Perhaps **it** **was** **all** **that** **the** **nation** **as** **a** **whole** **and** **the** **government**
也许 它 曾是 全部 那 这 国家 作为 一个 所有的 和 这 政府
[wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] .
were **ready** **for** **.**
是 准备好 为了 .

或许这就是整个国家和政府所能预料到的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ænsər] [æz; əz][ə; eɪ] [kiːn] [wedʒ] .
It **may** **answer** **as** **a** **keen** **wedge** **.**
它 可能 回答 作为 一个 敏锐的 楔 .

它或许能起到楔子的作用。

[bʌt; bət][wiː; wi] [trʌst] [ðæt] , [ɪn] [dɪ'sembər] ,
But **we** **trust** **that** **,** **in** **December** **,**
但 我们 相信 那 , 在 十二月 ,

但我们相信，到了十二月，

['kɑːŋgrəs] [wɪl] [meɪk] [kliːn] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði]
Congress **will** **make** **clean** **work** **by** **the** **full** **emancipation** **of** **all** **slaves** **in** **the**
国会 将要 制作 干净的 工作 经过 这 满的 解放 的 全部 奴隶 在 这
['reb(ə)l; rɪ'bel] [steɪts] ,
rebel **States** **,**
反叛 各州 ,

国会将通过彻底解放叛乱各州的所有奴隶来做好这项工作。

[ænd; ənd][baɪ][prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdi] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]
and **by** **provision** **in** **some** **way** **for** **the** **speedy** **and** **certain** **extinction** **of**
和 经过 条款 在 一些 方式 为了 这 迅速 和 肯定 灭绝 的
['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] .
slavery **in** **the** **loyal** **States** **.**
奴隶制 在 这 忠诚 各州 .

并以某种方式规定，迅速而彻底地在忠诚州废除奴隶制。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['lætər] [ɪ'vent] , [wiː; wi] [wʊd] [ɑːr'selvz] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] ['prɑːpər]
To **accomplish** **the** **latter** **event** **,** **we** **would** **ourselves** **willingly** **submit** **to** **any** **proper**
到 完成 这 后者 事件 , 我们 会 我们自己 心甘情愿 提交 到 任何 恰当的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pɪ'kjuːnieri] ['bɜːrd(ə)n] ,
amount **of** **pecuniary** **burden** **,**
数量 的 金钱 负担 ,

为了实现后一个目标，我们自己也愿意承担任何适当数额的经济负担。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti]
provided **it** **could** **be** **so** **arranged** **as** **not** **to** **recognize** **a** **right** **of** **property**
假如 它 可以 是 所以 安排 作为 不是 到 认出 一个 正确的 的 财产
[ɪn][mæn] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['herəld] .
in **man** **.** **—** **Chicago** **Congregational** **Herald** **.**
在 男人 . — 芝加哥 公理会 先驱报 .

只要能够做出这样的安排，不承认人拥有财产权。——芝加哥公理会先驱报

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒen] . ['frɪmɑːnt] .
PROCLAMATION **OF** **GEN** **.** **FREMONT** **.**
公告 的 GEN . 弗里蒙特 .

弗里蒙特将军的公告

['hedkwɔːrtərz] , ['westərn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
HEADQUARTERS **,** **WESTERN** **DIVISION** **,**
总部 , 西 分配 ,

西部总部

[ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] , [ɔːg] . - , - .
St . Louis , Aug . 30 , 1861 .
英石 . 路易斯 , 八月 . - , - .

圣路易斯，1861年8月30日。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] ,
Circumstances ; in my judgment ,
情况 ; 在 我的 判断 ,

依我之见，情况是这样的：

[ɑːr; ər][ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɜːrdʒənsi][tuː; tə][ˈrendər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [ðæt][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl]
are of sufficient urgency to render it necessary that the Commanding General
是 的 充足的 紧迫性 到 使成为 它 必要的 那 这 指挥 一般的
[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsuːm] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
of this Department should assume administrative powers of the State .
的 这 部门 应该 认为 行政 权力 的 这 状态 .

事态十分紧急，有必要由本部门司令承担国家行政权力。

[ɪts] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [əˈθɔːrəti] ,
Its disorganized condition , helplessness of civil authority ,
它是 混乱 状况 , 无助 的 民用 权威 ,

其混乱的状况，民事当局的无能为力，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][ˌɪnsɪˈkjʊrəti][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˌdevəˈsteɪʃn] [ʌv; əv][ˈprɑːpərti][baɪ]['bændz][ʌv; əv]
and the total insecurity of life and devastation of property by bands of
和 这 全部的 不安全感 的 生活 和 毁灭 的 财产 经过 乐队 的
[ˈmɜːdəəz] [ænd; ənd] [mɝˈɔdɝz] ,
murderers and marauders ,
杀人犯 和 乱兵 ,

以及成群结队的杀人犯和劫匪造成的生命完全丧失和财产的毁灭性破坏，

[huː] [ɪnˈfest] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈkaʊnti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
who infest nearly every county in the State ,
WHO 虫害 几乎 每一个 县 在 这 状态 ,

它们几乎遍布该州的每个县，

[ænd; ənd][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [misˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l]
and avail themselves of public misfortunes and the vicinity of a hostile
和 可用 他们自己 的 民众 不幸 和 这 附近 的 一个 敌对的
[fɔːrs] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ˈpraɪvət][ænd; ənd] [ˈneɪbərhʊd] [ˈvendʒəns] ,
force to gratify private and neighborhood vengeance ,
力量 到 满足 私人的 和 邻里 复仇 ,

他们利用公众的不幸遭遇和敌对势力的存在，来满足私人和邻里的复仇欲望。

[ænd; ənd] [huː] [faɪnd][æn; ən] [ˈenəmi] [werˈevər] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈplʌndər] ,
and who find an enemy wherever they find plunder ,
和 WHO 寻找 一个 敌人 无论 他们 寻找 掠夺 ,

凡是有掠夺之处，哪里有敌人，哪里就有敌人。

[ˈfaɪnəli][dɪˈmænd][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði][ˈdeɪli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [kraɪmz][ænd; ənd]
finally demand the severest measures to repress the daily increasing crimes and
最后 要求 这 最严重 措施 到 抑 这 日常的 增加 犯罪 和
[ˈautreidʒz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈdraɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ænd; ənd] [ˈruinɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] .
outrages which are driving off the inhabitants and ruining the State .
暴行 哪个 是 驾驶 离开 这 居民 和 毁坏 这 状态 .

最后要求采取最严厉的措施来镇压日益增多的犯罪和暴行，这些犯罪和暴行正在驱逐居民并摧毁国家。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['pʌblɪk] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][rɪ'kwaɪər]

In	this	condition	,	the	public	safety	and	the	success	of	our	arms	require
在	这	状况	,	这	民众	安全	和	这	成功	的	我们的	武器	要求

['ju:nəti][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,

unity	of	purpose	,
统一	的	目的	,

在这种情况下，公共安全和我军作战的成功需要目标一致。

[wɪ'ðaʊt] [let][ɔ:r] ['hɪndrəns] , [tu:; tə][ðə; ði][prɑ:mpt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

without	let	or	hindrance	,	to	the	prompt	administration	of	affairs	.
没有	让	或者	障碍	,	到	这	迅速的	行政	的	事务	.

不致阻碍、不致妨碍事务的迅速处理。

[ɪn]['ɔ:rdər] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [sə'pres] [dɪs'ɔ:rdər] , [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['pʌblɪk] [pi:s] ,

In	order	,	therefore	,	to	suppress	disorder	,	maintain	the	public	peace	,
在	命令	,	所以	,	到	压制	紊乱	,	维持	这	民众	和平	,

因此，为了平息骚乱，维护公共秩序，

[ænd; ənd] [gɪv] [sɪ'kjʊrəti] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:sənz] [ænd; ənd]['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] ,

and	give	security	to	the	persons	and	property	of	loyal	citizens	,
和	给	安全	到	这	人	和	财产	的	忠诚	公民	,

并保障忠诚公民的人身和财产安全，

[aɪ][du:] [,hɪr'baɪ] [ɪk'stend][ænd; ənd] [dɪ'kler] ['mɑ:rʃ(ə)l] [lɔ:] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] .

I	do	hereby	extend	and	declare	martial	law	throughout	the	State	of	Missouri	.
我	做	特此	延长	和	宣布	武术	法律	自始至终	这	状态	的	密苏里州	.

我特此宣布在密苏里州全境实施戒严。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][,ɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

The	lines	of	the	army	occupation	in	this	State	are	,	for	the	present	,
这	线条	的	这	军队	职业	在	这	状态	是	,	为了	这	展示	,

目前，军队在该州的占领线是：

[dɪ'klerd] [tu:; tə][ɪk'stend][frʌm; frəm] ['levnwə:θ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][poʊsts][tu:; tə]['dʒefərsən] ['sɪti] , ['rɑ:lə]

declared	to	extend	from	Leavenworth	by	way	of	posts	to	Jefferson	City	,	Rolla
声明	到	延长	从	利文沃思	经过	方式	的	帖子	到	杰斐逊	城市	,	罗拉

[ænd; ənd] ['aɪrntən] ,

and	Ironton	,
和	艾伦顿	,

宣布从利文沃思经哨所延伸至杰斐逊城、罗拉和艾伦顿，

[tu:; tə] [keɪp] [,dʒɪrɑ:r'doʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [,mɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] .

to	Cape	Girardeau	,	on	the	Mississippi	river	.
到	岬	吉拉多	,	在	这	密西西比州	河	.

前往密西西比河畔的吉拉多角。

[ɔ:l] ['pɜ:sənz] [hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [wɪ'ðɪn] [ði:z] [laɪnz] ,

All	persons	who	shall	be	taken	with	arms	in	their	hands	,	within	these	lines	,
全部	人	WHO	将	是	已采取	和	武器	在	他们的	双手	,	之内	这些	线条	,

凡手持武器，进入此线之内者，

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [traɪd] [baɪ] [kɔ:rt] ['mɑ:rʃ(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪf] [faʊnd] ['gɪlti] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃɑ:t] .

shall	be	tried	by	court	martial	,	and	,	if	found	guilty	,	shall	be	shot	.
将	是	尝试	经过	法庭	武术	,	和	,	如果	成立	有罪的	,	将	是	射击	.

将由军事法庭审判，如果被判有罪，将被枪决。

['ri:əl] [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:pərti] , [oʊnd] [baɪ]['pɜ:rsənz] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp][ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði]

Real	and	personal	property	,	owned	by	persons	who	shall	take	up	arms	against	the
真实的	和	个人的	财产	,	拥有	经过	人	WHO	将	拿	向上	武器	反对	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

凡拿起武器反对美国的人所拥有的动产和不动产，

[ɔːr] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][də'rektli; daɪ'rektli] ['pruːvn] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][wɪð; wɪθ]

or	who	shall	be	directly	proven	to	have	taken	an	active	part	with
或者	WHO	将	是	直接地	已证实	到	有	已采取	一个	积极的	部分	和

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

the	enemy	in	the	field	,
这	敌人	在	这	场地	,

或者经直接证实曾在战场上积极参与敌方作战的人，

[ɪz] [dɪ'klerd] ['kɔnfiskeitid] [tuː; tə]['pʌblɪk][juːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sleɪvz] , [ɪf] ['eni] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

is	declared	confiscated	to	public	use	,	and	their	slaves	,	if	any	they	have	,
是	声明	没收	到	民众	使用	,	和	他们的	奴隶	,	如果	任何	他们	有	,

宣布没收财产用于公共用途，他们的奴隶（如有）也将被没收。

[ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] [friː] [men] .

are	hereby	declared	free	men	.
是	特此	声明	自由的	男人	.

兹宣布他们获得自由。

[ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pruːvn] [tuː; tə] , [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] , ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

All	persons	who	shall	be	proven	to	,	have	destroyed	,	after	the	publication	of
全部	人	WHO	将	是	已证实	到	,	有	损毁	,	后	这	发布	的

[ðɪs] ['ɔːrdər] ,

this	order	,
这	命令	,

所有经证实在本命令公布后销毁物品的人，

['reɪlroʊd] [træks] , ['brɪdʒɪz] [ɔːr] ['telɪgræf] [laɪnz] , [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

railroad	tracks	,	bridges	or	telegraph	lines	,	shall	suffer	the	extreme	penalty	of	the
铁路	轨道	,	桥梁	或者	电报	线条	,	将	遭受	这	极端	惩罚	的	这

[lɔː] .

law	.
法律	.

铁路轨道、桥梁或电报线路，将受到法律的严厉处罚。

[ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['triːzənəbl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɔːr][prəʊ'kjʊərɪŋ][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]

All	persons	engaged	in	treasonable	correspondence	,	in	giving	or	procuring	aid	to	the
全部	人	已订婚的	在	叛国罪	一致	,	在	给予	或者	采购	援助	到	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

凡参与叛国通信、向敌人提供或获取援助的人员，

[ɪn] [fəʊ'mentɪŋ] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti][baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ɔːr]['sɜːrkjəˌletɪŋ] [fɔːls]

in	fomenting	turmoils	and	disturbing	public	tranquility	by	creating	or	circulating	false
在	煽动	动荡	和	令人不安	民众	宁静	经过	创建	或者	循环	错误的

[rɪ'pɔːrts] [ɔːr] [ɪn'sendieri] ['dɑːkjuments] ,

reports	or	incendiary	documents	,
报告	或者	燃烧的	文件	,

通过制造或散布虚假报道或煽动性文件，煽动动乱、扰乱公共安宁；

[ɑːr; ər] [wɔːrnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] .

are	warned	that	they	are	exposing	themselves	.
是	警告	那	他们	是	暴露	他们自己	.

他们被警告说这样做会暴露自己。

[ɔːl] ['pɜ˞ːsənz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'liːdʒəns] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

All	persons	who	have	been	led	away	from	allegiance	are	requested	to	return
全部	人	WHO	有	到过	引领	离开	从	忠诚	是	请求	到	返回

[tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

to	their	homes	forthwith	.
到	他们的	房屋	立即	.

所有背弃效忠的人，请立即返回家乡。

['eni] [sʌtʃ] ['æbsəns] , [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] , [wɪl] [bi:; bi] [held] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɪ'zʌmptɪv]

Any	such	absence	,	without	sufficient	cause	,	will	be	held	to	be	presumptive
任何	这样的	缺席	,	没有	充足的	原因	,	将要	是	握住	到	是	推定

['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

evidence	against	them	.
证据	反对	他们	.

无正当理由的缺席将被视为对其不利的推定证据。

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ɪz] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətəri]

The	object	of	this	declaration	is	to	place	in	the	hands	of	the	military
这	目的	的	这	宣言	是	到	地方	在	这	双手	的	这	军队

[ə'θɔ:rətiz] ['paʊər] [tu:; tə] [gɪv] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:z] ,

authorities	power	to	give	instantaneous	effect	to	the	existing	laws	,
当局	力量	到	给	瞬间	影响	到	这	现存的	法律	,

这项声明的目的是赋予军方权力，使其能够立即执行现行法律。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [sʌtʃ] [di'fiʃənsiz] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [dɪ'mænd] ;

and	to	supply	such	deficiencies	as	the	conditions	of	the	war	demand	;
和	到	供应	这样的	缺陷	作为	这	状况	的	这	战争	要求	;

并根据战争需要弥补物资短缺；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sə'spend] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [traɪ'bju:nəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

but	it	is	not	intended	to	suspend	the	ordinary	tribunals	of	the	country
但	它	是	不是	故意的	到	暂停	这	普通的	法庭	的	这	国家

[wer] [lɔ:] [wɪl] [bi:; bi] [əd'ministəd] [baɪ] ['sɪv(ə)l] ['ɑ:fəsərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['mænər] ,

where	law	will	be	administered	by	civil	officers	in	the	usual	manner	,
在哪里	法律	将要	是	管理	经过	民用	警官	在	这	通常	方式	,

但这并非意在中止该国的普通法庭，法律仍将由民事官员以通常方式执行。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [ə'θɔ:rəti] , [waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [kæn; kən] [bi:; bi] ['pi:səbli]

and	with	their	customary	authority	,	while	the	same	can	be	peaceably
和	和	他们的	习惯	权威	,	尽管	这	相同的	能	是	和平地

[əd'ministəd] .

administered	.
管理	.

并以他们惯常的权威，同时和平地进行管理。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] ['leɪbər] ['vɪdʒɪləntli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfer] , [ænd; ənd] , [baɪ]

The	Commanding	General	will	labor	vigilantly	for	the	public	welfare	,	and	,	by
这	指挥	一般的	将要	劳动	警惕地	为了	这	民众	福利	,	和	,	经过

[hɪz; ɪz] ['efərts] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['seɪfti] ,

his	efforts	for	their	safety	,
他的	努力	为了	他们的	安全	,

指挥官将尽心尽力维护公众福祉，并通过其为保障公众安全所做的努力，

[hoʊps] [tu:; tə] [əb'teɪn] [nɑ:t] ['oʊnli] [ˌækwi'es(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æktɪv] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

hopes	to	obtain	not	only	acquiescence	,	but	the	active	support	of	the	people
希望	到	获得	不是	仅有的	默认	,	但	这	积极的	支持	的	这	人们

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

希望不仅获得人民的默许，而且获得人民的积极支持。

([saɪnd] ,)

(	Signed	,	)
(	签名	,	)

（签名）

[dʒeɪ] . [si:] . ['frɪmɑ:nt] ,

J	.	C	.	FREMONT	,
J	.	C	.	弗里蒙特	,

JC FREMONT，

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] [kə'mændɪŋ] .

Major	**General**	**Commanding**	**.**
主要的	一般的	指挥	.

少将指挥官。

['sleɪvəri] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

SLAVERY	**HAS**	**DONE**	**IT**	**.**
奴隶制	有	完毕	它	.

奴隶制害了这一切。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] .

Let	**us**	**not**	**for**	**one**	**moment**	**lose**	**sight**	**of**	**this**	**fact**	**.**
让	我们	不是	为了	一	片刻	失去	视线	的	这	事实	.

我们切不可忘记这个事实。

[wiː; wi][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [wɔːr][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][sə'steɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði]

We	**go**	**into**	**this**	**war**	**not**	**merely**	**to**	**sustain**	**the**	**government**	**and**	**defend**	**the**
我们	去	进入	这	战争	不是	仅仅	到	维持	这	政府	和	保卫	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

Constitution	**.**
宪法	.

我们发动这场战争不仅仅是为了维护政府和捍卫宪法。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] .

There	**is**	**a**	**moral**	**principle**	**involved**	**.**
那里	是	一个	道德	原则	涉及	.

这其中涉及道德原则。

[haʊ] [keɪm] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['deɪndʒər] ?

How	**came**	**that**	**government**	**in**	**danger**	**?**
如何	来了	那	政府	在	危险	?

这个政府为何陷入危险?

[wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['iːvəlz][ænd; ənd] ['hɒrəz] , [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ?

What	**has**	**brought**	**this**	**wicked**	**war**	**,**	**with**	**all**	**its**	**evils**	**and**	**horrors**	**,**	**upon**	**us**	**?**
什么	有	带来	这	邪恶	战争	,	和	全部	它是	罪恶	和	恐怖	,	之上	我们	?

是什么原因导致这场邪恶的战争，以及它所带来的种种罪恶和恐怖降临到我们身上?

[wens] [kʌmz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?

Whence	**comes**	**the**	**necessity**	**for**	**this**	**uprising**	**of**	**the**	**people**	**?**
何处	来	这	必要性	为了	这	起义	的	这	人们	?

这场人民起义的必要性从何而来?

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] .

To	**these**	**questions**	**,**	**there**	**can**	**be**	**but**	**one**	**answer**	**.**
到	这些	问题	,	那里	能	是	但	一	回答	.

对于这些问题，答案只有一个。

['sleɪvəri] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

SLAVERY	**HAS**	**DONE**	**IT**	**.**
奴隶制	有	完毕	它	.

奴隶制害了这一切。

[ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɔːst][ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] ,

That	**accursed**	**system**	**,**	**which**	**has**	**already**	**cost**	**us**	**so**	**much**	**,**
那	被诅咒的	系统	,	哪个	有	已经	成本	我们	所以	很多	,

那个该死的制度，已经让我们损失惨重，

[hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kʌlmineitid] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['ruːɪn][ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

has	**at**	**length**	**culminated**	**in**	**this**	**present**	**ruin**	**and**	**confusion**	**.**
有	在	长度	达到顶峰	在	这	展示	废墟	和	困惑	.

最终导致了如今的混乱和毁灭。

[ðæt] ['sɪstəm] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt] [daʊn] .

That	system	must	be	put	down	.
那	系统	必须	是	放	向下	.

必须废除那个制度。

[ðə; ði]['deɪndʒər][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ə'gen] .

The	danger	must	never	be	suffered	to	occur	again	.
这	危险	必须	绝不	是	遭受	到	发生	再次	.

绝不能允许这种危险再次发生。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][ɪ'rædɪkeɪtɪd] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

The	evil	must	be	eradicated	,	cost	what	it	may	.
这	邪恶的	必须	是	根除	,	成本	什么	它	可能	.

必须根除邪恶，无论付出什么代价。

[wiː; wi][ɑːr; ər][fɔːr; fər][noʊ][hæf] - [wei] ['meʒərz] .

We	are	for	no	half	-	way	measures	.
我们	是	为了	不	一半	-	方式	措施	.

我们反对任何折衷方案。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] [kept] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

So	long	as	the	slave	system	kept	itself	within	the	limits	of	the	Constitution	,
所以	长的	作为	这	奴隶	系统	保留	本身	之内	这	限制	的	这	宪法	,

只要奴隶制度不超出宪法的限制，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɪts]['liːg(ə)l] [raɪts] ;

we	were	bound	to	let	it	alone	,	and	to	respect	its	legal	rights	;
我们	是	边界	到	让	它	独自的	,	和	到	尊重	它是	合法的	权利	;

我们必须让它自由发展，并尊重它的合法权利；

[bʌt; bət] [wen] , [ˌəuvə'liːpɪŋ] [ðoʊz] ['limits] , [ˌaɪ 'tiː][bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ɔːl] [lɔː] ,

but	when	,	overleaping	those	limits	,	it	bids	defiance	to	all	law	,
但	什么时候	,	跳跃	那些	限制	,	它	出价	蔑视	到	全部	法律	,

但是，当它超越这些界限，公然藐视所有法律时，

[ænd; ənd] [leiz] [ɪts] [vaɪl] [hændz][ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɔːltər][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd][flæg]

and	lays	its	vile	hands	on	the	sacred	altar	of	liberty	and	the	sacred	flag
和	躺下	它是卑鄙的		双手	在	这	神圣	坛	的	自由	和	这	神圣	旗帜

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

它竟将卑劣的手伸向自由的神圣祭坛和国家的神圣国旗，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪt'self] , [ˌðens'fɔːrθ] ['sleɪvəri] [hæz; həz][noʊ]

and	would	overturn	the	Constitution	itself	,	thenceforth	slavery	has	no
和	会	颠覆	这	宪法	本身	,	此后	奴隶制	有	不

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] .

constitutional	rights	.
宪法	权利	.

这将推翻宪法本身，从此奴隶制将不再享有任何宪法权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ɪts] [oʊn] [ækt][æn; ən] ['aʊtlɔː] .

It	is	by	its	own	act	an	outlaw	.
它	是	经过	它是自己的		行为	一个	取缔	.

它本身就是一个违法者。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

It	can	never	come	back	again	into	the	temple	,
它	能	绝不	来	后退	再次	进入	这	寺庙	,

它再也回不到寺庙里去了。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

and	claim	a	place	by	right	among	the	worshippers	of	truth	and	liberty	.
和	宣称	一个	地方	经过	正确的	之中	这	信徒	的	真相	和	自由	.

并理所当然地在真理和自由的崇拜者中占有一席之地。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɒstrəˌsaɪzd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evər] .

It	has	ostracised	itself	,	and	that	for	ever	.
它	有	被排斥	本身	,	和	那	为了	曾经	.

它已经自我放逐，而且永远如此。

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [biː; bi] [toʊld] , [ðen] ,

Let	us	not	be	told	,	then	,
让	我们	不是	是	讲述	,	然后	,

那么，我们就不要被告知了。

[ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [dʌz] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kɑːntrəvɜːrsi] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

that	the	matter	of	slavery	does	not	enter	into	the	present	controversy	—	that	it
那	这	事情	的	奴隶制	做	不是	进入	进入	这	展示	争议	—	那	它

[ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [wɔːr] [tuː; tə] [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [sɪ'seʃn] .

is	merely	a	war	to	uphold	the	government	and	put	down	secession	.
是	仅仅	一个	战争	到	坚持	这	政府	和	放	向下	分裂	.

奴隶制问题与当前的争论无关——这只是一场维护政府、镇压分裂的战争。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] .

It	is	not	so	.
它	是	不是	所以	.

并非如此。

[soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðɪs] , ['sleɪvəri] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['strʌg(ə)l] .

So	far	from	this	,	slavery	is	the	very	heart	and	head	of	this	whole	struggle	.
所以	远的	从	这	,	奴隶制	是	这	非常	心	和	头	的	这	所有的	斗争	.

恰恰相反，奴隶制正是这场斗争的核心和根源。

[ðə; ði] ['kɑːnflɪkt] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['friːdəm] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪts] [raɪts] , [ænd; ənd]

The	conflict	is	between	freedom	on	the	one	hand	,	maintaining	its	rights	,	and
这	冲突	是	之间	自由	在	这	一	手	,	保持	它是	权利	,	和

['sleɪvəri] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

slavery	on	the	other	,
奴隶制	在	这	其他	,

冲突在于自由（维护自身权利）与奴役之间。

[juː'sɜːpɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [noʊ] [raɪt] .

usurping	and	demanding	that	to	which	it	has	no	right	.
篡位	和	要求	那	到	哪个	它	有	不	正确的	.

篡夺并索取它无权获得的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːr] [ʌv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ;

It	is	a	war	of	principle	as	well	as	of	self	-	preservation	;
它	是	一个	战争	的	原则	作为	出色地	作为	的	自己	-	保存	;

这是一场原则之战，也是一场自保之战；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['pɑːləsi] [wɪtʃ] [lʊks] ['mɪrli]

and	that	is	but	a	miserable	and	short	-	sighted	policy	which	looks	merely
和	那	是	但	一个	悲惨的	和	短的	-	目击者	政策	哪个	看起来	仅仅

[æt; ət] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'luks] [ðə; ði] [kɔːz] ;

at	the	danger	and	overlooks	the	cause	;
在	这	危险	和	俯瞰	这	原因	;

而那只是一种可悲的、目光短浅的政策，它只看到危险，却忽略了原因；

[wɪtʃ] [siːks] ['mɪrli] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [ɪn'sendieri] [goʊ] [æt; ət] [lɑːrdʒ]

which	seeks	merely	to	put	out	the	fire	,	and	lets	the	incendiary	go	at	large
哪个	寻找	仅仅	到	放	出去	这	火	,	和	让我们	这	燃烧的	去	在	大的

,

,

,

它仅仅试图扑灭大火，却放任纵火者逍遥法外。

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

to	repeat	the	experiment	at	his	leisure	.
到	重复	这	实验	在	他的	闲暇	.

他打算在空闲时重复这个实验。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [bəuθ] — [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'sendieri] [tuː] .

We	must	do	both	—	put	out	the	fire	,	and	put	out	the	incendiary	too	.
我们	必须	做	两个都	—	放	出去	这	火	,	和	放	出去	这	燃烧的	也	.

我们必须双管齐下——既要扑灭大火，也要扑灭纵火犯。

[wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ɪ'fektʃuəli] ['oʊnli] [baɪ] [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] . — ['iəri] [truː] [ə'merɪkən] .

We	meet	the	danger	effectually	only	by	eradicating	the	disease	.	—	Erie	True	American	.
我们	见面	这	危险	有效地	仅有的	经过	根除	这	疾病	.	—	伊利	真的	美国人	.

只有根除这种疾病，我们才能有效地应对危险。——伊利真美国人

[ðə; ði] [sleɪvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪləteri] ['elɪmənt] .

THE	SLAVES	AS	A	MILITARY	ELEMENT	.
这	奴隶	作为	一个	军队	元素	.

奴隶作为军事力量。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [steɪts] [naʊ] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪz] [sɪks] ['mɪljən] ,

The	total	white	population	of	the	eleven	States	now	comprising	the	confederacy	is	six	million	,
这	全部的	白色的	人口	的	这	十一	各州	现在	包括	这	邦联	是	六	百万	,

目前组成南部邦联的11个州的白人总人口为600万。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['ɑːrmi] (- ,

and	,	therefore	,	to	fill	up	the	ranks	of	the	proposed	army	(	600	,
和	,	所以	,	到	充满	向上	这	排名	的	这	建议的	军队	(	-	,

因此，为了填补拟议军队的空缺（600，

-) [ə'baʊt] [ten] [pər'sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] .

000	)	about	ten	percent	of	the	entire	white	population	will	be	required	.
-	)	关于	十	百分比	的	这	全部的	白色的	人口	将要	是	必需的	.

000）大约需要占白人总人口百分之十的人数。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dræft] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [met] ,

In	any	other	country	than	our	own	,	such	a	draft	could	not	be	met	,
在	任何	其他	国家	比	我们的	自己的	,	这样的	一个	草稿	可以	不是	是	遇见	,

在其他任何国家，这样的草案都无法得到满足。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ,

but	the	Southern	States	can	furnish	that	number	of	men	,
但	这	南方	各州	能	提供	那	数字	的	男人	,

但南方各州可以提供那么多人。

[ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n]

and	still	not	leave	the	material	interests	of	the	country	in	a	suffering	condition
和	仍然	不是	离开	这	材料	兴趣	的	这	国家	在	一个	痛苦	状况

.

:

.

但也不能让国家的物质利益陷入困境。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd][fɔːr; fər] [ˈberɪŋ] [ɑːrmz][kæn; kən][ˌoʊvərˈsiː][ðə; ði] [plænˈteɪʃnz] ,

Those	who	are	incapacitated	for	bearing	arms	can	oversee	the	plantations	,
那些	WHO	是	丧失能力	为了	轴承	武器	能	监督	这	种植园	,

那些无法携带武器的人可以管理种植园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [kæn; kən][goʊ][ɑːn] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ˈleibəz] .

and	the	negroes	can	go	on	undisturbed	in	their	usual	labors	.
和	这	黑人	能	去	在	未受干扰	在	他们的	通常	劳动	.

黑人可以继续不受干扰地从事他们通常的劳动。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] ;

In	the	North	,	the	case	is	different	;
在	这	北	,	这	案件	是	不同的	;

北方的情况则不同;

[ðə; ði][men] [huː] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˌsʌbdʒuˈgeɪʃn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlæbɔːərz] , [ðə; ði] [prəˈduːsəz] ,

the	men	who	join	the	army	of	subjugation	are	the	laborers	,	the	producers	,
这	男人	WHO	加入	这	军队	的	征服	是	这	劳工	,	这	生产者	,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈɔpərətɪvz] .

and	the	factory	operatives	.
和	这	工厂	特工	.

加入征服大军的是劳动者、生产者和工厂工人。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [mæn][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrʊrəl] [ˈdistrikts] ,

Nearly	every	man	from	that	section	,	especially	those	from	the	rural	districts	,
几乎	每一个	男人	从	那	部分	,	尤其	那些	从	这	乡村的	地区	,

那个地区几乎所有男人，特别是来自农村地区的男人，

[liːvz] [sʌm; səm] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .

leaves	some	branch	of	industry	to	suffer	during	his	absence	.
树叶	一些	分支	的	行业	到	遭受	期间	他的	缺席	.

他不在期间，某些行业将遭受损失。

[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [əˈloʊn] [iˈneiblz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld]

The	institution	of	slavery	in	the	South	alone	enables	her	to	place	in	the	field
这	机构	的	奴隶制	在	这	南	独自的	启用	她	到	地方	在	这	场地

[ə; eɪ] [fɔːrs] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

a	force	much	larger	in	proportion	to	her	white	population	than	the	North	,
一个	力量	很多	更大的	在	部分	到	她	白色的	人口	比	这	北	,

仅南方奴隶制这一因素就使她能够投入比北方多得多的、与其白人人口比例相当的兵力。

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈeni] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈpendənt] [ɪnˈtaɪərli][ɑːn] [friː] [ˈleɪbər] .

or	indeed	any	country	which	is	dependent	entirely	on	free	labor	.
或者	的确	任何	国家	哪个	是	依赖	完全	在	自由的	劳动	.

或者说，任何完全依赖自由劳动力的国家。

[ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [pərˈtɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði]

The	institution	is	a	tower	of	strength	to	the	South	,	particularly	at	the
这	机构	是	一个	塔	的	力量	到	这	南	,	特别	在	这

[ˈprez(ə)nt][ˈkraɪsɪs] ,

present	crisis	,
展示	危机	,

该机构是南方的一座精神支柱，尤其是在当前的危机中。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] " ['mɔːrəl]['kænsər] ,

and	our	enemies	will	be	likely	to	find	that	the	"	moral	cancer	,
和	我们的	敌人	将要	是	可能	到	寻找	那	这	"	道德	癌症	,

我们的敌人很可能会发现，这种"道德毒瘤"

" [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɔːrətəz] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['preɪtɪŋ] ,

"	about	which	their	orators	are	so	fond	of	prating	,
"	关于	哪个	他们的	演说家	是	所以	喜爱	的	吹嘘	,

"他们的演说家们最喜欢大肆宣扬的那些事"，

[ɪz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['wɛpənz] [ɪm'plɔɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['juːniən][baɪ][ðə; ði]

is	really	one	of	the	most	effective	weapons	employed	against	the	Union	by	the
是	真的	一	的	这	最多	有效的	武器	受雇	反对	这	联盟	经过	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

这确实是南方用来对付联邦的最有效武器之一。

[wət'evər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr] ,

Whatever	number	of	men	may	be	needed	for	this	war	,
任何	数字	的	男人	可能	是	需要	为了	这	战争	,

无论这场战争需要多少人，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][stænd] ['redi] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] .

we	are	confident	our	people	stand	ready	to	furnish	.
我们	是	自信的	我们的	人们	站立	准备好	到	提供	.

我们相信我们的人员已经做好了提供所需物资的准备。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪn'lɪstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] ,

We	are	all	enlisted	for	the	war	,
我们	是	全部	入伍	为了	这	战争	,

我们都被征召入伍参加战争了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]['hoʊldɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

and	there	must	be	no	holding	back	until	the	independence	of	the	South
和	那里	必须	是	不	保持	后退	直到	这	独立	的	这	南

[ɪz] ['fʊli] [ək'nɑːlɪdʒd] . — [mənt'gʌməri] (['eɪlə] .) [ædv] .

is	fully	acknowledged	.	—	Montgomery	(	Ala	.	)	Adv	.
是	完全	已确认	.	—	蒙哥马利	(	翼	.	)	建议	.

在南方独立得到完全承认之前，绝不能有所保留。——蒙哥马利（阿拉巴马州）广告

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [saɪt] .

A	NOVEL	SIGHT	.
一个	小说	视线	.

真是新奇的景象。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [staʊt]['niːgroʊ][men] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [də'mestɪk]

A	procession	of	several	hundred	stout	negro	men	,	members	of	the	"	domestic
一个	游行	的	一些	百	肥硕	黑人	男人	,	成员	的	这	"	国内的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

数百名身材魁梧的黑人男子组成一支队伍，他们是"家庭佣工"的成员。

" ['mɑːtʃt] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [striːts] ['jestərdeɪ] [ɪn]['mɪlәteri]['ɔːrdər] , ['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]

"	marched	through	our	streets	yesterday	in	military	order	,	under	the	command	of
"	行军	通过	我们的	街道	昨天	在	军队	命令	,	在下面	这	命令	的

[kən'fedərət] ['ɑːfəsərz] .

Confederate	officers	.
南方邦联	警官	.

昨天，他们以军纪列队穿过我们的街道，由南方邦联军官指挥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] , ['æksɪz] , ['blæŋkits] , & [siː] . [ə; eɪ]

They	were	well	armed	and	equipped	with	shovels	,	axes	,	blankets	,	&	c	.	A
他们	是	出色地	武装	和	配备	和	铲子	,	轴	,	毯子	,	&	c	.	一个

['mɛriːɝ] [set] ['nevər] [wɜːr; wər] [siːn] .

merrier	set	never	were	seen	.
更快乐	放	绝不	是	已见	.

他们装备精良，拥有铁锹、斧头、毯子等。从未见过比这更欢乐的队伍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒef] .

They	were	brimful	of	patriotism	,	shouting	for	Jeff	.
他们	是	满满的	的	爱国主义	,	喊叫	为了	杰夫	.

他们满怀爱国热情，高呼杰夫的名字。

['deivis] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɔːr] ['sɔŋz] ,

Davis	and	singing	war	songs	,
戴维斯	和	歌唱	战争	歌曲	,

戴维斯和他一起唱战争歌曲

[ænd; ənd] [iːtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [æn; ən]

and	each	looked	as	if	he	only	wanted	the	privilege	of	shooting	an
和	每个	看起来	作为	如果	他	仅有的	通缉	这	特权	的	射击	一个

[ˌæbə'lɪʃənɪst] .

Abolitionist	.
废奴主义者	.

他们看起来都像是只想体验射杀废奴主义者的"特权"。

[æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [rɪ'kruːts] [fɔːr; fər]

An	Abolitionist	could	not	have	looked	upon	this	body	of	colored	recruits	for
一个	废奴主义者	可以	不是	有	看起来	之上	这	身体	的	有色	新兵	为了

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] [wɪ'ðaʊt] ['strɔːŋli] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] "

the	Southern	army	without	strongly	suspecting	that	his	intense	sympathy	for	the	"
这	南方	军队	没有	强烈	怀疑	那	他的	激烈的	同情	为了	这	"

[pʊr] [sleɪv] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

poor	slave	"	was	not	appreciated	,
贫穷的	奴隶	"	曾是	不是	感谢	,

废奴主义者看到南方军队这批黑人新兵，一定会强烈怀疑自己对"可怜的奴隶"的深切同情并没有得到理解。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɑːn] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] ['sʌbdʒekt] .

that	it	was	wasted	on	an	ungrateful	subject	.
那	它	曾是	浪费	在	一个	忘恩负义	主题	.

浪费在一个忘恩负义的人身上。

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌlərd] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [mɪ'stɪriəs] .

The	arms	of	these	colored	warriors	were	rather	mysterious	.
这	武器	的	这些	有色	战士	是	相当	神秘	.

这些彩色战士的手臂颇为神秘。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðoʊz] ['gliːmɪŋ] ['æksɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [draɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk]

Could	it	be	that	those	gleaming	axes	were	intended	to	drive	into	the	thick
可以	它	是	那	那些	闪闪发光	轴	是	故意的	到	驾驶	进入	这	厚的

[skʌlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ðə; ði] [truːθ] ,

skulls	of	the	Abolitionists	the	truth	,
头骨	的	这	废奴主义者	这	真相	,

难道那些闪亮的斧头是为了把真相钉进废奴主义者的顽固脑袋里吗?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlfəli] [blaɪnd] ,

to	which	they	are	wilfully	blind	,
到	哪个	他们	是	故意	瞎的	,

他们对此视而不见，

[ðæt] [ðer; ðər] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [sleɪvz] [ɪz] ['niːðər] [ə'priːʃieɪtɪd] [nɔːr] [dɪ'zaɪrd] ;

that	their	interference	in	behalf	of	Southern	slaves	is	neither	appreciated	nor	desired	;
那	他们的	干涉	在	代表	的	南方	奴隶	是	两者都不	感谢	也不	想要的	;

他们为南方奴隶所做的干预既不被赞赏也不被欢迎;

[ɔːr] [ðæt] [ðoʊz] ['ʃʌvlz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dɪg] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] [ʌv; əv]

or	that	those	shovels	were	intended	to	dig	trenches	for	the	interment	of
或者	那	那些	铲子	是	故意的	到	挖	战壕	为了	这	安葬	的

[ðer; ðər] ['kɑːkəsɪz] ?

their	carcasses	?
他们的	尸体	?

或者说，那些铲子是用来挖沟埋葬它们的尸体的?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [dɪgɪŋ] ['dɪtʃɪz] ,

It	may	be	that	the	shovels	are	to	be	used	in	digging	ditches	,
它	可能	是	那	这	铲子	是	到	是	用过的	在	挖掘	沟渠	,

这些铲子可能是用来挖沟的。

['θroʊɪŋ] [ʌp] ['brɛstˌwɜːrks] , [ɔːr][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæskt] ['bætəriz] ,

throwing	up	breastworks	,	or	the	construction	of	masked	batteries	,
投掷	向上	胸工	,	或者	这	建造	的	戴面具	电池	,

构筑胸墙，或建造隐蔽炮台

[ðoʊz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [tuː; tə] ['evri] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [pɔːl] [praɪ] [huː] [ɪz][soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə]['stʌmb(ə)l]

those	abominations	to	every	abolition	Paul	Pry	who	is	so	unlucky	as	to	stumble
那些	可憎之物	到	每一个	废除	保罗	撬	WHO	是	所以	倒霉	作为	到	绊倒

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] . — ['memfɪs] ['ævəlæntʃ] ,

upon	them	.	—	Memphis	Avalanche	,
之上	他们	.	—	孟菲斯	雪崩	,

那些令人憎恶的东西，连保罗·普赖（Paul Pry）这个不幸撞见它们的人都会感到厌恶。——《孟菲斯雪崩》

[sept] . [θriː] .

Sept	.	3	.
九月	.	3	.

9月3日

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神